

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 十八世纪威廉斯堡的皮革(the Leatherworker In Eighteenth-century)
000001

2. 十八世纪威廉斯堡的皮革(the Leatherworker In Eighteenth-century)
000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十八世纪威廉斯堡的皮革(The Leatherworker in Eighteenth-Century)

第1/2页

[ðə; ði] THE 这	这
['leðə,w\\:kə(r)] LEATHERWORKER 皮革工匠	皮革工匠
[ɪn] [eɪ'ti:nθ] - [ˈsentʃəri] in Eighteenth - Century 在 第十八 - 世纪	十八世纪
['wɪljəmzb\\:ʌ] WILLIAMSBURG 威廉斯堡	威廉斯堡
[ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] ['leðər] , Being an Account of the Nature of Leather , 存在 一个 帐户 的 这 自然 的 皮革 , 论皮革的性质	
& [ʌv; əv][ðə; ði][kræfts] ['kɑ:mənli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] & [ˈju:zɪŋ][ʌv; əv][aɪˈti:] . & of the Crafts commonly engaged in the Making & Using of it . & 的 这 工艺 通常 已订婚的 在 这 制作 & 使用 的 它 . 以及通常从事制造和使用它的工艺。	
['wɪljəmzb\\:ʌ] [krɑ:ft] [ˈsɪri:z] Williamsburg Craft Series 威廉斯堡 工艺 系列	威廉斯堡工艺系列
['wɪljəmzb\\:ʌ] WILLIAMSBURG 威廉斯堡	威廉斯堡
[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][kəˈloʊniəl] ['wɪljəmzb\\:ʌ] Published by Colonial Williamsburg 已发布 经过 殖民 威廉斯堡 由殖民地威廉斯堡出版	
MCMLXXVIII1 MCMLXXVIII1 MCMLXXVIII1	1978年
[ðə; ði] ['leðə,w\\:kə(r)] The Leatherworker 这 皮革工匠	皮革匠

[ɪn] [eɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈwɪljəmzbʌ\ːʌ]
in Eighteenth - Century Williamsburg
在 第十八 - 世纪 威廉斯堡

十八世纪的威廉斯堡

[wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [fræns] [ə; eɪ][ˈpoʊət] - [ˈbjʊrəkræt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Once upon a time there lived in France a poet - bureaucrat by the name of
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 在 法国 一个 诗人 - 官僚 经过 这 姓名 的
[tʃɑːrlz] [ˈperɔlt, pəˈɔlt] ,
Charles Perrault ,
查尔斯 佩罗 ,

从前在法国，住着一位名叫夏尔·佩罗的诗人官僚。

[huː] [ru:t] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
who wrote fairy tales .
WHO 写道 仙女 故事 .

谁创作了童话故事。

[hiː; hi] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌsændrɪˈlɑːn][oʊ][lɑː] [pəˈtiːt] [diː] [vɛr] , [ænd; ənd][ˈevər]
He called one of them Cendrillon ou la Petite Pantoufle de Verre , and ever
他 称为 一 的 他们 灰姑娘 你的 拉 娇小 蓬松的 德 玻璃 , 和 曾经
[sɪns] - ,
since 1697 ,
自从 - ,

他称其中之一为“Cendrillon ou la Petite Pantoufle de Verre”，自 1697 年以来，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪndəˈreləz] [əˈpɪrəns] [ɪn][ˈmɑːdərn]
for that was the date of Cinderella's appearance in modern
为了 那 曾是 这 日期 的 灰姑娘的 外貌 在 现代的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

因为那天正是灰姑娘首次出现在现代文学作品中的日期。

[hɜːr; hər] [glæs] [ˈslɪpərz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpʌz(ə)] .
her glass slippers have been a puzzle .
她 玻璃 拖鞋 有 到过 一个 谜 .

她的水晶鞋一直是个谜。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Not to children , of course .
不是 到 孩子们 , 的 课程 .

当然，不是对孩子说的。

[ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈjʌŋstəz] [hæv; həv] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [ˈfæktli] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]
Generations of youngsters have matter - of - factly accepted as the most
几代人 的 年轻人 有 事情 - 的 - 事实上 公认 作为 这 最多
[ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ˈmædʒɪk] [ˈslɪpərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] [glæs] ([vɛr]) .
natural thing in the world that magic slippers should be of glass (verre) .
自然的 事物 在 这 世界 那 魔法 拖鞋 应该 是 的 玻璃 (玻璃) .

一代又一代的年轻人理所当然地认为，魔法拖鞋应该是玻璃（verre）材质的，这是世界上最自然的事情。

[ðer; ðər][ˈeldəz] , [haʊˈevər] , [ˈbiːɪŋ] [les] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Their elders , however , being less sophisticated about such things ,
他们的 长者 , 然而 , 存在 较少的 复杂的 关于 这样的 事物 ,

然而，他们的长辈们在这方面就没那么精通了。

[hæv; həv] ['lɜ:rnɪdli] ['kwɪbəld] ['oʊvər] ['weðər] [ðə; ði] ['slɪpərz] [wə:nt, weənt] ['ri:əli] [sə'pəʊzɪd; sə'poʊzɪd]
have learnedly quibbled over whether the slippers weren't really supposed
有 博学地 吹毛求疵 超过 无论 这 拖鞋 不是 真的 据称
[tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][vər] ,
to be of vair ,
到 是 的 韦尔 ,

他们煞有介事地争论着拖鞋是否真的应该是羊毛材质的，

[ðə; ði] ['kɔ:stli] [waɪt] ['skwɜ:rəl][fɜ:r][wʌns][wɔ:rn]['oʊnli][baɪ] ['rɔɪəlti] .
the costly white squirrel fur once worn only by royalty .
这 昂贵 白色的 松鼠 毛皮 一次 磨损 仅有的 经过 皇室 .

曾经只有皇室成员才能穿戴的昂贵白松鼠皮毛。

['æftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

['lɑ:dʒɪk][ænd; ənd]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] ['kʌstəm] [ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] [seɪ] [ðæt] ['fʊtwer] [hæz; həz] [bɪn]
logic and reason and custom and tradition say that footwear has been
逻辑 和 原因 和 风俗 和 传统 说 那 鞋类 有 到过
[meɪd] [ʌv; əv] ['leðər] [sɪns] [taɪm] [ʌn'noʊn] .
made of leather since time unknown .
制成 的 皮革 自从 时间 未知 .

逻辑、理性、习俗和传统都表明，鞋子自古以来就是用皮革制成的。

[ænd; ənd] [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃu:z] [aʊt][ʌv; əv] [glæs] ?
And who ever heard of making shoes out of glass ?
和 WHO 曾经 听到 的 制作 鞋 出去 的 玻璃 ?

谁听说过用玻璃做鞋的？

[wel] , [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['bɒtlɪz] [aʊt][ʌv; əv] ['leðər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ?
Well , who ever heard of making bottles out of leather , for that matter ?
出色地 , WHO 曾经 听到 的 制作 瓶子 出去 的 皮革 , 为了 那 事情 ?

话说回来，谁听说过用皮革做瓶子呢？

[ɔ:r][ʌv; əv]['faɪər][hoʊz] [meɪd] [ʌv; əv] ['leðər] ?
Or of fire hose made of leather ?
或者 的 火 软管 制成 的 皮革 ?

或者用皮革制成的消防水带？

[ɔ:r][ʌv; əv] ['leðər] ['kænənɪz] ?
Or of leather cannons ?
或者 的 皮革 大炮 ?

或者用皮革制成的大炮？

[jet] ['leðər] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][tu:; tə] [ði:z] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ju:zɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['sentʃəɪrɪz]
Yet leather has been put to these and many other uses over the centuries
然而 皮革 有 到过 放 到 这些 和 许多 其他 用途 超过 这 几个世纪
[ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
of recorded history .
的 记录 历史 .

然而，在有记载的历史长河中，皮革已被用于这些以及许多其他用途。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] ['endləs] ,
A list of them would be almost endless ,
一个 列表 的 他们 会 是 几乎 无尽的 ,

这样的例子几乎数不胜数。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['leðər] .
and so would a list of the sources of leather .
和 所以 会 一个 列表 的 这 来源 的 皮革 .

因此，皮革来源清单也应如此。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʃŋ] [ˌkɑ:mpɪˈleɪʃn] , ['daʊtləs] [fɑ:r][frʌm; frəm] [kəmˈpli:t] ,
The following compilation , doubtless far from complete ,
这 下列的 汇编 , 毫无疑问 远的 从 完全的 ,

以下汇编内容无疑远非完整，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ([ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t]) [drɔ:n] [ʌp][baɪ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌeɪˈti:nθ] - ['sentʃəri]
could have been (it was not) drawn up by an English eighteenth - century
可以 有 到过 (它 曾是 不是) 绘制 向上 经过 一个 英语 第十八 - 世纪

[ɔ:r][kəˈlʊʃniəl] [əˈmerɪkən] ['leðə,wʌ:kə(r)] : [tu:'tu:]
or colonial American leatherworker : 2
或者 殖民 美国人 皮革工匠 : 2

可能是（但并非）十八世纪英国或美国殖民时期的皮革工匠绘制的：2

[ˈsɔ:rsɪz]
SOURCES
来源

资料来源

[kaʊ]
cow
奶牛

奶牛

[ɑ:ks]
ox
牛

牛

[kæf]
calf
小牛

小牛

[hɔ:rs]
horse
马

马

[ʃi:p]
sheep
羊

羊

[læm]
lamb
羊肉

羊肉

[goʊt]
goat
山羊

山羊

[kɪd]
kid
孩子

孩子

[pɪɡ]
pig
猪

猪

[dɔːg]
dog
狗

狗

[wɒlf]
wolf
狼

狼

[dɪr]
deer
鹿

鹿

[elk]
elk
麋鹿

麋鹿

[ˈæntɪloʊp]
antelope
羚羊

羚羊

[muːs]
moose
驼鹿

驼鹿

[ˈbʌfəloʊ]
buffalo
水牛

水牛

[ber]
bear
熊

熊

[ˈwaɪldkæt]
wildcat
野猫

野猫

[ˈræbɪt]
rabbit
兔子

兔子

[ˈmʌskræt]
muskrat
麝鼠

麝鼠

[ˈbiːvər]
beaver
海狸

海狸

[ˈælɪɡertər]
alligator
鳄鱼

鳄鱼

[ˈrætɪsneɪk]
rattlesnake
响尾蛇

响尾蛇

[ˈjuːzɪz]
USES
用途

用途

[ˈkloʊðɪŋ]
Clothing
衣服

衣服

[ʃuːz] , [buːts] , [ˈmɒkəsɪnz] , [gəˈlɑːɪz]
shoes , **boots** , **moccasins** , **galoshes**
鞋 , 靴子 , 鹿皮鞋 , 套鞋

鞋子、靴子、鹿皮鞋、套鞋

[ˈlegɪŋz] , [ˈbrɪtʃɪz] , [ˈeɪprənz]
leggings , **breeches** , **aprons**
绑腿 , 马裤 , 围裙

紧身裤、马裤、围裙

[ˈʃɜːts] , [kəʊts] , [kæps] , [hæts] , [ɡlʌvz]
shirts , **coats** , **caps** , **hats** , **gloves**
衬衫 , 外套 , 帽子 , 帽子 , 手套

衬衫、外套、帽子、手套

[belts] , [səˈspendərz] , [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ˈleɪsɪz]
belts , **suspenders** , **points** **and** **laces**
腰带 , 吊带 , 积分 和 鞋带

腰带、吊带、尖头和鞋带

[fɜːr] [ˈaɪtəmz] , [fɜːr] [trɪm]
fur items , **fur trim**
毛皮 项目 , 毛皮 修剪

毛皮制品，毛皮饰边

[ˈfeltər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃɪŋz]
Shelter **and** **furnishings**
庇护所 和 家具

住所和家具

[tents] , [ˈtiːpiː]
tents , **tepees**
帐篷 , 圆锥形帐篷

帐篷，圆锥形帐篷

[wɔːl] [ˈhæŋɡɪŋz] , [dɔːr] [ˈkɜːtənz]
wall hangings , **door curtains**
墙 绞刑 , 门 窗帘

墙饰、门帘

[tʃer] [siːts] [ænd; ənd] [bæks] , [bedz]
chair seats **and** **backs** , **beds**
椅子 座位 和 背部 , 床

椅子座面和靠背，床

[ʌpˈhoʊlstəri] , [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈkʌvərz]
upholstery , **cushion covers**
室内装潢 , 软垫 封面

室内装潢，靠垫套

[fɜːr] [rʌgz] , [fɜːr] ['bedɪŋ]
fur rugs , fur bedding
毛皮 地毯 , 毛皮 寝具

毛皮地毯，毛皮寝具

[ˌtrænsˈpərˈteɪ(ə)n]
Transportation
运输

运输

[ˈsædlz] , [ˈbraɪdlz] , [ˈhɑːrnɪs] ([ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈpɔːtəz])
saddles , bridles , harness (including that for human porters)
马鞍 , 缰绳 , 马具 (包括 那 为了 人类 搬运工)
马鞍、缰绳、挽具（包括搬运工使用的挽具）

[ˈkærɪdʒ] [ʌpˈhoʊlstəri] , [ˈwægən][ˈkʌvərz]
carriage upholstery , wagon covers
运输 室内装潢 , 车皮 封面

马车内饰，货车篷布

[ˈskʌpər] ['leðəz] , [ˈbaɪndɪŋ][ɑːn] [ˈseɪlɪŋ] [ɡɪr]
scupper leathers , antichafing binding on sailing gear
排水孔 皮革 , 防摩擦 结合 在 帆船 齿轮
排水孔皮革，航海装备上的防磨损包边

[kənˈteɪnərz] , [ˈlɪkwɪd]
Containers , liquid
容器 , 液体

容器，液体

[ˈwaɪnˌskɪn] , , [ˈbɒtlz]
wineskins , waterbags , bottles
酒囊 , 水袋 , 瓶子

酒囊、水袋、瓶子

[dʒʌgz] , [mʌgz] , [ˈbʌkɪts]
jugs , mugs , buckets
水罐 , 马克杯 , 水桶

水壶、杯子、水桶

[ˈɪŋkwel] [ænd; ənd][ˈɪŋkˌhɔːrnz]
inkwells and inkhorns
墨水瓶 和 墨水瓶

墨水瓶和墨水角

[ˈhoʊzɪz] , [paɪps]
hoses , pipes
软管 , 管道

软管、管道

[kənˈteɪnərz] , [draɪ]
Containers , dry
容器 , 干燥

干式容器

[bægz] , [pəːsɪz] , [fuːd] [ˈpaʊtʃɪz]
bags , purses , food pouches
包 , 钱包 , 食物 小袋

包袋、钱包、食品袋

[ˌtrʌŋks] , [ˌbɑːksɪz] , [ˈkæskɪt] , [ˈkɒfəz]
trunks , boxes , caskets , coffers
树干 , 盒子 , 棺材 , 金库

箱子、盒子、棺材、金库

[snʌf] [bə:ksɪz] , [daɪs] [kʌps]
snuff boxes , dice cups
鼻烟 盒子 , 骰子 杯子

鼻烟盒，骰盅

[ˈmɪləteri] [ˈaɪtəmz]
Military items
军队 项目

军用品

[ʃi:ldz] , [ˈskæbərd] , [ʃi:ðz]
shields , scabbards , sheaths
盾牌 , 剑鞘 , 鞘

盾牌、剑鞘、剑套

- , [ˈkwɪvəz] , [ɡʌn] [ˈbʌkɪts]
bowcases , quivers , gun buckets
- , 箭筒 , 枪 水桶

弓袋、箭筒、枪桶

[ˈhelmits] , [ˈkɑ:trɪdʒ] [bə:ksɪz]
helmets , cartridge boxes
头盔 , 墨盒 盒子

头盔、弹药盒

[ˈpaʊdər] [hɔ:rnz][ænd; ənd] [ˈbʌkɪts]
powder horns and buckets
粉末 角 和 水桶

火药角和火药桶

[ˈʌðər]
Other
其他

其他

[ˈbʊkbɑɪndɪŋ] , [ˈpɑ:rtʃmənt] , [ˈveləm]
bookbinding , parchment , vellum
书籍装订 , 羊皮纸 , 羊皮纸

书籍装订、羊皮纸、牛皮纸

[ˈhɔ:rnˌbʊk] , [ˈbelʊz] , [ˈhɪndʒɪz]
hornbooks , bellows , hinges
号角书 , 风箱 , 铰链

号角书、风箱、铰链

[pʌmp] [ˈwɔʃəz] , [ˈertʌɪt] [fləʊts]
pump washers , airtight floats
泵 垫圈 , 密闭 浮标

泵垫圈，气密浮子

[ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] [belts]
spinning - wheel belts
旋转 - 车轮 腰带

纺车皮带

[ˈkrɪkɪt] [bɔ:lz] , [ˈdrʌmˌhed] , [ˈbəndʒʊz]
cricket balls , drumheads , banjos
蟋蟀 球 , 鼓皮 , 班卓琴

板球、鼓皮、班卓琴

[ˈsɜ:rdʒɪkl] trusses3
surgical trusses3
外科 trusses3

手术撑杆3

[ˈleðər] [ˈdifəz] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈkri:tʃər] [ˌaɪ ˈti:] [kʌmz] [frʌm; frəm]
Leather differs not only according to the species of creature it comes from
皮革 不同 不是 仅有的 根据 到 这 物种 的 生物 它 来 从
[bʌt; bət] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][seks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,
but according to the age and sometimes the sex of the animal ,
但 根据 到 这 年龄 和 有时 这 性别 的 这 动物 ,
皮革的差异不仅取决于其来源动物的种类，还取决于动物的年龄，有时甚至取决于动物的性别。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænəməlz][ˈbɑ:di][ˌaɪ ˈti:][wʌns] [ˈkʌvəd] .
and also the part of the animal's body it once covered .
和 还 这 部分 的 这 动物 身体 它 一次 涵盖 .
以及它曾经覆盖的动物身体部位。

[ɪts] [ˌkæɪktəˈrɪstɪks] [ˈveri] [diˈpendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈprɑ:sesɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ʌndəˈgəʊz] —
Its characteristics vary depending on the type of processing it undergoes —
它是 特征 各不相同 取决于 在 这 类型 的 加工 它 经历 —
[ˈweðər] [baɪ][ˈlaɪmɪŋ] ,
whether by liming ,
无论 经过 石灰 ,
其特性会根据所经历的加工类型而有所不同——无论是经过石灰处理，

[ˈtænɪŋ] , [tɔ:] ([ˈmɪnərəl] [ˈtænɪŋ]) , [ɔ:r] [ˈʃæmɔɪ] ([ɔɪl] [ˈtænɪŋ]) — [ænd; ənd] [diˈpendɪŋ] [ɑ:n]
tanning , tawing (mineral tanning) , or shamoying (oil tanning) — and depending on
晒黑 , 伐木 (矿物 晒黑) , 或者 沙莫因 (油 晒黑) — 和 取决于 在
[haʊ] [ði:z] [ˈprɑ:sesɪz] [ɑ:r; əɪ] [ˈverɪd] [ænd; ənd][kəmˈbaɪnd] .
how these processes are varied and combined .
如何 这些 流程 是 多种多样 和 合并 .
鞣制、矿物鞣制或油鞣——具体取决于这些工艺如何变化和组合。

[ˈleðər] [kæn; kən][bi:; bi] [stɪf] [æz; əz][boʊn][ɔ:r][ˈsʌp(ə)l] [æz; əz][sɪlk] ,
Leather can be stiff as bone or supple as silk ,
皮革 能 是 僵硬的 作为 骨 或者 柔软 作为 丝绸 ,
皮革可以像骨头一样坚硬，也可以像丝绸一样柔软。

[ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈwɔ:tərpru:f] [æz; əz] [ˈrʌbər] [ɔ:r][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈsɑ:pɪŋ] [ʌp][ˈwɔ:tər][laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ] ,
nearly as waterproof as rubber or capable of sopping up water like a sponge ,
几乎 作为 防水的 作为 橡皮 或者 有能力的 的 湿透了 向上 水 喜欢 一个 海绵 ,
几乎和橡胶一样防水，或者能够像海绵一样吸收水分。

[tʌf] [ænd; ənd] [ʌnˈji:ldɪŋ] [ɔ:r] [rɪˈzɪliənt] [ænd; ənd] [ˈstretʃi] , [smu:ð] [ænd; ənd][trænzˈlu:s(ə)nt][æz; əz]
tough and unyielding or resilient and stretchy , smooth and translucent as
艰难的 和 不屈 或者 有弹性的 和 有弹性的 , 光滑的 和 半透明 作为
[ˈpeɪpər] , [ˈdi:pli] [greɪnd] [ɪn][ˈmeni] [ˈpætərn] ,
paper , deeply grained in many patterns ,
纸 , 深 颗粒状 在 许多 图案 ,
坚韧不拔或富有弹性且延展性好，光滑半透明如纸，纹理深邃且图案多样，

[ɔ:r][ˈsɔ:ftli] [næpt] .
or softly napped .
或者 轻轻 打盹 .
或者轻轻地打盹。

[ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsnəʊˈwaɪt] [ɔ:r][reɪndʒ] [θru:] [hju:z][ʌv; əv][tæn][ænd; ənd] [red] [tu:; tə][dɑ:rk] [braʊn]
It may be snowwhite or range through hues of tan and red to dark brown
它 可能 是 白雪公主 或者 范围 通过 色调 的 棕褐色 和 红色的 到 黑暗的 棕色的
.
:
.
它的颜色可能是雪白的，也可能是棕褐色、红色，甚至是深棕色。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][moʊldɪd] , [ka:vɪd] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ɪn] ['endləs] [ə'reɪ] .
It may be molded , carved , and colored in endless array .
它 可能 是 模制 , 雕刻 , 和 有色 在 无尽的 大批 .

它可以被塑造、雕刻和着色，呈现出无穷无尽的形态。

[æz; əz] [leðz-wɜːkɜːz] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] [ri'maɪndɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ,
As leatherworkers for many centuries have been fond of reminding the world ,
作为 皮革工匠 为了 许多 几个世纪 有 到过 喜爱 的 提醒 这 世界 ,
“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['leðər] .
” **There's nothing like leather .**
” 有 没有什么 喜欢 皮革 .

几个世纪以来，皮革工匠们一直喜欢提醒世人：“没有什么能比得上皮革。”

” [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['tæniŋ]
” **THERE'S NOTHING LIKE TANNING**
” 有 没有什么 喜欢 晒黑

“没有什么比晒日光浴更棒的了。”

[ˈhoʊməz] ['iliəd] [kən'teɪnz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ɜːrliəst] [sər'vaɪvɪŋ] ['lɪtəreri] ['refrəns] [tuː; tə]
Homer's Iliad contains what may be the earliest surviving literary reference to
荷马 《伊利亚特》 包含 什么 可能 是 这 最早 幸存 文学 参考 到
['leðər,meɪkɪŋ] .
leathermaking .
皮革制作 .

荷马史诗《伊利亚特》中可能包含了现存最早的关于皮革制作的文学记载。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [faɪt] [fɔːr; fər] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv] [peɪtrokluːs] [kɔːrps] , [ðə; ði] ['ɔːθər] ([ɪn]
Describing the swaying fight for possession of Patroclus's corpse , the author (in
描述 这 摇晃 斗争 为了 拥有 的 帕特罗克罗斯的 尸体 , 这 作者 (在
['poʊps][trænz'leɪ(ə)n]) [raʊt] :
Pope's translation) wrote :
教皇的 翻译) 写道 :

在描述争夺帕特罗克罗斯尸体的激烈战斗时，作者（在波普的译本中）写道：

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [slɒtɜːd] ['bʊlz] [jet] ['riːkɪŋ] [haɪd] ,
As when the slaughter'd bull's yet reeking hide ,
作为 什么时候 这 屠杀 公牛的 然而 臭气熏天 隐藏 ,

就像被宰杀的公牛身上还散发着腥臭味的皮一样，

[streɪnd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [tʌgd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]
Strain'd with full force , and tugged from side to side
紧张的 和 满的 力量 , 和 拉扯 从 边 到 边

使出全力，左右拉扯

[ðə; ði] ['brɔːni] ['kɜːrɪər] [stretʃ] ; [ænd; ənd] ['leɪbər] [ɔː(r)]
The brawny curriers stretch ; and labour o'er
这 强壮的 快递员 拉紧 ; 和 劳动 超过

强壮的皮革匠们伸展身体；辛勤劳作

[ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['sɜːrfɪs] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][fæt][ænd; ənd] [ɡɔːr]
The extended surface , drunk with fat and gore
这 扩展 表面 , 醉 和 胖的 和 血块

广袤的表面，浸透着油脂和鲜血.....

[ðə; ði][ʌn'taɪdi] ['prɔːses] [hɪr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][æz; əz] ['kɜːɪːɪŋ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [wʌn][ʌv; əv]['mænz]
The untidy process here alluded to as currying was doubtless one of man's
这 凌乱 过程 这里 暗示 到 作为 咖喱 曾是 毫无疑问 一 的 男人的
[fɜːrst] ['meθədʒ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['leðər] .
first methods of making leather .
第一的 方法 的 制作 皮革 .

这里提到的粗糙的皮革加工过程，无疑是人类最早的制革方法之一。

[aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ləˈbɔːrɪəsli] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][haɪd][ɔːr][skɪn] [sʌtʃ] [ˈɡriːsi] [ænd; ənd]
It consisted of laboriously working into a hide or skin such greasy and
它 由.....组成 的 费力地 在职的 进入 一个 隐藏 或者 皮肤 这样的 腻 和
[æɪˈbjʊmɪnəs] [ˈsʌbstənsɪz] [æz; əz][ˈænɪm(ə)l][fæts] ,
albuminous substances as animal fats ,
蛋白 物质 作为 动物 脂肪 ,
它包括费力地将动物脂肪等油腻和富含蛋白质的物质揉入兽皮或皮革中。

[breɪnz] , [blʌd] , [mɪlk] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
brains , blood , milk , and so forth .
大脑 , 血 , 牛奶 , 和 所以 前进 .
脑、血、奶等等。

[ðə; ði][ˈpraːdʌkt] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈteknɪkli] [naːt] “ [ˈleðər] , ” [hæd; həd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈleðərz]
The product , although technically not “ leather , ” had many of leather's
这 产品 , 虽然 技术上来说 不是 “ 皮革 , ” 有 许多 的 皮革的
[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ;
characteristics ;
特征 ;
虽然该产品严格意义上来说并非“皮革”， 但它具有皮革的许多特性；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈpærədɔːks] [ðæt] [kɔːlz][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌdefrɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz] .
this is a paradox that calls for some definitions .
这 是 一个 悖论 那 呼叫 为了 一些 定义 .
这是一个悖论，需要先做一些定义。

[ɪn][ðə; ði][tɜːrmɪˈnɔːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] : [fɔːr]
In the terminology of the trade : 4
在 这 术语 的 这 贸易 : 4
用行业术语来说： 4

[ˈhaɪdz][ɑːr; ər][ðə; ði][pelts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈænɪmlz] — [ˈkæt(ə)l] , [ˈhɔːrsɪz] , [ˈbʌfələʊ] , [ˈelɪfənts] ,
Hides are the pelts of the larger animals — cattle , horses , buffalo , elephants ,
隐藏 是 这 毛皮 的 这 更大的 动物 — 牛 , 马匹 , 水牛 , 大象 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;
and so on ;
和 所以 在 ;
兽皮是指大型动物的皮毛，例如牛、马、水牛、大象等等；

[skɪnz] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈsmɔːlər] [ˈænɪmlz] — [kævz] , [ʃiːp] , [ɡoʊts] , [pɪgz] , [dɪr] , [ˈbiːvər] ,
Skins come from smaller animals — calves , sheep , goats , pigs , deer , beaver ,
皮肤 来 从 较小的 动物 — 小牛 , 羊 , 山羊 , 猪 , 鹿 , 海狸 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . — [ænd; ənd][frʌm; frəm][bɜːrdz] , [fɪʃ] , [ænd; ənd][ˈreptəɪlz] ;
etc : — and from birds , fish , and reptiles ;
ETC : — 和 从 鸟类 , 鱼 , 和 爬行动物 ;
兽皮来自小型动物——小牛、绵羊、山羊、猪、鹿、海狸等——以及鸟类、鱼类和爬行动物；

[ˈleðər] [ɪz][ˈeni] [haɪd][ɔːr][skɪn][ˈæftər][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [tænd] .
Leather is any hide or skin after it has been tanned .
皮革 是 任何 隐藏 或者 皮肤 后 它 有 到过 晒黑的 .
皮革是指经过鞣制处理的任何兽皮或动物皮。

[æz; əz][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv][kəˈlɒniəl][vərˈdʒɪniə][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn] - ([ɪn][æn; ən][ækt] [ðæt] [wɪl]
As the legislature of colonial Virginia put it in 1691 (in an act that will
作为 这 立法机关 的 殖民 弗吉尼亚州 放 它 在 - (在 一个 行为 那 将要
[ˈɔːrtli] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ˈʌʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈɡen]) :
shortly engage our attention again) :
不久 从事 我们的 注意力 再次) :
正如弗吉尼亚殖民地立法机构在 1691 年所言（这项法案很快将再次引起我们的关注）：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔːl][æmbəgʻjuːətiːz][ænd; ənd] [daʊts] ,
And for the avoyding of all ambiguities and doubts ,
和 为了 这 - 的 全部 歧义 和 疑虑 ,
为了避免一切含糊不清和疑虑,

[wɪtʃ] [meɪ] [ænd; ənd][dɒʊ] [groʊ] [ænd; ənd][əˈraɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɪn,tɜːrprəˈteɪ(ə)n]
which may and doe grow and arise upon the difinition and interpretation
哪个 可能 和 雌鹿 生长 和 出现 之上 这 - 和 解释
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] [ˈleðər] ,
of this word leather ,
的 这 单词 皮革 ,

这种现象可能会并且确实会随着“皮革”一词的定义和解释而发展和出现。
[biː; bi][aɪ ˈtiː] [iˈnæktɪd] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] , [ðæt] [haɪdz] [ænd; ənd] [skɪnz] [ʌv; əv][ˈɑːksiː] , [stɪr] , [bʊl] ,
Be it enacted and declared , that hydes and skinns of oxen , steer , bull ,
是 它 已颁布 和 声明 , 那 海德斯 和 斯金斯 的 牛 , 转向 , 公牛 ,
兹颁布并宣布, 牛、阉牛、公牛的皮和皮,

[kaʊ] , [kæf] , [daɪr] , [ɡoʊts][ænd; ənd] [ʃiːp] [ˈbiːɪŋ] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
cow , calfe , deer , goats and sheep being tann'd shall be ,
奶牛 , 小牛 , 鹿 , 山羊 和 羊 存在 - 将 是 ,
牛、小牛、鹿、山羊和绵羊经过鞣制后, 应当.....

[ænd; ənd][ˈevər] [hæθ] [bɪn] [rɪˈpjuːtɪd][ænd; ənd][ˈteɪkən] [ˈleðər] .
and ever hath been reputed and taken leather .
和 曾经 有 到过 知名 和 已采取 皮革 .
一直以来都以皮革闻名。

[ðə; ði] [kiː] [wɜːrd][ɪz] “ [tænd] .
The key word is “ tanned .
这 钥匙 单词 是 “ 晒黑的 .
关键词是“晒黑的”。

“ [laɪk] [ˈeni] [ɔːrˈɡæni:k] [ˈmætər] ,
“ Like any organic matter ,
” 喜欢 任何 有机的 事情 ,
“就像任何有机物一样,

[skɪnz][ænd; ənd][ˈhaɪdz] [wɪl] [suːn] [bɪˈɡɪn][tuː; tə] [dɪˈkeɪ] [ənˈles] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
skins and hides will soon begin to decay unless they receive some kind of
皮肤 和 隐藏 将要 很快 开始 到 衰变 除非 他们 收到 一些 种类 的
[prɪˈzɜːrvətɪv] [ˈtriːtmənt] .
preservative treatment .
防腐剂 治疗 .
如果不进行某种防腐处理, 兽皮很快就会开始腐烂。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɪmplɪ] [skreɪpt] [ænd; ənd][ˈsʌŋdraɪd] — [ɔːr][ˈsɔːlɪd][ɔːr] [smoʊkt] [ɔːr] [soʊkt] [ɪn][braɪn]
They may be simply scraped and sundried — or salted or smoked or soaked in brine
他们 可能 是 简单地 刮擦 和 晒干 — 或者 咸的 或者 熏制 或者 浸泡过 在 盐水
[ɔːr][ɪn] [sleɪkt] [laɪm] .
or in slaked lime .
或者 在 熟化 酸橙 .
它们可以简单地刮掉果肉, 晒干——或者用盐腌制、烟熏, 或者浸泡在盐水或熟石灰中。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈprɑːsesɪz] [meɪ] [kʌm] [ɪkˈstriːmli] [tʌf] [ænd; ənd][ˈdʊrəb(ə)l]
From some of these processes may come extremely tough and durable
从 一些 的 这些 流程 可能 来 极其 艰难的 和 耐用的
[ˈprɑːdʌkt] — [ˈrɔːhaɪd] , [ˈpɑːrtʃmənt] ,
products — rawhide , parchment ,
产品 — 生皮 , 羊皮纸 ,
这些工艺流程可以生产出极其坚韧耐用的产品——生皮、羊皮纸、

[ænd; ənd] ['veləm] [ɑ:r; əɹ][laɪmd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['leðəɹ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t]
and vellum are limed — but they are not leather because they have not
和 羊皮纸 是 石灰 — 但 他们 是 不是 皮革 因为 他们 有 不是
[bɪn] [tænd] .
been tanned .
到过 晒黑的 .

羊皮纸经过石灰处理，但它们不是皮革，因为它们没有经过鞣制。

-
Taneur
-

塔内尔

[ðɪs] [ɪlə'streɪ](ə)n] [frʌm; frəm] [dɪdʒ-ɑ:ts] [greɪt] [eɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [frentʃ] [ɪn,saɪklə'pi:diə] [ʃoʊz]
This illustration from Diderot's great eighteenth - century French encyclopedia shows
这 插图 从 狄德罗的 伟大的 第十八 - 世纪 法语 百科全书 演出
[ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l] [ɑ:pə'eɪjənz] [ɪn][ə; eɪ] ['tænəri] :
the essential operations in a tannery :
这 基本的 运营 在 一个 制革厂 :

这幅插图出自狄德罗十八世纪伟大的法国百科全书，展示了制革厂的基本操作流程：

[ə; eɪ]) ['wɑ:ʃɪŋ] ['haɪdz][ɪn][ə; eɪ] [stri:m] ; [bi:]) ['skreɪpɪŋ] [her] [ɔ:r] [fleʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][haɪd][ɑ:n][ðə; ði]
A) washing hides in a stream ; B) scraping hair or flesh from a hide on the
一个) 洗涤 隐藏 在 一个 溪流 ; B) 刮擦 头发 或者 肉 从 一个 隐藏 在 这
“ [bi:m] ” ;
“ beam ” ;
” 光束 ” ;

A) 在溪流中清洗兽皮；B) 在“梁”上刮掉兽皮上的毛发或肉；

[si:]) ['soʊkɪŋ] ['haɪdz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][laɪm] [pɪts] ;
C) soaking hides in a series of lime pits ;
C) 浸泡 隐藏 在 一个 系列 的 酸橙 坑 ;
C) 将兽皮浸泡在一系列石灰坑中；

[di:]) ['bedɪŋ] ['haɪdz][ɪn][ə; eɪ] ['tænɪŋ] [væt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][ˈʃredəd, ˈʃredɪd][bɑ:rk] [brɪ'twi:n]
D) bedding hides in a tanning vat with a layer of shredded bark between
D) 寝具 隐藏 在 一个 晒黑 增值税 和 一个 层 的 碎 吠 之间
[i:tʃ] [haɪd] ;
each hide ;
每个 隐藏 ;
D) 将垫料皮放入鞣革桶中， 每张皮之间铺上一层碎树皮；

[i:]) ['stɜ:rɪŋ] ['laɪtər] ['haɪdz][ɪn][ə; eɪ][hɑ:t][ˈwɔ:tər] ['tænɪŋ] [sə'lu:f(ə)n] . [faɪv]
E) stirring lighter hides in a hot water tanning solution . 5
E) 搅拌 打火机 隐藏 在 一个 热的 水 晒黑 解决方案 . 5
E) 将较浅色的皮革在热水鞣制液中搅拌。 5

['tænɪŋ] [brɪŋz] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['faɪbrəs] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pelt] ['sɜ:rt(ə)n] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd]
Tanning brings about within the fibrous structure of a pelt certain chemical and
晒黑 带来 关于 之内 这 纤维状的 结构 的 一个 毛皮 肯定 化学 和
['fɪzɪk(ə)l] [ˌri:ə'reındʒmənts] [ðæt] [ɑ:r; əɹ] [stiɪl] [ɪm'pɜ:r'fɪktli] [ʌndər'stʊd] .
physical rearrangements that are still imperfectly understood .
身体的 重组 那 是 仍然 不完美地 理解 .

鞣制会在毛皮的纤维结构中引起某些化学和物理重组，这些重组的原理至今仍未完全明了。

[ðer; ðər] [ɪ'fekt] , [haʊ'evər] , [ɪz][tu:; tə]['rendər][ðə; ði][pelt] ['pɜ:rmənəntli] [ɪmpjʊ'tresəbl] , ['plaɪəb(ə)l]
Their effect , however , is to render the pelt permanently imputrescible , pliable
他们的 影响 , 然而 , 是 到 使成为 这 毛皮 永久的 不可腐烂的 , 柔韧的
[wen] [draɪ] ,
when dry ,
什么时候 干燥 ,

然而，它们的作用是使毛皮永久不易腐烂，干燥后柔软易弯曲。

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ˌʌv; əv] [səˈsteɪnɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈwetɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hɜːrt] .
and capable of sustaining repeated wetting without hurt .
和 有能力的 的 维持 重复 润湿 没有 伤害 ；

能够承受反复浸湿而不受伤。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənts][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] , [noʊn] [æz; əz] “ [ˈtænɪnz] , ” [ɑːr; ər]
The agents responsible for the transformation , known as “ tannins , ” are
这 代理人 负责任的 为了 这 转型 , 已知 作为 “ 单宁 , ” 是
[faʊnd] [ɪn][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][plænts] ,
found in almost all plants ,
成立 在 几乎 全部 植物 ,

负责这种转化过程的物质被称为“单宁”，几乎存在于所有植物中。

[ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɪnərəlz , ˈmɪnrəlz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈveriəs] [ˈredɪli] [ˈɑːksədaɪzɪŋ][ɔɪlz] .
in certain minerals , and in various readily oxidizing oils .
在 肯定 矿物 , 和 在 各种各样的 容易 氧化 油 .

存在于某些矿物中，以及各种易氧化的油脂中。

[ˈtænɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɜːɪːɪŋ]
TANNING AND CURRYING
晒黑 和 咖喱

晒黑和咖喱

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [suˈmɪriənz] , [ˌbæbəˈloʊniːənz] , [əˈsɪriːənz] , [ɪˈdʒɪpʌnz] , [ˈsentrəl] [ˈeɪʒənz] , [ænd; ənd]
The ancient Sumerians , Babylonians , Assyrians , Egyptians , central Asians , and
这 古老的 苏美尔人 , 巴比伦人 , 亚述人 , 埃及人 , 中央 亚洲人 , 和
[tʃaɪˈniːz] [ɔːl] [nuː] [tænd] [ˈleðər] [ænd; ənd] [juːst] [aɪˈtiː] .
Chinese all knew tanned leather and used it .
中国人 全部 知道 晒黑的 皮革 和 用过的 它 .

古代苏美尔人、巴比伦人、亚述人、埃及人、中亚人和中国人都知道鞣制皮革并加以利用。

[bʌt; bət] [huː] [fɜːrst] [dɪˈskʌvəd] [haʊ] [tuː; tə][tæn][aɪˈtiː] , [wen] [ðæt] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [wer] ,
But who first discovered how to tan it , when that happened , and where ,
但 WHO 第一的 发现 如何 到 棕褐色 它 , 什么时候 那 发生 , 和 在哪里 ,
[bʌt; bət] [huː] [fɜːrst] [dɪˈskʌvəd] [haʊ] [tuː; tə][tæn][aɪˈtiː] , [wen] [ðæt] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [wer] ,
但是，究竟是谁最先发现了鞣制方法？是什么时候、在哪里发现的？

[mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [fərˈevər] [ʌnˈænsərd] , [sɪns] [ðə; ði][ɪnˈven](ə)n][ˌʌv; əv] [ˈtænɪŋ] [keɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
must remain forever unanswered , since the invention of tanning came before the
必须 保持 永远 未解答 , 自从 这 发明 的 晒黑 来了 前 这
[ɪnˈven](ə)n][ˌʌv; əv] [rɪt(ə)n] [ˈrekərdz] .
invention of written records .
发明 的 书面 记录 .

由于制革技术的发明早于文字记录的发明，这个问题将永远无法得到解答。

[ˈprɪmətɪv] [leðəˈwɜːkəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈstʌmbld] [ɑːn] [ˈdɪfrənt] [ˈprɑːsesɪz] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz]
Primitive leatherworkers probably stumbled on different processes at different times
原始 皮革工匠 大概 踉跄 在 不同的 流程 在 不同的 时代
[ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] ,
and places ,
和 地方 ,

原始皮革工匠可能在不同的时期和地点偶然发现了不同的制作工艺。

[ænd; ənd][kwaɪt] [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˌʌv; əv] [ˈwaɪdli] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈwɜːrkərz] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [seɪm]
and quite possibly a number of widely separated workers discovered the same
和 相当 可能 一个 数字 的 广泛 分开 工人 发现 这 相同的
[ˈprɑːsesɪz] [ˌɪndɪˈpendəntli] .
processes independently .
流程 独立 .

很可能许多相隔甚远的科研人员独立发现了相同的过程。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kroʊm] ['tæniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ]
Until the invention of chrome tanning in the second half of the nineteenth
直到 这 发明 的 铬合金 晒黑 在 这 第二 一半 的 这 第十九
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

直到十九世纪下半叶铬鞣法发明之前，

[ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['beɪsɪk] ['tæniŋ] ['meθədʒ] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst]
little change had taken place in the three basic tanning methods for at least
小的 改变 有 已采取 地方 在 这 三 基本的 晒黑 方法 为了 在 至少
[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrʒ] .
two thousand years .
二 千 年 .

至少两千年来，三种基本的鞣革方法几乎没有发生任何变化。

[ðə; ði][moʊst] [ˈwaɪdli] ['præktɪst] ['meθəd] [ɪnˈvɑːlvd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)l] ['tæniŋz] .
The most widely practiced method involved the use of vegetable tannins .
这 最多 广泛 练习 方法 涉及 这 使用 的 蔬菜 单宁 .

最广泛采用的方法是使用植物单宁。

[ˌɑːksɪ'dentl] ['tænər] [ɪm'plɔɪd] [oʊk][bɑːrk] , [ˈɡɔːl,nʌt] , [ænd; ənd][ˈsuːmæk] [liːvz] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər]
Occidental tanners employed oak bark , gallnuts , and sumac leaves among their
西方 制革工人 受雇 橡木 吠 , 没食子 , 和 苏玛克 树叶 之中 他们的
[tʃiːf] ['sɔːrsɪz] ;
chief sources ;
首席 来源 ;

西方制革工人主要使用橡树皮、没食子和漆树叶等材料；

[ˈʌðər] [plænts] [rɪtʃ] [ɪn] ['tæniŋz] [ɑːr; ər] [faʊnd][ɪn] ['evri] ['kɑːntɪnənt] .
other plants rich in tannins are found in every continent .
其他 植物 富有的 在 单宁 是 成立 在 每一个 大陆 .

各大洲都有其他富含单宁的植物。

[ˈmɪnərəl] ['tæniŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæləm] , [kɔːld] “ [tɔː] , ” [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][juːz] [sɪns] ['ɜːrliɪst] [taɪm][ɪn]
Mineral tanning with alum , called “ tawing , ” has been in use since earliest time in
矿物 晒黑 和 明矾 , 称为 “ 伐木 , ” 有 到过 在 使用 自从 最早 时间 在
[ˌbæbiˈləunjə] ,
Babylonia ,
巴比伦尼亚 ,

使用明矾进行矿物鞣制，称为“鞣革”，早在巴比伦尼亚时代就已开始使用。

[ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ˈprɑːbəbli] ['tʃaɪnə] .
Egypt , and probably China .
埃及 , 和 大概 中国 .

埃及，可能还有中国。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] ['leðər] [soʊ] [meɪd] [ɪz] [snoʊ] [waɪt] , [ˈwɜːrkərz][ɪn] [ðɪs] ['speʃəlti] [geɪnd] [ðə; ði]
Because the leather so made is snow white , workers in this specialty gained the
因为 这 皮革 所以 制成 是 雪 白色的 , 工人 在 这 专业 获得 这
[neɪm] [ʌv; əv] “ - .
name of “ whitetawyers .
姓名 的 “ - .

因为这样制作的皮革是雪白的，所以从事这项专业的工人被称为“白皮革匠”。

“ [tɔː] ['leðər] , [ɔːl'ðoʊ] [sɔːft][ænd; ənd] ['stretʃi] , [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] ; [kwaɪt] [əˈproʊpriətli] ,
“ **Tawed leather , although soft and stretchy , is very strong ; quite appropriately ,**
“ 拉丝 皮革 , 虽然 柔软的 和 有弹性的 , 是 非常 强的 ; 相当 适当 ,

“鞣制皮革虽然柔软且富有弹性，但却非常结实；非常贴切地说，

[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [kən'tempərə'ɪrɪ:z] [dɪ'skraɪbd] ['rɪtʃəd] [blænd] ; [ðə; ði] **one of his eighteenth - century contemporaries described Richard Bland , the**
— 的 他的 第十八 - 世纪 同时代人 描述 理查德 平淡 , 这
['wɪljəmzbʌ\:\^] ['lɔɪər] [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] [ˌpæmflə'tɪr] ,
Williamsburg lawyer and political pamphleteer ,
威廉斯堡 律师 和 政治的 小册子作者 ,

他的一位十八世纪同时代人这样描述威廉斯堡的律师兼政治小册子作家理查德·布兰德：

[æz; əz] “ [stɔ:nt] & [tʌf] [æz; əz] ['(h)wɪtleðə] .
as “ staunch & tough as whitleather .
作为 “ 坚定 & 艰难的 作为 白皮革 .

像白皮革一样“坚韧不拔”。

” ['kɜ:ɪ:ɪŋ] — [wət'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [tu:; tə]['hoʊməɹ] ([ɔ:r][tu:; tə][æɪg'zændər][pouɹ])
” **Currying — whatever it may have meant to Homer (or to Alexander Pope)**
” 咖喱 — 任何 它 可能 有 意思是 到 荷马 (或者 到 亚历山大 教皇)
— [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [prɪ'peəriŋ] ['haɪdz] and6
— is not a method of preparing hides and6
— 是 不是 一个 方法 的 准备 隐藏 and6

“无论对荷马（或亚历山大·蒲柏）而言，‘咖喱’意味着什么，它都不是一种处理兽皮的方法。”

[skɪnz][frʌm; frəm] [freɪ] - ['slɔ:təd] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kəm'pleks][ʌv; əv] ['prɑ:sesɪz] [fɔ:r; fər]
skins from fresh - slaughtered animals , but a complex of processes for
皮肤 从 新鲜的 - 屠杀 动物 , 但 一个 复杂的 的 流程 为了
['tri:tɪŋ] ['leðər] [ɔ:l'redɪ] [tænd] .
treating leather already tanned .
治疗 皮革 已经 晒黑的 .

取自新鲜宰杀动物的皮，但处理已鞣制皮革需要一系列复杂的工艺。

[ði:z] ['prɑ:sesɪz] [ɪn'klu:d] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] , ['perɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə]['i:v(ə)n] ['θɪknəs]
These processes include smoothing the leather , paring it down to even thickness
这些 流程 包括 平滑 这 皮革 , 削皮 它 向下 到 甚至 厚度
[oʊvər'ɔ:l] ,
overall ,
全面的 ,

这些工序包括打磨皮革，将其削薄至整体厚度均匀。

[ɪ'speʃəli] ['wɜ:rkɪŋ] ['fæti] ['mætər] [ɪntu:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['plaiənsɪ][ænd; ənd]['wɔ:tər] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd]
especially working fatty matter into it for pliancy and water resistance , and
尤其 在 职的 脂肪 事情 进入 它 为了 柔韧性 和 水 反抗 , 和
['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [wət'evər] ['sɜ:rfɪs] ['dresɪŋ] ,
giving it whatever surface dressing ,
给予 它 任何 表面 敷料 ,

特别是加入脂肪物质以增加其柔韧性和防水性，并对其进行任何表面处理。

['kʌlər] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɪts] [ɪn'tendɪd] [ju:z] [kɔ:lz][fɔ:r; fər] .
color , and finish its intended use calls for .
颜色 , 和 结束 它是 故意的 使用 呼叫 为了 .

颜色和表面处理均符合其预期用途的要求。

['prɑ:mɪnənt] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['ju:zɪz][ɪn][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɜ:r; wər] [ju:] ['ʌpəz] , ['hɑ:rnɪs]
Prominent among such uses in the eighteenth century were shoe uppers , harness
著名的 之中 这样的 用途 在 这 第十八 世纪 是 鞋 上衣 , 马具
[ænd; ənd] ['sædləri] ,
and saddlery ,
和 马具 ,

在十八世纪，这类用途中尤为突出的是鞋面、马具和鞍具。

[ʌp'hoʊlstəri] , , [ænd; ənd] ['bʊkbændɪŋ] .
upholstery , trunkmaking , and bookbinding .
室内装潢 , 行李箱制作 , 和 书籍装订 .

室内装潢、箱包制作和书籍装订。

[tu:] [stairlz] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] ['hɑ:rnɪs] , [wʌn][kwaɪt] [ɪ'ləbərət] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ferli] ['sɪmp(ə)l] ;
Two styles of carriage harness , one quite elaborate , the other fairly simple ;
二 风格 的 运输 马具 , 一 相当 精心制作的 , 这 其他 相当 简单的 ;

两种马车挽具样式，一种非常精致，另一种则相当简单；

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] “ [breɪst] - ['kɑ:lər] ” [ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði][naʊ] [mɔ:r] [fə'mɪliər] “ [nek] - ['kɑ:lər] ”
both of the “ breast - collar ” rather than the now more familiar “ neck - collar ”
两个都 的 这 “ 胸部 - 衣领 ” 相当 比 这 现在 更多的 熟悉的 “ 脖子 - 衣领 ”
[taɪp] .
type .
类型 .

既有“胸领式”，也有现在更常见的“颈领式”。

['di:dərəʊt] . ['sevn]
Diderot . 7
狄德罗 . 7

狄德罗.7

[tʃi:f] ['leðər] [kræfts]
CHIEF LEATHER CRAFTS
首席 皮革 工艺

首席皮革工艺

[ə; eɪ][lɪst] [kəm'paɪld][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - [rɪ'kɔ:rdɪd] - [gru:ps] [ɔ:r] ['gɪldz] [ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd]
A list compiled in London in 1422 recorded 111 groups or guilds of merchants and
一个 列表 编译 在 伦敦 在 - 记录 - 团体 或者 公会 的 商人 和
['kra:ftsmən] [ðen] ['æktiv] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
craftsmen then active in that city .
工匠 然后 积极的 在 那 城市 .

1422 年在伦敦编制的一份名单记录了当时在该市活跃的 111 个商人和工匠团体或行会。

[fɔ:r'ti:n] [ʌv; əv] [ði:z] [kən'sɜ:rnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['leðər] [ɔ:r][wɪð; wɪθ]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [meɪd] [ʌv; əv]
Fourteen of these concerned themselves with leather or with articles made of
十四 的 这些 担心的 他们自己 和 皮革 或者 和 文章 制成 的
[aɪ 'ti:][ɪn][lɑ:rdʒ][pɑ:rt] :
it in large part :
它 在 大的 部分 :

其中十四家主要从事皮革或皮革制品相关业务：

cofferers
库房

库房

['kɔ:rd,weɪnər]
cordwainers
制鞋匠

制鞋匠

['kɜ:riər]
curriers
快递员

咖喱人

['gɜ:rdlər]
girdlers
束腰工

束腰工

['glʌvər]
glovers
手套

手套

[ˈleðər] [ˈdaɪərz]
leather dyers
皮革 染工

皮革染色工

leathersellers
皮革商

皮革商

[ˈbɔːrɪnərz] ([ɔːr] [ˈbɔːrəmər])
loriners (or lorimers)
骑兵 (或者 洛里默)

loriners (或 lorimers)

-
malemakers
-

男性制造者

pouchmakers
制袋商

制袋商

[ˈsædlər]
saddlers
马鞍匠

马鞍匠

[ˈskɪnər]
skimmers
剥皮者

剥皮者

[ˈtænər]
tanners
制革工人

制革工人

-
whitetawyers
-

怀特塔耶斯

[ʌv; əv] [ðɪːz] , [ˈoʊnli] [ˈtænər] , [ˈkɜːrɪər] , [ˈkɔːrdweɪnər] ,
Of these , only tanners , curriers , cordwainers ,
的 这些 , 仅有的 制革工人 , 快递员 , 制鞋匠 ,

其中只有制革匠、皮革匠、鞋匠，

[ænd; ənd] [ˈsædlər] [ʃoʊd] [ʌp] [ˈprɑːmɪnəntli] [ɪn][kəˈloʊniəl][vərˈdʒɪniə] — [ɔːlˈðoʊ] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz]
and saddlers showed up prominently in colonial Virginia — although always as
和 马鞍匠 显示 向上 突出地 在 殖民 弗吉尼亚州 — 虽然 总是 作为

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈkraːftsmən] ,
individual craftsmen ,
个人 工匠 ,

马鞍匠在殖民时期的弗吉尼亚十分活跃——尽管他们始终是以个体工匠的身份出现。

[nɑːt][æz; əz] [ˈmembər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrgənəɪzd][kraːft][ɔːr] [ɡɪld] .
not as members of an organized craft or guild .
不是 作为 成员 的 一个 组织 工艺 或者 公会 .

并非作为有组织的行业协会或行会的成员。

[ˈkɔːrdweɪnər] — [ðə; ði][wɜːrd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˈkɔːrdəvən] ,
Cordwainers — **the word comes from cordovan** ,
制鞋匠 — 这 单词 来 从 科尔多瓦 ,

制鞋匠——这个词来源于科尔多瓦鞋。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsuːmæk] - [tænd] [ˈleðər] [mʌtʃ] [ˈfeɪvəd] [ɪn][,miːdɪːv(ə)] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [meɪd]
a kind of sumac - tanned leather much favored in medieval England and made
一个 种类 的 苏玛克 - 晒黑的 皮革 很多 受青睐 在 中世纪 英格兰 和 制成

[əˈrɪdʒənəli][ɪn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈsɪti][ʌv; əv][ˈkɔːrdəbə; ˈkɔːrdəvə] — [wɜːr; wər] [ˈʃuːmekər] .
originally in the Spanish city of Cordoba — were shoemakers .
起初 在 这 西班牙语 城市 的 科尔多瓦 — 是 鞋匠 .

一种在中世纪英国广受欢迎的漆树鞣革，最初产于西班牙科尔多瓦市——是鞋匠们。

[ðə; ði][kraːft][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerfəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkɒblɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
The craft is to be carefully distinguished from that of cobbling , which is the
这 工艺 是 到 是 小心 杰出的 从 那 的 铺路 , 哪个 是 这

[ˈmendɪŋ] [ʌv; əv] [ʃuːz] .
mending of shoes .
修补 的 鞋 .

这门手艺要与修鞋（即修补鞋子）仔细区分开来。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈpræktɪkli] [ɔːl][kəˈloʊniəl][vərˈdʒɪniə] [ˈʃuːmekər] [ˈɔːlsoʊ][dɪd] [ʃuː] [rɪˈperɪŋ] , [ðə; ði] [treɪd]
Although practically all colonial Virginia shoemakers also did shoe repairing , the trade
虽然 几乎 全部 殖民 弗吉尼亚州 鞋匠 还 做过 鞋 维修 , 这 贸易

[ʌv; əv] [ˈkɒblɪŋ] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ɑːn] ,
of cobbling was looked on ,
的 铺路 曾是 看起来 在 ,

虽然弗吉尼亚殖民时期几乎所有的鞋匠都从事修鞋工作，但制鞋这一行业并不被看好。

[ɪˈspeʃəli] [baɪ] [ˈkɔːrdweɪnər] , [æz; əz] [ɪnˈfɪriər] [ɪn][ˈsteɪtəs; ˈstætəs] .
especially by cordwainers , as inferior in status .
尤其 经过 制鞋匠 , 作为 下 在 地位 .

尤其是对于地位低下的鞋匠而言。

[ˈkjʊəriəsli] , [ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)] [ɡruːps] [ʌv; əv] [ˈkɒlənɪsts] [sent][tuː; tə][ˈdʒeɪmztaʊn][baɪ][ðə; ði][vərˈdʒɪniə]
Curiously , the initial groups of colonists sent to Jamestown by the Virginia
奇怪的是 , 这 最初的 团体 的 殖民者 发送 到 詹姆斯敦 经过 这 弗吉尼亚州

[ˈkʌmpəni] [lækt] [ˈeni] [ˈleðər] [ˈkraːftsmən] .
Company lacked any leather craftsmen .
公司 缺乏 任何 皮革 工匠 .

奇怪的是，弗吉尼亚公司最初派往詹姆斯敦的殖民者中竟然没有一个皮革工匠。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈlʌndən] “ [ædˈventʃəz] ” [θɔːt] [ðæt][ðə; ði][ˈriːəl] [ædˈventʃəz] [tuː; tə][əˈmerɪkə]
Somehow the London “ adventurers ” thought that the real adventurers to America
不知何故 这 伦敦 “ 冒险者 ” 想法 那 这 真实的 冒险者 到 美国

[kʊd; kəd][get] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈtænər] ,
could get along without tanners ,
可以 得到 沿着 没有 制革工人 ,

不知何故，伦敦的那些“冒险家”认为，真正前往美洲的冒险家们不需要制革工人也能生存下去。

[ˈkɜːrɪər] , [ɔːr] [ˈʃuːmekər] .
curriers , or shoemakers .
快递员 , 或者 鞋匠 .

制革匠，或者鞋匠。

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['kɒlənɪsts] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ə'kwatər] [ʃuːz] [grəʊz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pʌzlɪŋ] [ɪn]
Just how the colonists were expected to acquire shoes grows even more puzzling in
只是 如何 这 殖民者 是 预期的 到 获得 鞋 生长 甚至 更多的 令人费解 在
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɔː] [ðæt] [fər'baed,fər'berd] [ˌeksɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [gʊdʒ] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ]
light of the English law that forbade exportation of goods made of English
光 的 这 英语 法律 那 禁止 出口 的 商品 制成 的 英语
['leðər] .
leather .
皮革 .

鉴于英国法律禁止出口用英国皮革制成的商品，殖民者究竟如何获得鞋子就变得更加令人费解了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrʒ] , [haʊ'evər] ,
In a few years , however ,
在 一个 很少 年 , 然而 ,

然而，几年后，

[sʌm; səm] ['tænər] [ænd; ənd] ['juːmeɪkər] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ˈoʊvər][ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk]
some tanners and shoemakers had been sent over and were at work
一些 制革工人 和 鞋匠 有 到过 发送 超过 和 是 在 工作
[ɪn][ˈdʒeɪmztaʊn] .
in Jamestown .
在 詹姆斯敦 .

一些制革工人和制鞋工人被派往詹姆斯敦工作。

[bʌt; bət][naːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [ɔːr] [els] ([æz; əz][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli]) [ðeɪ] [ə'bændənd]
But not enough of them came or else (as is more likely) they abandoned
但 不是 足够的 的 他们 来了 或者 别的 (作为 是 更多的 可能) 他们 弃
[ðer; ðər] [treɪdʒ] [tuː; tə] [groʊ] [tə'bækəʊ] .
their trades to grow tobacco .
他们的 交易 到 生长 烟草 .
但来的人不够多，或者（更有可能的是）他们放弃了原有的行业去种植烟草。

[ə; eɪ] - [rɪ'pɔːrt] declared8
A 1625 report declared8
一个 - 报告 declared8

1625年的一份报告宣称8

[ðæt] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['ɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ə'pærəl] [ɪn'deɪndʒəd] [ðə; ði] [helθ]
that an extreme shortage of shoes and other apparel endangered the health
那 一个 极端 短缺 的 鞋 和 其他 服饰 濒危 这 健康
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɔːpju'leɪ(ə)n] .
of the population .
的 这 人口 .

鞋子和其他服装的极度短缺危及了民众的健康。

[suːn] [ˌðer'æftər] [ðə; ði][vər'dʒɪniə] [ə'sembli] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['meni] [steps] [tuː; tə] [prə'moʊt]
Soon thereafter the Virginia Assembly took the first of many steps to promote
很快 此后 这 弗吉尼亚州 集会 采取 这 第一的 的 许多 步骤 到 推动
['leðər,meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌmænjʊ'fæktʃərz][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] .
leathermaking and other manufactures in the colony .
皮革制作 和 其他 制成品 在 这 殖民地 .

此后不久，弗吉尼亚议会采取了众多措施中的第一步，以促进殖民地的皮革制造和其他制造业的发展。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] ['ɡʌvərnmənt] , ['sʌmtaɪmz] [wɪ'dəʊt] , [ðə; ði]
Sometimes with the support of the home government , sometimes without , the
有时 和 这 支持 的 这 家 政府 , 有时 没有 , 这
[ə'sembli] [pæst] [lɔːz] [ɪn] - ,
assembly passed laws in 1632 ,
集会 通过了 法律 在 - ,

1632年，议会有时得到本国政府的支持，有时则没有，通过了多项法律。

[ænd; ənd] [fə'bidɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][frʌm; frəm]
1645 , **1658** , **1660** , **1662** , **1680** , **and** **1682** **forbidding** **the** **export** **from**
和 禁止 这 出口 从
[vər'dʒɪniə][ʌv; əv]['haɪdz] ,
Virginia **of** **hides** ,
弗吉尼亚州 的 隐藏 ,

1645年、1658年、1660年、1662年、1680年和1682年颁布法令，禁止从弗吉尼亚州出口兽皮。

[skɪnz] , [ænd; ənd][sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] [kə'mɑ:dətɪz] .
skins , **and** **certain** **other** **commodities** .
皮肤 , 和 肯定 其他 商品 .

兽皮以及其他一些商品。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] ['æmp(ə)] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [ðʌs]
They **hoped** **in** **this** **way** **to** **assure** **ample** **supplies** **of** **the** **raw** **materials** **and** **thus**
他们 希望 在 这 方式 到 保证 充足 补给品 的 这 生的 材料 和 因此
[ɪn'kɜ:ɪdʒ] [kə'loʊniəl]['kra:ftsmən] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:dɪd] ['prɑ:dʌkt] .
encourage **colonial** **craftsmen** **to** **make** **more** **of** **the** **needed** **products** .
鼓励 殖民 工匠 到 制作 更多的 的 这 需要 产品 .

他们希望通过这种方式确保原材料的充足供应，从而鼓励殖民地工匠生产更多所需的产品。

[ðə; ði][ledʒɪs'leɪ(ə)n] , [ɪn][æktʃu'æləti] , [hæd; həd] [les] [ɪ'fekt] [ɪn][vər'dʒɪniə][ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
The **legislation** , **in** **actuality** , **had** **less** **effect** **in** **Virginia** **than** **in** **England** .
这 立法 , 在 现实 , 有 较少的 影响 在 弗吉尼亚州 比 在 英格兰 .

事实上，这项立法在弗吉尼亚州的影响远小于在英国的影响。

[kə'loʊniəl]['kra:ftsmən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][prɪ'fɜ:r] ['leðəz] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [rɪ'pjʊ:tɪd]
Colonial **craftsmen** **continued** **to** **prefer** **leathers** **imported** **from** **England** , **reputed**
殖民 工匠 持续 到 更喜欢 皮革 进口 从 英格兰 , 知名
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪndz] ,
to **be** **the** **best** **of** **their** **kinds** ,
到 是 这 最好的 的 他们的 种类 ,

殖民地工匠们仍然偏爱从英国进口的皮革，据说这些皮革是同类皮革中最好的。

[fɔ:r; fər]['kwa:ləti][wɜ:rk] — [ænd; ənd][tu:; tə][prɪ'fɜ:r][tə'bækəʊ] ['groʊɪŋ] [tu:; tə] ['leðə,wʌ:kɪŋ] ['eniweɪ] .
for **quality** **work** — **and** **to** **prefer** **tobacco** **growing** **to** **leatherworking** **anyway** .
为了 质量 工作 — 和 到 更喜欢 烟草 生长 到 皮革制品 反正 .

为了追求高质量的工作——而且无论如何，他们更喜欢种植烟草而不是皮革加工。

[bʌt; bət] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd]['kra:ftsmən] [rɪ'pi:tɪdli] [prəu'testɪd][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv]
But **English** **merchants** **and** **craftsmen** **repeatedly** **protested** **the** **threat** **of**
但 英语 商人 和 工匠 反复 抗议 这 威胁 的
[kɑ:mpə'tɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] [ðeɪ] [felt] [bɪ'lɔ:ŋd] ['soʊlli] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
competition **in** **a** **market** **they** **felt** **belonged** **solely** **to** **them** ,
竞赛 在 一个 市场 他们 毛毡 属于 仅 到 他们 ,

但英国商人和工匠们一再抗议竞争的威胁，他们认为这个市场完全属于他们。

[soʊ] [ɪ:tʃ] [kə'loʊniəl] [lɔ:] [ɪn][tɜ:rn][wʌz; wəz] ['i:ðər] [rɪ'pi:ld] [ɑ:n][ɔ:rdərz][frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɔ:r] ['sɪmpli]
so **each** **colonial** **law** **in** **turn** **was** **either** **repealed** **on** **orders** **from** **London** **or** **simply**
所以 每个 殖民 法律 在 转动 曾是 任何一个 废除 在 订单 从 伦敦 或者 简单地
[ə'laʊd] [tu:; tə] [læps] .
allowed **to** **lapse** .
允许 到 失效 .

因此，每项殖民地法律要么奉伦敦之命被废除，要么干脆任其失效。

[ðə; ði] - ['efərt] , ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ɪ'læbəreɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [hæd; həd][noʊ] ['greɪtər]
The **1662** **effort** , **somewhat** **more** **elaborate** **than** **the** **others** , **had** **no** **greater**
这 - 努力 , 有些 更多的 精心制作的 比 这 其他的 , 有 不 更大的
[sək'ses] [ɪn][ðə; ði][end] .
success **in** **the** **end** .
成功 在 这 结尾 .

1662 年的这次尝试虽然比其他尝试更为精心，但最终并没有取得更大的成功。

[æ̯t; ət̚][ˈdʒeɪmztaʊn][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtʃər][ðæt̚][jɪr][pæst̚][θriː][lɔːz][ɪnˈtendɪd̚][tuː; tə][ɪnˈkriːs̚][ˈloʊk(ə)l]
At Jamestown the legislature that year passed three laws intended to increase local
在詹姆斯敦这立法机关那一年通过了三法律故意的到增加当地的
[ˌmænjʊˈfæktʃərz] .
manufactures .
制成品 .

那一年，詹姆斯敦立法机构通过了三项旨在促进当地制造业发展的法律。

[wʌn][bɑːrd̚][ðə; ði][ɪkˈspɔːrt; ˈeksɔːrt̚][ʌv; əv][ˈhaɪdz] , [wʊl] , [ænd; ɛnd̚][ˈaɪərn] ;
One barred the export of hides , wool , and iron ;
一禁止这出口的隐藏 , 羊毛 , 和铁 ;
其中一项禁止出口兽皮、羊毛和铁 ;

[əˈnʌðər][ɪgˈzemptɪd̚][frʌm; frəm][tækˈseɪn̩][ˈeni][ˈkræftsmən̩][huː][ˈfɑːloʊd̚][hɪz; ɪz][treɪd̚][ænd; ɛnd̚][dɪd̚]
another exempted from taxation any craftsman who followed his trade and did
其他豁免从税收任何工匠WHO随后他的贸易和做过
[nɑːt̚][plænt̚][təˈbækoʊ] ;
not plant tobacco ;
不是植物烟草 ;

另一项规定，凡从事本行且不种植烟草的工匠均可免税；

[ðə; ði][θɜːrd̚][rɪˈkwaɪərd̚][iːt̚][ˈkaʊnti][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːləni][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][tuː; tə][rɪˈrekt̚] “ [wʌn][ɔːr][mɔːr]
the third required each county in the colony of Virginia to erect “ one or more
这第三必需的每个县在这殖民地的弗吉尼亚州到直立 “ 一或者更多的
[ˈtæn,haʊs] ,
tanhouses ,
鞣革房 ,

第三条规定弗吉尼亚殖民地的每个县都要建造“一个或多个鞣革房”。

[ænd; ɛnd̚] . . . [prəˈvaɪd̚][ˈtænər] , - [ænd; ɛnd̚][ˈjuːmeɪkər] , [tuː; tə][tæn] ,
and . . . provide tanners , curriers and shoemakers , to tanne ,
和 . . . 提供制革工人 , - 和鞋匠 , 到鞣革 ,
并.....提供制革工、咖喱工和鞋匠进行制革。

[ˈkɜːri][ænd; ɛnd̚][meɪk̚][ðə; ði][ˈhaɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri][ɪntuː][ˈleðər][ænd; ɛnd̚][ˈjuːz] .
curry and make the hides of the country into leather and shoes .
咖喱和制作这隐藏的这国家进入皮革和鞋 .
咖喱，并将该国的兽皮制成皮革和鞋子。

“ [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðɪs][treɪd̚][fɔːr; fər][iːt̚][ˈkaʊnti][wʌz; wəz][tuː; tə][əˈlaʊ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l̩][tuː]
” **The manager of this trade for each county was to allow the people two**
” 这经理的这贸易为了每个县曾是到允许这人们二
[paʊndz][ʌv; əv][təˈbækoʊ][fɔːr; fər][iːt̚][paʊnd̚][ʌv; əv][draɪ][haɪd̚][ðeɪ][brɔːt̚][tuː; tə][ðə; ði][ˈtænəri] ,
pounds of tobacco for each pound of dry hide they brought to the tannery ,
磅的烟草为了每个磅的干燥隐藏他们带来到这制革厂 ,
“每个县的贸易经理要允许村民每带来一磅干兽皮到制革厂，就换取两磅烟草。”

[ænd; ɛnd̚] “ [sel̩][ðem; ðəm][juː][æt; ət̚][ˈθɜːrti][paʊndz][ʌv; əv][təˈbækoʊ][[fɔːr; fər]] [pleɪn̩][juː] ,
and “ sell them shoos at thirty pounds of tobacco [for] plaine shoos ,
和 “ 卖他们嘘在三十磅的烟草 [为了] 平原嘘 ,
并以三十磅烟草的价格把鞋子卖给他们，换成普通的鞋子。

[ænd; ɛnd̚][ˈθɜːrti][faɪv][paʊndz][ʌv; əv][təˈbækoʊ][fɔːr; fər][[juːz][wɪð; wɪθ]] [ˈwʊd(ə)n̩][hiːlz][ænd; ɛnd̚]
and thirty five pounds of tobacco for [shoes with] wooden heels and
和三十五磅的烟草为了 [鞋和] 木制的高跟鞋和
[frent̚][fɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði] . . . [ˈlɑːrdʒɪst̚][ˈsaɪzɪz] ,
ffrench falls of the . . . largest sizes ,
法语瀑布的这 . . . 最大尺寸 ,
还有35磅烟草，用来制作最大尺寸的木跟法式鞋跟鞋。

[ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [ʌv; əv][tə'bækəʊ][pər] [per] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsmɔ:lər] [ʃu:] . " [nain]
and twenty pounds of tobacco per pair for the smaller shoos . " 9
和 二十 磅 的 烟草 每 一对 为了 这 较小的 嘘 . " 9
小号鞋子每双需要二十磅烟草。”9

Cordonier

科多尼尔

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] ['ni:dɪd] [æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['læsts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃu:z]
As the shoemaker needed an assortment of lasts on which to make shoes
作为 这 鞋匠 需要 一个 品种 的 持续时间 在 哪个 到 制作 鞋
[ʌv; əv] ['dɪfərɪŋ] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] ,
of differing sizes and shapes ,
的 不同 尺寸 和 形状 ;

由于鞋匠需要各种各样的鞋楦来制作不同尺寸和形状的鞋子，

[soʊ][ðə; ði] ['bʊt,mekər] ['ni:dɪd] “ [bu:t] [legz] ” [rɪ'zemblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] - [kævz] .
so the bootmaker needed “ boot legs ” resembling his customers ' calves .
所以 这 制靴匠 需要 “ 启动 腿 ” 类似 他的 顾客 - 小牛 .

因此，制靴匠需要制作出类似顾客小腿的“靴筒”。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊz] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [eɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [bu:t] [staɪlz] , [ðə; ði] [mɔ:r]
The engraving also shows a variety of eighteenth - century boot styles , the more
这 雕刻 还 演出 一个 种类 的 第十八 - 世纪 启动 风格 , 这 更多的
[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] ['bi:ɪŋ] ['hevi] ['mɪləteri] [bu:ts] .
formidable being heavy military boots .
强大 存在 重的 军队 靴子 .

版画还展示了十八世纪各种款式的靴子，其中最引人注目的是厚重的军靴。

['di:dərəʊt] . -
Diderot . 10
狄德罗 . -

狄德罗.10

[bɪ'fɔ:r] [fri:] ['entəpraɪz]
BEFORE FREE ENTERPRISE
前 自由的 企业

自由企业之前

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ˌledʒɪs'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tenər] .
The seventeenth century ended with legislation of a different tenor .
这 第十七 世纪 结束 和 立法 的 一个 不同的 男高音 .
十七世纪末的立法风格与以往大不相同。

“ [æn; ən][ækt] [dɪkleɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['tænər] , ['kɜ:rɪər] [ænd; ənd] ['ʃu:meɪkər] , “ [pæst] [ɪn]
“ **An act declareing the dutie of Tanners , Curriers and Shoemakers , “ passed in**
“ 一个 行为 声明 这 职责 的 制革工人 , 柯里尔 和 鞋匠 , “ 通过了 在
- ,
1691 ,
- ,

1691年通过的《关于制革工、皮革匠和鞋匠职责的法令》

[ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd] [ˈwɜːrkɪŋ] [prəˈsiːdʒərz] [ænd; ənd][set][ˈkwɑːləti][ˈstændərdz][tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent]
regulated working procedures and set quality standards to an extent
受监管 在职的 程序 和 放 质量 标准 到 一个 程度
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˌɡʌvərnˈmentl] [ˌrɛɡjuˈleɪʃn] [ʌv; əv]
remarkable even at a time when detailed governmental regulation of
卓越 甚至 在 一个 时间 什么时候 详细的 政府 规定 的
[ˌiːkəˈnɑːmɪk][ækˈtɪvəti][wʌz; wəz][ˈnɔːrm(ə)l] .
economic activity was normal .
经济的 活动 曾是 普通的 .

即使在政府对经济活动进行详细监管的时代，其规范的工作流程和制定的质量标准也堪称卓越。

[ˈtænər] , [ðɪs] [lɔː] [dɪˈkriːd] , [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˈhaɪdz] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪm] - [pɪts] ,
Tanners , this law decreed , were not to leave hides too long in the lime - pits ,
制革工人 , 这 法律 颁布 , 是 不是 到 离开 隐藏 也 长的 在 这 酸橙 - 坑 ,
[ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn]
这条法律规定，制革工人不得将兽皮长时间留在石灰坑中。

[nɔːr][pʊt][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][tæn] - [ˈvæts][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [klenzd] [ʌv; əv]
nor put them into the tan - vats until they had been thoroughly cleansed of
也不 放 他们 进入 这 棕褐色 - 大桶 直到 他们 有 到过 彻底 已清洗 的
[laɪm] ;
lime ;
酸橙 ;

也不要将它们放入鞣革桶中，直到它们彻底清除掉石灰为止；

[ˈkɜːrɪər] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][wɜːrk] “ [eni] [haɪd] [ɔːr][skin][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈθɜːrəli] [draɪ] ,
curriers were not to work “ any hyde or skin not being thoroughly dry ,
快递员 是 不是 到 工作 “ 任何 海德 或者 皮肤 不是 存在 彻底 干燥 ,
[ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn]
制革工人不得加工“任何未完全干燥的皮革或兽皮”。

“ [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [skɪmp] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɔːr][ˈkwɑːləti][ɔːr] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ and were not to skimp on the amount or quality or freshness of the
“ 和 是 不是 到 吝啬 在 这 数量 或者 质量 或者 新鲜 的 这
[ɡriːs] [ðeɪ] [juːst] [ɪn] [ˈkɜːiːɪŋ] ;
grease they used in currying ;
润滑脂 他们 用过的 在 咖喱 ;

“而且在咖喱制作过程中，所用油脂的数量、质量和新鲜度都不能偷工减料；

[ˈkɔːrdˌweɪnər] [ɔːr] [ˈjuːmeɪkər] [wɜːr; wər][tuː; tə][juːz] [ˈoʊnli] [ˈleðər] [ðæt] [wʌz; wəz] “ [wel] [ænd; ənd]
cordwainers or shoemakers were to use only leather that was “ well and
制鞋匠 或者 鞋匠 是 到 使用 仅有的 皮革 那 曾是 “ 出色地 和
[ˈtruːli] - [ænd; ənd] - ,
truly tann'd and curry'd ,
真的 - 和 - ,

制鞋匠或鞋匠只能使用“真正鞣制和鞣制好的皮革”。

“ [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [buːts] , [juːz] ,
“ and were to make their boots , shoes ,
“ 和 是 到 制作 他们的 靴子 , 鞋 ,
[ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn] [ˌɔːləˈleɪʃn]
并要制作他们的靴子、鞋子，

[ænd; ənd] [ˈslɪpərz] “ [wel] [ænd; ənd] [səbˈstænʃəli] [ˈsoʊd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [θred] [wel] [ˈtwɪstɪd]
and slippers “ well and substantially sewed with good thread well twisted
和 拖鞋 “ 出色地 和 实质性 缝制的 和 好的 线 出色地 扭曲
[ænd; ənd] [meɪd] ,
and made ,
和 制成 ,

还有拖鞋，“用优质线缝制，结实耐用，捻度均匀，做工精良”。

[ænd; ənd] [sə'fɪntli] [wækst] [wið; wiθ][wæks] [wel] ['rɔzɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [hɑ:rd] [drɔ:n]
and sufficiently waxed with wax well rosined , and the stitches hard drawn
和 足够 打蜡 和 蜡 出色地 松香 , 和 这 针脚 难的 绘制
[wið; wiθ] - .
with handleathers :
和 - .

并用涂有松香的蜡充分上蜡，用手拉线将针脚拉紧。

” [ðə; ði] [b:ɪ] ['fɜ:rðər] [rɪ'kwærəd] [i:tʃ] ['kaʊnti] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] ['sɜ:rtʃər] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn] [ɔ:l][hɑɪdz] ,
” **The law further required each county to appoint searchers to examine all hides ,**
” 这 法律 更远 必需的 每个 县 到 委 搜索者 到 检查 全部 隐藏 ,
“该法律还要求每个县任命搜寻人员检查所有兽皮，
[skɪnz] , ['leðər] , [ænd; ənd] ['leðər] [gʊdz] [prə'du:st] [ɪn][ðæt] ['kaʊnti] .
skins , leather , and leather goods produced in that county .
皮肤 , 皮革 , 和 皮革 商品 生产 在 那 县 .

该县生产的兽皮、皮革和皮革制品。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][stæmp][ðer; ðər] [si:l] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)]['oʊnli][ɑ:n]['aɪtəmz] [ðæt] [met] ['kwɑ:ləti]
They were to stamp their seal of approval only on items that met quality
他们 是 到 邮票 他们的 海豹 的 赞同 仅有的 在 项目 那 遇见 质量
['stændərdz][ɪn][ðə; ði] “ [tru:ɪ] [ɪn'tent][ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
standards in the “ true intent and meaning of this act ,
标准 在 这 ” 真的 意图 和 意义 的 这 行为 ,
他们只能在符合“本法案的真正意图和含义”所规定的质量标准的物品上盖上认可印章。

” [ænd; ənd][tu:; tə]['kɑ:nfɪskert] [ɔ:l] [werz] [ðæt] [wɜ:r; wər] “ [ɪnsə'fɪntli] - , - , [ɔ:r]
” **and to confiscate all wares that were “ insufficiently tann'd , curried , or**
” 和 到 没收 全部 商品 那 是 ” 不足 - , - , 或者
[rɔ:t] .
wrought .
锻 。

并没收所有“鞣制、加工或锻造不足”的商品。

” [pər'hæps][i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ði:z] [ˌregju'leɪ(ə)nz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] ['gɪv(ə)n]
” **Perhaps even more interesting than these regulations are the reasons given**
” 也许 甚至 更多的 有趣的 比 这些 法规 是 这 原因 给定
[fɔ:r; fər] [i'næktɪŋ] [ðəm; ðəm] :
for enacting them :
为了 实施 他们 :

“或许比这些规定本身更有意思的是制定这些规定的理由：

“ [fɔ:ræz'mʌtʃ] [æz; əz][dɑɪvərz][ænd; ənd] ['sʌndrɪ] [dɪ'si:t] [ænd; ənd][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][hæv; həv] [bɪn]
” **Forasmuch as divers and sundry deceits and abuses have been**
” 因此 作为 潜水员 和 杂项 欺骗 和 滥用 有 到过
[hɪðər'tu:] [kə'mɪtɪd] ,
hitherto committed ,
迄今为止 坚定的 ,

“鉴于迄今为止已经犯下了各种各样的欺骗和滥用行为，

[ænd; ənd] ['deɪli][ɑ:r; ər] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['tænər] , ['kɜ:riər] , [ænd; ənd]
and daily are committed and practiced by the Tanners , curriers , and
和 日常的 是 坚定的 和 练习 经过 这 制革工人 , 快递员 , 和
['wɜ:rkərz][ʌv; əv] ['leðər] [ɪn] . . .
workers of leather in . . .
工人 的 皮革 在 . . .

制革工、鞣革工和皮革工人每天都在践行这些原则.....

[vər'dʒɪniə] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndʒəri][ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] . . . ;
Virginia , to the great injury and damage of the inhabitants . . . ;
弗吉尼亚州 , 到 这 伟大的 受伤 和 损害 的 这 居民 . . . ;
弗吉尼亚州，给当地居民造成了极大的伤害和损失.....；

[ænd; ənd] [ˌfɔːræzˈmʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [ˈleðər] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [wel] -
And forasmuch as no leather can be so well tann'd -
和 因此 作为 不 皮革 能 是 所以 出色地 -

而且，没有哪种皮革能鞣制得如此精良

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈmɑːrd] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːiːɪŋ] . . . ;
but it may be marred and spoyled in the currying . . . ;
但 它 可能 是 受损 和 泄露 在 这 咖喱 . . . ;

但在烹煮过程中可能会被破坏和糟蹋.....;

[ænd; ənd] [ˌfɔːræzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ˈleðər] [wel] - [ænd; ənd] - [meɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈneglɪdʒəns] ,
and forasmuch as leather well tann'd and curried may by the negligence ,
和 因此 作为 皮革 出色地 - 和 - 可能 经过 这 疏忽 ,

鉴于鞣制和加工精良的皮革可能因疏忽而受损，

[driːsi:t] [ɔːr] [ˈiːvɪl] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrdweɪnər][ɔːr] [ˈʃuːmeɪkər] [biː; bi] [juːst] [driːsiːtfəli] [tuː; tə]
deceit or evill workmanship of the cordwainer or shoemaker be used deceitfully to
欺骗 或者 邪恶 做工 的 这 鞋匠 或者 鞋匠 是 用过的 欺骗地 到
[ðə; ði][hɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːkjupaɪər][ɔːr] [ˈwerər] [ˌðerʌv] . " -
the hurt of the occupier or wearer thereof . " 11
这 伤害 的 这 占领者 或者 佩戴者 其中 . " -

鞋匠或制鞋匠的欺诈或劣质工艺被恶意利用，以欺骗手段伤害其占有者或穿着者。”11

[ðiːz] [freɪzɪz] ([ænd; ənd][ˈsɪmələr] [freɪzɪz] [ɪn] [ˈʌðər] [lɔːz] [bəuθ][kəˈloʊniəl][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ]) [meɪk]
These phrases (and similar phrases in other laws both colonial and English) make
这些 短语 (和 相似的 短语 在 其他 法律 两个都 殖民 和 英语) 制作
[ˈevidənt] [ðæt] [ˈʃɑːdi] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd] [ˈslɪpʃɑːd] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp]
evident that shoddy materials and slipshod workmanship issued from the shop
明显 那 劣质的 材料 和 草率 做工 发布 从 这 店铺
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈkræftsmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
of many a craftsman of the eighteenth century .
的 许多 一个 工匠 的 这 第十八 世纪 .

这些短语（以及殖民地和英国其他法律中的类似短语）清楚地表明，18 世纪许多工匠的作坊里生产的都是劣质材料和马虎的工艺。

[ə; eɪ][ˌrekəɡˈnɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [help] [ˈbæləns] [ðə; ði][rouˈmæntɪk] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [siː] [ˈevri] [oʊld] -
A recognition of this will help balance the romantic tendency to see every old -
一个 认出 的 这 将要 帮助 平衡 这 浪漫的 趋势 到 看 每一个 老的 -
[taɪm] [ˈkræftsmən][æz; əz][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][ɑːrˈtɪstɪk][ˈdʒiːniəs][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpekəbli] [haɪ] [ˈstændərdz][ʌv; əv]
time craftsman as a humble artistic genius with impeccably high standards of
时间 工匠 作为 一个 谦逊的 艺术 天才 和 完美无瑕 高的 标准 的
[ˈwɜːrkmənʃɪp] .
workmanship .
做工 .

认识到这一点，有助于平衡那种将每个老工匠都视为谦逊的艺术天才，并认为他们拥有无可挑剔的高工艺标准的浪漫倾向。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]
THE DIFFICULTY OF MAKING A LIVING
这 困难 的 制作 一个 活的

谋生之难

[fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd][ˈdiːteɪl] ,
For all its great length and detail ,
为了 全部它是 伟大的 长度 和 细节 ,

尽管篇幅很长，细节也很丰富，

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪˈfekt] .
the act of 1691 seems not to have had much effect .
这 行为 的 - 似乎 不是 到 有 有 很多 影响 .

1691年的这项法令似乎并没有产生多大影响。

[gʌvərnər] [ˈedmənd][ˈændrəs][ɪn] - [əˈsɜ:rtɪd] ,
Governor Edmund Andros in 1697 asserted ,
州长 埃德蒙 安德罗斯 在 - 断言 ,

1697年, 埃德蒙·安德罗斯总督断言:

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ˌmænjʊˈfæktʃərz] - [ɪn][vərˈdʒɪniə][ɪkˈsept] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [ˈtænɪŋ] [ænd; ənd]
“ **There are no manufactures settled in Virginia Except Inconsiderable tanning and**
“ 那里 是 不 制成品 - 在 弗吉尼亚州 除了 微不足道的 晒黑 和
[ˈju:meɪkɪŋ] ([bæd] [ˈleðər]) .
shoemaking (bad Leather) .
制鞋 (坏的 皮革) .

“弗吉尼亚州没有其他制造业企业, 只有少量的制革和制鞋业 (皮革质量差)。

” [ænd; ənd][ɪn] - [ˈrɑ:bərt] [ˈbevərli] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈdʒɪnjən] :
“ **And in 1705 Robert Beverley wrote of the Virginians** :
“ 和 在 - 罗伯特 贝弗利 写道 的 这 弗吉尼亚人 :

“1705年, 罗伯特·贝弗利写道, 弗吉尼亚人:

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [kloʊðθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [æz; əz] [ˈlɪnən] , [ˈwʊlən] ,
They have their Cloathing of all sorts from England , as Linnen , Woollen ,
他们 有 他们的 服装 的 全部 排序 从 英格兰 , 作为 亚麻 , 羊毛 ,
[saɪk] , [hæts] , [ænd; ənd] [ˈleðər]
Silk , Hats , and Leather
丝绸 , 帽子 , 和 皮革

他们从英国进口各种各样的服装, 如亚麻布、羊毛布、丝绸、帽子和皮革制品.....

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:z] [ðæt][ðer; ðər][hæts][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] , [pərˈhæps][goʊ][fɜ:rst][frʌm; frəm] [ðens] ;
The very Furrs that their Hats are made of , perhaps go first from thence ;
这 非常 毛皮 那 他们的 帽子 是 制成 的 , 也许 去 第一的 从 因此 ;

他们帽子所用的毛皮, 或许最先就来自那里;

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhaɪdz][laɪ][ænd; ənd][rɑ:t] , [ɔ:r][ɑ:r; ər] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] ,
and most of their Hides lie and rot , or are made use of ,
和 最多 的 他们的 隐藏 说谎 和 腐烂 , 或者 是 制成 使用 的 ,

它们的大部分兽皮要么被丢弃腐烂, 要么被人利用。

[ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ˈkʌvərɪŋ] [draɪ] [ɡʊdz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈli:ki] [ˈhaʊs] .
only for covering dry Goods , in a leaky House .
仅有的 为了 覆盖 干燥 商品 , 在 一个 漏水 房子 .

仅用于在漏水房屋中遮盖干货。

[ɪnˈdi:ɪd] [sʌm; səm] [fju:ɪ] [ˈhaɪdz][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ɑ:r; ər] - , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntu:ɪ][ˈsɜ:rvənts]
Indeed some few Hides with much Adoe are tann'd , and made into Servents
的确 一些 很少 隐藏 和 很多 阿多 是 - , 和 制成 进入 仆人
[ju:z] ;
Shoes ;
鞋 ;

事实上, 一些皮革肥厚的皮革会被鞣制成仆人鞋;

[bʌt; bət][æt; ət][soʊ] [ˈkerləs] [ə; eɪ] [reɪt] , [ðæt][ðə; ði] [ˈplæntəz] [dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
but at so careless a rate , that the Planters don't care to buy them ,
但 在 所以 粗心 一个 速度 , 那 这 花盆 不 关心 到 买 他们 ,

但价格却如此低廉, 以至于种植园主们都不愿意购买。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ˈʌðər] ,
if they can get others ,
如果 他们 能 得到 其他的 ,

如果他们能找到其他人,

[ænd; ɐnd] ['sʌmtaɪmz] [pə'hæps][ə; eɪ] ['betər] ['mænɪdʒər][ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)neri] [wɪl] [ˌvəʊtʃ'seɪf] [tu:; tə]
and sometimes perhaps a better manager than ordinary will vouchsafe to
和 有时 也许 一个 更好的 经理 比 普通的 将要 vouchsafe 到
[meɪk] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] - [skɪn] .
make a pair of Breeches of a Deer - Skin .
制作 一个 一对 的 马裤 的 一个 鹿 - 皮肤 .
有时，一位比普通经理更有才华的经理会愿意用鹿皮制作一条马裤。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ][hæf] - ['sentʃəri] ['leɪtər] , [æz; əz] ['wɪljəmz,bɜ:rgz] ['ɪrə][ʌv; əv] ['gretɪst] [ˈæfluəns] [brɪ'gæn] ,
Nearly a half - century later , as Williamsburg's era of greatest affluence began ,
几乎 一个 一半 - 世纪 之后 , 作为 威廉斯堡的 时代 的 最 富裕 开始 ,
[ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv][lu(:)'i:zə] ['kɑʊntɪ] ,
a merchant of Louisa County ,
一个 商人 的 路易莎 县 ,
近半个世纪后，威廉斯堡迎来了最繁荣的时代，路易莎县的一位商人

['frænsɪs] - [baɪ] [neɪm] , [lə'mentɪd] [ðæt] “ [ðə; ði][və'dʒɪnjən] [hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]
Francis Jerdone by name , lamented that “ the Virginians have most of their
弗朗西斯 - 经过 姓名 , 哀叹 那 “ 这 弗吉尼亚人 有 最多 的 他们的
['ju:meɪkər] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['fæməliz] ,
shoemakers in their own families ,
鞋匠 在 他们的 自己的 家庭 ,
弗朗西斯·杰尔多内感叹道：“弗吉尼亚人的大部分鞋匠都是他们自己家族的成员。”

[ænd; ɐnd][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪzn] [fɔ:r; fər] ['eni] [bʌt; bət] [stʌf] [[aɪ] . [i:] . , [klɔ:θ]] [ju:z] [frʌm; frəm]
and have no occasion for any but stuff [i . e . , cloth] shoes from
和 有 不 场合 为了 任何 但 东西 [我 . e . , 布] 鞋 从
['brɪt(ə)n] .
Britain .
英国 .
而且没有理由从英国购买任何非布制的鞋子。

“ [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:]['plæntər] [klæs] ,
” **He referred to members of the well - to - do planter class ,**
” 他 指 到 成员 的 这 出色地 - 到 - 做 播种机 班级 ,
他指的是富裕的种植园主阶层的成员，

[hu:] [ˌkʌstə'merəli] [meɪn'teɪnd] [ɑ:n][ðer; ðər] [plæn'teɪnɪz] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [skɪld] ['wɜ:kmen] .
who customarily maintained on their plantations one or more skilled workmen .
WHO 习惯上 维持 在 他们的 种植园 一 或者 更多的 熟练 工人 .
他们通常会在自己的种植园里雇佣一名或多名熟练工人。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ][ˈkɔ:rd,weɪnər][tu:; tə] [meɪk]
Among these there was almost sure to be included a cordwainer to make
之中 这些 那里 曾是 几乎 当然 到 是 包括 一个 鞋匠 到 制作
[ænd; ɐnd] [rɪ'pər] [ðə; ði] ['fʊtwer] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] “ ['fæməli] ,
and repair the footwear of the plantation “ family ,
和 维修 这 鞋类 的 这 种植园 “ 家庭 ,
这些人中几乎肯定包括一名鞋匠，负责为种植园“家族”制作和修理鞋子。

“ [ə; eɪ][tɜ:rm] [ðæt] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] [sleɪvz] .
” **a term that included the slaves .**
” 一个 学期 那 包括 这 奴隶 .
“这个词也包括奴隶。”

[ðə; ði] ['ju:meɪkər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [hɪm'self] , [ɔ:r][æn; ən] [ɪn'dentʃərd] ['sɜ:rvənt] , [ɔ:r][ə; eɪ]
The shoemaker might be a slave himself , or an indentured servant , or a
这 鞋匠 可能 是 一个 奴隶 他自己 , 或者 一个 契约 仆人 , 或者 一个
['dʒɜ:rnɪmən] [rɪ'si:vɪŋ] ['weɪdʒɪz] . -
journeyman receiving wages . 12
熟练工 接收 工资 : -

鞋匠本身可能是奴隶，也可能是契约劳工，或者领取工资的熟练工人。¹²

[haʊˈevər] , [ˈfrænsɪs] - [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kaɪnd]
However , **Francis Jerdone** **could** **just** **as** **well** **have** **been** **writing** **of** **another** **kind**
然而 , 弗朗西斯 - 可以 只是 作为 出色地 有 到过 写作 的 其他 种类
[ʌv; əv][vərˈdʒɪniə][ˈplæntər] ,
of **Virginia** **planter** ,
的 弗吉尼亚州 播种机 ,

然而，弗朗西斯·杰尔多内也可能是在描写另一种类型的弗吉尼亚种植园主。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˈfɑ:rmər] [hu:] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑ:nz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kru:d]
the **small** **farmer** **who** **built** **his** **own** **house** **and** **barns** , **made** **his** **own** **crude**
这 小的 农民 WHO 建造 他的 自己的 房子 和 谷仓 , 制成 他的 自己的 原油
[ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
furniture ,
家具 ,

这位小农户自己盖房子、建谷仓，自己做简陋的家具。

[ˈku:pə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɔ:gz,hedz] , [graʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rn] , [ʃɪrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃi:p] ,
coopered **his** **own** **hogsheads** , **ground** **his** **own** **corn** , **sheared** **his** **own** **sheep** ,
库珀 他的 自己的 大桶 , 地面 他的 自己的 玉米 , 剪切 他的 自己的 羊 ,
他自己制桶，自己磨玉米，自己剪羊毛。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈfæməli:z, ˈfæmli:z] [ʃu:z] [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [spʌn] [ænd; ənd] [wəʊv] [ðer; ðər]
and **made** **the** **family's** **shoes** **while** **his** **wife** **spun** **and** **wove** **their**
和 制成 这 家庭的 鞋 尽管 他的 妻子 旋转 和 编织 他们的
[ˈkloʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .

他为全家制作鞋子，而他的妻子则纺纱织布，为全家制作衣服。

[ði:z] [smɔ:l] [ˈfɑ:rmə-z] , [fɑ:r] [ˈaʊtnʌmbərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈplæntəz] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈɔ:rdərd]
These **small** **farmers** , **far** **outnumbering** **the** **great** **planters** , **would** **not** **have** **ordered**
这些 小的 农民 , 远的 人数占优 这 伟大的 花盆 , 会 不是 有 订购
[kloʊθ] [ʃu:z] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
cloth **shoes** **from** **London** ,
布 鞋 从 伦敦 ,

这些小农户的数量远远超过大种植园主，他们不会从伦敦订购布鞋。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
to **be** **sure** .
到 是 当然 .

的确如此。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈleðər] [wʌnz] , [ˈi:ðər] [frʌm; frəm]
But **neither** **would** **they** **have** **ordered** **very** **many** **leather** **ones** , **either** **from**
但 两者都不 会 他们 有 订购 非常 许多 皮革 一个 , 任何一个 从
[ˈɪŋɡlənd] [ɔ:r][frʌm; frəm] [ˈwɪljəmzbʌ\:\^] [ˈʃu:meɪkər] .
England **or** **from** **Williamsburg** **shoemakers** .
英格兰 或者 从 威廉斯堡 鞋匠 .

但他们也不会从英国或威廉斯堡的制鞋匠那里订购很多皮鞋。

[ˌdɑ:kjuˈment(ə)rɪ][ˈrekərdz] — [ˈferli] [fʊl] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈkeɪsɪz] ,
Documentary **records** — **fairly** **full** **in** **a** **few** **cases** ,
记录 记录 — 相当 满的 在 一个 很少 案例 ,

文件记录——在少数情况下相当完整，

[ˈfli:tɪŋ] [ɪn][moʊst] — [neɪm] - [men] [hu:] [wɜ:rkt] [ɪn] [ˈleðər] [ɪn] [ˈwɪljəmzbʌ\:\^] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
fleeting **in** **most** — **name** **24** **men** **who** **worked** **in** **leather** **in** **Williamsburg** **during** **the**
转瞬即逝 在 最多 — 姓名 - 男人 WHO 工作 在 皮革 在 威廉斯堡 期间 这
[ˌeɪti:nθ] [ˈsentʃəri] .
eighteenth **century** .
第十八 世纪 .

大多数人的职业生涯都是短暂的——请列举 24 位在 18 世纪威廉斯堡从事皮革行业的男士。

[ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [kæn; kən][biː; bi] [diˈsəːnd] [ɪn] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [ʌnˈneɪmd]
The ghostly existence of others can be discerned in references to unnamed
这 幽灵般的 存在 的 其他的 能 是 辨别 在 参考 到 无名氏
[ɪnˈdentʃəd] [ˈsɜːrvənt] ,
indentured servants ,
契约 仆人 ,

从对未具名契约奴的提及中，可以察觉到其他人的幽灵般的存在。

[ˈdʒəːnɪmən] , [sleɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [əˈprentɪsɪz] [huː] [wɜːr; wər] [lɛðz-wɜː-kɜːz] .
journeymen, slaves, and a few apprentices who were leatherworkers .
熟练工 , 奴隶 , 和 一个 很少 学徒 WHO 是 皮革工匠 .
工匠、奴隶和一些皮革工学徒。

[əˈmʌŋ] [ˈwɪljəmzb\\:ʌ] [sleɪvz] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][krɑːft] [skɪlz] , [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈɡretɪst] [ˈnʌmbər]
Among Williamsburg slaves having some craft skills, the second greatest number
之中 威廉斯堡 奴隶 拥有 一些 工艺 技能 , 这 第二 最 数字
[wɜːr; wər] [ˈjuːmeɪkər] ,
were shoemakers ,
是 鞋匠 ,

在威廉斯堡拥有一些手工艺技能的奴隶中，人数第二多的是鞋匠。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈnʌmbər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːpɪntəz] .
the greatest number being carpenters .
这 最 数字 存在 木匠 .
其中人数最多的是木匠。

[ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪljəmzb\\:ʌ] [lɛðz-wɜː-kɜːz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˈferli] [wel] [æt; ət]
A few of these Williamsburg leatherworkers seem to have done fairly well at
一个 很少 的 这些 威廉斯堡 皮革工匠 似乎 到 有 完毕 相当 出色地 在
[ðer; ðər] [treɪd] .
their trade .
他们的 贸易 .

威廉斯堡的一些皮革工匠似乎在他们的手艺上做得相当不错。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɑːbəbli][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [səkˈses] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈels,wer] [ɔːr][ˈɪntuː]
Most of the others probably had little success and moved elsewhere or into
最多 的 这 其他的 大概 有 小的 成功 和 已搬 别处 或者 进入
[ˈfɑːrmɪŋ] ;
farming ;
农业 ;

其他人大多可能不太成功，搬到了其他地方或者去务农；

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ðeɪ] [left][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [kəˈrɪr] .
at any rate they left no trace of a continuing career .
在 任何 速度 他们 左边 不 痕迹 的 一个 继续 职业 .
总之，他们没有留下任何后续职业生涯的痕迹。

[ðə; ði][kənˈdʒektʃərəl] [ˈdrɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈʃoʊz] [haʊ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] , [wʊd] ,
The conjectural drawing at the right shows how pieces of metal, wood,
这 推测性的 绘画 在 这 正确的 演出 如何 件 的 金属 , 木头 ,
右侧的示意图展示了金属、木材等部件如何组合在一起。

[ænd; ənd] [klɔːθ] [faʊnd] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [wel] [ɪn]
and cloth found in 1961 at the bottom of an eighteenth - century well in
和 布 成立 在 - 在 这 底部 的 一个 第十八 - 世纪 出色地 在
[ˈwɪljəmzb\\:ʌ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːrmd] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [ˈsaɪd,sædl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
Williamsburg could have formed parts of a lady's sidesaddle of that day .
威廉斯堡 可以 有 形成 部分 的 一个 女士的 侧鞍 的 那 天 .

1961 年在威廉斯堡一口十八世纪水井底部发现的布料，可能是当时一位女士的侧鞍的一部分。

[tuː; tə][ðə; ði][left] , [ˈpɑːrjəli] [kəmˈpliːtɪd] ,
To the left , partially completed ,
到 这 左边 , 部分 完全的 ,
左侧 , 部分完工 ,

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] [ˈkɑːpɪd] [baɪ][təˈdeɪz, ˈtuːdeɪz][ˈmæstər] [ˈsædlər] [ɪn] [ˈwɪljəmzbʌːʌ] [frʌm; frəm]
is such a saddle copied by today's master saddler in Williamsburg from
是 这样的 一个 鞍 复制 经过 今天的 掌握 马鞍匠 在 威廉斯堡 从
[sərˈvaɪvɪŋ] [ɪgˈzæmpəlz] . -
surviving examples . 13
幸存 示例 . -
这种马鞍是当今威廉斯堡的马鞍匠大师根据现存的实物仿制的。13

[ðə; ði] [ˈrɑːbərt] [ˈɡɪlbərt] [ˈstɔːri]
THE ROBERT GILBERT STORY
这 罗伯特 吉尔伯特 故事
罗伯特·吉尔伯特的故事

[ɪˈlev(ə)n] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [pleɪst] [ɪn] [ˈwɪljəmzbɜːrgz] [ˈwiːkli] [ˈnuːzpeɪpər] , [ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [gəˈzet] ,
Eleven advertisements placed in Williamsburg's weekly newspaper , the Virginia Gazette ,
十一 广告 放置 在 威廉斯堡的 每周 报纸 , 这 弗吉尼亚州 公报 ,
[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
from 1768 to 1783 ,
从 - 到 - ,
从 1768 年到 1783 年 , 在威廉斯堡的周报《弗吉尼亚公报》上刊登了 11 则广告。

[rɪˈmeɪn] [ðə; ði][soʊl] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈventʃər] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [ˈɡɪlbərt] , [buːt] [ænd; ənd]
remain the sole evidence of the business venture of Robert Gilbert , boot and
保持 这 唯一 证据 的 这 商业 风险投资 的 罗伯特 吉尔伯特 , 启动 和
[ˈʃuːmeɪkər] .
shoemaker .
鞋匠 .
仍然是鞋匠罗伯特·吉尔伯特商业冒险的唯一证据。

[ðə; ði][ˈstɔːri] [ðeɪ] [tel] [rɪˈviːlz] [ðə; ði][ˈhæzərdz] [feɪst] [baɪ][moʊst][ˈkrɑːftsmən] [ɪn] [ˌerˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri]
The story they tell reveals the hazards faced by most craftsmen in eighteenth - century
这 故事 他们 告诉 揭示 这 危险 面对 经过 最多 工匠 在 第十八 - 世纪
[ˈwɪljəmzbʌːʌ] :
Williamsburg :
威廉斯堡 :

他们讲述的故事揭示了18世纪威廉斯堡大多数工匠面临的危险:
[ˈdets] [ˈpaɪlɪŋ][ʌp] , [ɪkˈses] [stɑːk] [ɑːn][hænd] , [ˈʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l][help] ,
debts piling up , excess stock on hand , shortage of capable and reliable help ,
债务 桩 向上 , 过量的 库存 在 手 , 短缺 的 有能力的 和 可靠的 帮助 ,
债务堆积如山 , 库存过剩 , 缺乏称职可靠的帮手。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːrkɪt] [ðæt] [draɪd] [ʌp] [wen] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [muːvd] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] [ɪn] - .
and a market that dried up when the capital moved to Richmond in 1780 .
和 一个 市场 那 干燥 向上什么时候 这 首都 已搬 到 里士满 在 - .
1780 年 , 首都迁至里士满 , 市场也随之萎缩。

[ˈrɑːbərt] [ˈɡɪlbərt] , [buːt] [ænd; ənd] [ˈʃuːmeɪkər] ,
ROBERT GILBERT , BOOT and SHOEMAKER ,
罗伯特 吉尔伯特 , 启动 和 鞋匠 ,
罗伯特·吉尔伯特 , 靴子和鞋匠

& [si:] . [hɪr'baɪ] [ə'kweɪnts] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['oʊpənd] [ʃɑ:p] [nɪr] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn] & c . **HEREBY acquaints the publick that he has opened shop near the Capitol in** & c . 特此 熟人 这 公众 那 他 有 打开 店铺 靠近 这 国会大厦 在 ['wɪljəmzbʌ\:\^] , **Williamsburg** , 威廉斯堡 ,

特此告知公众，本人已在威廉斯堡国会大厦附近开设店铺。

[wer] [hi:; hi][ɪn'tendz] ['kæərɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['bræntʃɪz] , [vɪz] . **where he intends carrying on his business in all its branches , viz** . 在哪里 他 意图 携带 在 他的 商业 在 全部它是 分支 , 即 .

他打算在那里开展其所有分支机构的业务，即：

[ʃu:] [ɔ:r] ['tʃæn(ə)l] , [kæf][ɔ:r] ['bʌkskɪn] [bu:ts] , ['dʒɑ:ki] [du:] . **shoe or channel , calf or buckskin boots , jockey do** . 鞋 或者 渠道 , 小牛 或者 鹿皮 靴子 , 骑师 做 .

无论是皮鞋还是皮靴，无论是小牛皮靴还是鹿皮靴，骑师都这么做。

[ænd; ənd] , [menz] [pleɪn] , [stɪtʃt] , [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] - [hi:ld] , [ʃu:z] **and splatteredashes , mens plain , stitched , spring , and wood - heeled , shoes** 和 泼溅冲刺 , 男士 清楚的 , 缝合 , 春天 , 和 木头 - 高跟鞋 , 鞋

[ænd; ənd] [pʌmps] , [kæf][ɔ:r]['dɔ:g,skɪn] ; **and pumps , calf or dogskin** ; 和 水泵 , 小牛 或者 狗皮 ;

以及泼墨鞋、男士平底鞋、缝线鞋、弹簧鞋、木跟鞋、皮鞋和浅口鞋、小牛皮或狗皮鞋；

[kæm'peɪn] , ['sɪŋg(ə)l] , ['dʌb(ə)l] , [ɔ:r] [tɜ:rnd] ['tʃænlɪz] , ['slɪpərz] , [blu:] [ɔ:r] [red] ['tɜ:rki] , [kɔ:rk][səʊls] **campaign , single , double , or turned channels , slippers , blue or red turkey , cork soles** 活动 , 单身的 , 双倍的 , 或者 转向 频道 , 拖鞋 , 蓝色的或者红色的 火鸡 , 软木 鞋底 , 单槽 , 双槽 , 活动款、单槽、双槽或旋转槽、拖鞋、蓝色或红色火鸡色、软木鞋底

- ; ['wɪmɪn] ['leðər] , [stʌf] , [sɪlk] , [ænd; ənd] ['breɪɪdɪd] [ʃu:z] [ænd; ənd] [pʌmps] , ['slɪpərz] , **galloches ; womens leather , stuff , silk , and braided shoes and pumps , slippers** , - ; 女性的 皮革 , 东西 , 丝绸 , 和 编织 鞋 和 水泵 , 拖鞋 , [kɔ:rk][səʊls] , - , [ænd; ənd] [klɒgz] . **cork soles , galloches , and clogs** . 软木 鞋底 , - , 和 木屐 .

女式皮鞋、棉布鞋、丝绸鞋、编织鞋、高跟鞋、拖鞋、软木底鞋、木屐和木屐。

[æz; əz][hi:; hi]['ɪmpɔ:rts][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəlz] [frʌm; frəm] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] , [wer] **As he imports the whole of his materials from Great Britain , where** 作为 他 进口 这 所有的 的 他的 材料 从 伟大的 英国 , 在哪里 ['pʌŋktʃuəl] ['peɪmənts] [ɑ:r; ər]['rɪ'kwəɪərd] , **punctual payments are required** , 准时 付款 是 必需的 ,

由于他所有的原材料都从英国进口，而英国要求按时付款，

[hi:; hi][prə'pəʊzɪz] [sə'plaɪŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] **he proposes supplying Ladies and Gentlemen with any of the above articles** 他 提议 供应 女士们 和 先生们 和 任何 的 这 多于 文章 [ɑ:n][ðə; ði][moʊst]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tɜ:rmz] , **on the most reasonable terms** , 在 这 最多 合理的 条款 ,

他提议以最合理的价格向女士和先生们提供上述任何物品。

[fɔ:r; fər] ['redi] ['mʌni] . **for ready money** . 为了 准备好 钱 .

现钱。

[ðoʊz] [hu:] [pli:z] [tu:; tə] ['feɪvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klʌstəm] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðer; ðər][wɜ:rk]
Those who please to favour him with their custom may depend on their work
那些 WHO 请 到 偏爱 他 和 他们的 风俗 可能 依赖 在 他们的 工作
[ˈbi:ɪŋ] [ˈspi:dəli] ['eksɪkjʊ:tɪd] ,
being speedily executed ,
存在 迅速地 执行 ,
那些愿意光顾他的人可以放心，他们的订单会迅速完成。

[ɪn][ðə; ði] [dʒen'ti:l] [ænd; ənd] [nju:st] ['fæʃənz] ,
in the genteelst and newest fashions ,
在 这 最文雅的 和 最新 时尚 ,
以最优雅、最新潮的风格，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][hi:; hi][hoʊps] [wɪl] ['merɪt][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and in such a manner as he hopes will merit a continuance of their
和 在 这样的 一个 方式 作为 他 希望 将要 优点 一个 继续 的 他们的
[ˈfeɪvəz] .
favours .
恩惠 .
他希望以此方式赢得他们继续的恩惠。

([vər'dʒɪniə] [gə'zet] , [dʒu:n] - , -)
(Virginia Gazette , June 30 , 1768)
(弗吉尼亚州 公报 , 六月 - , -)
(弗吉尼亚公报，1768年6月30日)

[ˈdʒə:nɪmən] ['fu:meɪkər] , [hu:] [ɑ:r; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ɔ:r][menz] [wʊd]
JOURNEYMEN SHOEMAKERS , who are well acquainted with womens or mens wood
熟练工 鞋匠 , WHO 是 出色地 熟人 和 女性的 或者 男士 木头
[hi:lɪd] [wɜ:rk] ,
heeled work ,
高跟鞋 工作 ,
熟练的制鞋匠，精通男女木跟鞋的制作，

[wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'hɜ:ɾɪdʒmənt] [baɪ] [ə'plaɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][səb'skraɪbər][ɪn] ['wɪljəmzb\\:˘^] .
will meet with good encouragement by applying to the subscriber in Williamsburg .
将要 见面 和 好的 鼓励 经过 申请 到 这 订户 在 威廉斯堡 .
向威廉斯堡的订阅者申请将会得到很好的鼓励。

['rɑ:bərt] ['gɪlbərt]
ROBERT GILBERT
罗伯特 吉尔伯特
罗伯特·吉尔伯特

_ [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [faɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [kæf] [skɪnz] [ɑ:n][hænd] ,
_ **He has a large quantity of fine English CALF SKINS on hand** ,
_ 他 有 一个 大的 数量 的 美好的 英语 小牛 皮肤 在 手 ,
_ 他手头有大量优质英国小牛皮，
[pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv] , [ɑ:n] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][tɜ:rmz] , [fɔ:r; fər] ['redi] ['mʌni]
part of which he would dispose of , on very reasonable terms , for ready money
部分 的 哪个 他 会 处置 的 , 在 非常 合理的 条款 , 为了 准备好 钱
.
:
.

其中一部分他会以非常合理的条件出售，换取现金。
([vər'dʒɪniə] [gə'zet] , [meɪ] - , -)
(Virginia Gazette , May 25 , 1769)
(弗吉尼亚州 公报 , 可能 - , -)
(弗吉尼亚公报，1769年5月25日)

['wɪljəmzb\:\^] , ['dɛk] . [sɪks] , -
WILLIAMSBURG , Dec . 6 , 1770
威廉斯堡 , 12月 . 6 , -

威廉斯堡，1770年12月6日

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)][\v; əv] [kæf] [skɪnz] , [ænd; ənd] [soʊl] ['leðər] , [bəʊθ] [bæk] [ænd; ənd][kra:p]
I HAVE a parcel of CALF SKINS , and SOLE LEATHER , both back and crop
我 有 一个 包裹 的 小牛 皮肤 , 和 唯一 皮革 , 两个都 后退 和 庄稼
,
.
,

我有一批小牛皮和鞋底皮革，包括鞋底背面和鞋尖部分。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [sel] , [fɔ:r; fər] ['redi] ['mʌni] , [ɑ:n]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tɜ:rmz] .
which I will sell , for ready money , on reasonable terms .
哪个 我 将要 卖 , 为了 准备好 钱 , 在 合理的 条款 .

我将以合理的条件，以现价出售。

['rɑ:bərt] ['gɪlbərt]
ROBERT GILBERT
罗伯特 吉尔伯特

罗伯特·吉尔伯特

([vər'dʒɪniə] [gə'zet] , [dɪ'sembər] - , -) -
(Virginia Gazette , December 13 , 1770) 14
(弗吉尼亚州 公报 , 十二月 - , -) -

(《弗吉尼亚公报》，1770年12月13日) 14

[dʒʌst] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][baɪ][ðə; ði][səb'skraɪbər][æt; ət][hɪz; ɪz]
Just IMPORTED from London , and to be SOLD by the Subscriber at his
只是 进口 从 伦敦 , 和 到 是 卖 经过 这 订户 在 他的
[ɑ:p] [ɪn] ['wɪljəmzb\:\^] ,
Shop in Williamsburg ,
店铺 在 威廉斯堡 ,

刚从伦敦进口，将由订户在其位于威廉斯堡的店铺出售。

[tʃi:p] , [fɔ:r; fər] ['redi] ['mʌni] ,
cheap , for ready Money ,
便宜的 , 为了 准备好 钱 ,

便宜，现钱即可。

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [\v; əv] ['wɪljəmsn] [ænd; ənd] ['sʌnz] [best] ['sætn] [ʃu:z] [ænd; ənd] [pʌmps] ; [waɪt] , [blu:]
A VARIETY of Williamson and Son's best SATIN SHOES and PUMPS ; white , blue
一个 种类 的 威廉姆森 和 儿子的 最好的 缎 鞋 和 水泵 ; 白色的 , 蓝色的
,
.
,

威廉姆森父子 (Williamson and Son) 各式各样的上等缎面鞋和浅口鞋；白色、蓝色、

[ænd; ənd] [blæk] [ˌkæli'mænjkʊʃ] [ʃu:z] [ænd; ənd] [pʌmps] ; [ˈɔ:lsou] ['tʃɪldrən] [mə'rɑ:kou] [ænd; ənd]
and black CALIMANCO SHOES and PUMPS ; also CHILDRENS MOROCCO and
和 黑色的 卡利曼科 鞋 和 水泵 ; 还 孩子们的 摩洛哥 和
['kæfskɪn] [ʃu:z] [ænd; ənd] [pʌmps] .
CALFSKIN SHOES and PUMPS .
小牛皮 鞋 和 水泵 .

还有黑色 CALIMANCO 鞋和高跟鞋；以及儿童摩洛哥皮和小牛皮鞋和高跟鞋。

['rɑ:bərt] ['gɪlbərt]
ROBERT GILBERT
罗伯特 吉尔伯特

罗伯特·吉尔伯特

([vər'dʒɪniə] [gə'zet] , [meɪ] - , -)
(Virginia Gazette , May 28 , 1772)
(弗吉尼亚州 公报 , 可能 - , -)

(弗吉尼亚公报，1772年5月28日)

[ə; eɪ] ['dʒɜːrɪnɪmən] ['juːmeɪkər] , [huː] [ɪz] ['soʊbər] , [ænd; ənd] [ʌndə'stændz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [buːts] ,
A JOURNEYMAN SHOEMAKER , who is sober , and understands making of Boots ,
一个 熟练工 鞋匠 , WHO 是 清醒 , 和 明白 制作 的 靴子 ,
一位技艺精湛、清醒的制鞋匠，懂得如何制作靴子。

[wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [baɪ] [ə'pleɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] , [ɪn] ['wɪljəmzbʌːʌ] .
will meet with good Encouragement by applying to me , in Williamsburg .
将要 见面 和 好的 鼓励 经过 申请 到 我 , 在 威廉斯堡 .

如果您在威廉斯堡向我申请职位，将会得到很好的鼓励。

[ˈrɑːbərt] [ˈɡɪlbərt]
ROBERT GILBERT
罗伯特 吉尔伯特

罗伯特·吉尔伯特

([vər'dʒɪniə] [gə'zet] , ['ɔːgəst] - , -)
(Virginia Gazette , August 13 , 1772)
(弗吉尼亚州 公报 , 八月 - , -)

(弗吉尼亚公报，1772年8月13日)

['wɪljəmzbʌːʌ] , [meɪ] - , -
WILLIAMSBURG , May 13 , 1773
威廉斯堡 , 可能 - , -

威廉斯堡，1773年5月13日

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] ,
I THINK it necessary to give this publick Notice ,
我 思考 它 必要的 到 给 这 公众 注意 ,

我认为有必要发布此公开声明。

[tuː; tə] [ɔːl] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə'rɪrɪz] [tuː; tə] [em 'iː] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [naːt] ,
to all Persons who are in Arrears to me , that if they do not ,
到 全部 人 WHO 是 在 欠款 到 我 , 那 如果 他们 做 不是 ,

致所有拖欠我款项的人：如果他们不这样做，

[wɪ'dəʊt] [feɪl] , [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [baɪ] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ,
without Fail , discharge their Accounts by the July Meeting of the Merchants ,
没有 失败 , 释放 他们的 账户 经过 这 七月 会议 的 这 商人 ,

务必在七月份的商会会议上清偿账目。

[ðeɪ] [wɪl] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɔːjɜːz] [hændz] .
they will most assuredly be put into a Lawyer's Hands .
他们 将要 最多 当然 是 放 进入 一个 律师 手 .

它们肯定会交到律师手里。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meni] [dɪsə'pɔɪntmənts] [aɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn]
In the mean While , from the many Disappointments I have met with in
在 这 意思是 尽管 , 从 这 许多 失望 我 有 遇见 和 在

[kə'lektɪŋ] [maɪ] ['dets] ,
collecting my Debts ,
收集 我的 债务 ,

与此同时，在追讨债务的过程中，我遭遇了许多令人失望的事情，

[aɪ][er 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑ:p] [treɪd] ,
I am obliged to stop Trade ,
我 是 有义务 到 停止 贸易 ,

我不得不停止贸易。

[tɪl] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mʌni] [duː] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː][ɑ:n] .
till I can receive the Money due to me to carry it on .
直到 我 能 收到 这 钱 到期的 到 我 到 携带 它 在 .
直到我能收到应得的款项才能继续下去。

['rɑ:bərt] ['gɪlbərt]
ROBERT GILBERT
罗伯特 吉尔伯特

罗伯特·吉尔伯特

([vər'dʒɪniə] [gə'zet] , [meɪ] - , -)
(**Virginia Gazette** , **May 13** , **1773**)
(弗吉尼亚州 公报 , 可能 - , -)

(弗吉尼亚公报，1773年5月13日)

['rɑ:bərt] ['gɪlbərt] , ['fʊ:meɪkər] , [hæz; həz]['oʊpənd] [[ɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [stri:t] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]
ROBERT GILBERT , SHOEMAKER , Has opened Shop in the back Street , at the Place
罗伯特 吉尔伯特 , 鞋匠 , 有 打开 店铺 在 这 后退 街道 , 在 这 地方
[wer] [hiː; hi] ['fɔ:rmərli] [lɪvd] ,
where he formerly lived ,
在哪里 他 以前 居住地 ,

鞋匠罗伯特·吉尔伯特在后街，也就是他以前居住的地方，开了一家店。

['ɑ:pəzɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ['tʃɑ:rltənz] , [ænd; ænd][ɪn'tendz] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ɔ:l]
opposite to Mr . Richard Charlton's , and intends carrying on his Business in all
对面的 到 先生 . 理查德 查尔顿的 , 和 意图 携带 在 他的 商业 在 全部
[ɪts] ['bræntʃɪz] ,
its Branches ,
它是 分支 ,

与理查德·查尔顿先生的店铺隔街相望，并打算在其所有分支机构开展业务。

['hævɪŋ] [ɑ:n][hænd][ə; eɪ] ['veri] [ni:t] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['leðər] ['prɑ:pər] [bu:ts] [ænd; ænd] [[u:z] .
having on Hand a very neat Assortment of Leather proper Boots and Shoes .
拥有 在 手 一个 非常 整洁的 品种 的 皮革 恰当的 靴子 和 鞋 .

店内备有款式齐全、品质优良的真皮靴子和鞋子。

[ðə; ði] ['meni] [dɪsəpɔɪntmənts] [hiː; hi] ['fɔ:rmərli] [met][wɪð; wɪθ][ə'blaɪdʒz][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər]
The many Disappointments he formerly met with obliges him for the future
这 许多 失望 他 以前 遇见 和 义务 他 为了 这 未来
[tuː; tə] [sel] [ɪn'taɪərli] [fɔ:r; fər] [kæʃ] . — [hiː; hi] [rɪ'tʃ:rn] [hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [θæŋks] [tuː; tə] [ðoʊz] [hu:]
to sell entirely for Cash . — He returns his sincere Thanks to those who
到 卖 完全 为了 现金 . — 他 返回 他的 真诚 谢谢 到 那些 WHO
[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['kʌstəmərz] ,
were his former Customers ,
是 他的 以前的 顾客 ,

他过去遭遇的诸多失望经历迫使他今后只接受现金交易。——他向所有曾经的顾客致以诚挚的谢意。

[ænd; ænd][[æɪ; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə]['rendər][sætɪs'fæk](ə)n[tuː; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [pli:z] [tuː; tə]
and shall endeavour to render Satisfaction to all those who may please to
和 将 努力 到 使成为 满意 到 全部 那些 WHO 可能 请 到
[ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] . -
employ him . **15**
采用 他 . -

并应尽力使所有雇用他的人满意。15

👉 [gʊd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnɪmən] [huː] [ˌʌndəˈstændz] [ˈmeɪkɪŋ]
👉 Good Encouragement will be given to a Journeyman who understands making
👉 好的 鼓励 将要 是 给定 到 一个 熟练工 WHO 明白 制作
[ʌv; əv] [buːts] .
of Boots .
的 靴子 .

👉 懂制靴技艺的熟练工人将得到良好的鼓励。

([vərˈdʒɪniə] [gəˈzet] , [ˈdʒænjueɪrɪ][ˈseɪvən] , -)
(Virginia Gazette , January 7 , 1775)
(弗吉尼亚州 公报 , 一月 7 , -)

(弗吉尼亚公报，1775年1月7日)

[ˈwɪljəmzb\\:ʌ] , [ɑːkˈtoʊbər] - , -
WILLIAMSBURG , October 10 , 1776
威廉斯堡 , 十月 - , -

威廉斯堡，1776年10月10日

[gʊd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈdʒəːnɪmən] [ˈʃuːmeɪkər] , [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [huː]
GOOD encouragement will be given to journeymen shoemakers , especially those who
好的 鼓励 将要 是 给定 到 熟练工 鞋匠 , 尤其 那些 WHO
[ˌʌndərˈstænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [buːts] [baɪ]
understand making of BOOTS by
理解 制作 的 靴子 经过

我们将大力鼓励熟练的鞋匠，特别是那些懂得如何制作靴子的鞋匠。

[ˈrɑːbərt] [ˈɡɪlbərt] .
ROBERT GILBERT .
罗伯特 吉尔伯特 .

罗伯特·吉尔伯特。

([vərˈdʒɪniə] [gəˈzet] , [ɑːkˈtoʊbər] - , -)
(Virginia Gazette , October 11 , 1776)
(弗吉尼亚州 公报 , 十月 - , -)

(弗吉尼亚公报，1776年10月11日)

[ˈwɪljəmzb\\:ʌ] , [ˈdʒænjueɪrɪ][θriː] , -
WILLIAMSBURG , January 3 , 1782
威廉斯堡 , 一月 3 , -

威廉斯堡，1782年1月3日

[best] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪd] [ʃuːz] , [tuː; tə][biː; bi][soʊld] , [baɪ] [ˈhoʊlseɪl] [ɔːr][ˈriːteɪl] , [ɑːn][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz]
Best English made SHOES , To be SOLD , by wholesale or retail , on reasonable terms
最好的 英语 制成 鞋 , 到 是 卖 , 经过 批发的 或者 零售 , 在 合理的 条款
[baɪ]
, by
, 经过

最好的英国制造鞋，批发或零售，条款合理。

[ˈrɑːbərt] [ˈɡɪlbərt] .
ROBERT GILBERT .
罗伯特 吉尔伯特 .

罗伯特·吉尔伯特。

([vərˈdʒɪniə] [gəˈzet] [ɔːr] [ˈwiːkli] [ˈædvɜːtaɪzər] ([ˈrɪtʃmənd]) , [ˈdʒænjueɪrɪ][faɪv] , -)
(Virginia Gazette or Weekly Advertiser (Richmond) , January 5 , 1782)
(弗吉尼亚州 公报 或者 每周 广告商 (里士满) , 一月 5 , -)

(《弗吉尼亚公报》或《每周广告报》(里士满)，1782年1月5日)

[ˈrɑːbərt] [ˈɡɪlbərt] [buːt] [ænd; ənd] [ˈjuːmeɪkər] , [begz] [liːv] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði][ˈpʌblɪk] , [ðæt] [hiː; hi]
ROBERT GILBERT Boot and Shoemaker , BEGS leave to inform the public , that he
罗伯特 吉尔伯特 启动 和 鞋匠 , 乞求 离开 到 通知 这 民众 , 那 他
[hæz; həz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ˈwɪljəmzbʌː^] ,
has removed from Williamsburg ,
有 已移除 从 威廉斯堡 ,
ROBERT GILBERT 鞋匠, 恳请公众知悉, 他已离开威廉斯堡。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪti] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkæəri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
to this city , in order to carry on his business as usual .
到 这 城市 , 在 命令 到 携带 在 他的 商业 作为 通常 .
来到这座城市, 是为了照常开展他的业务。

[ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [pliːz] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkʌstəm] ,
Those Gentlemen who please to favour him with their custom ,
那些 先生们 WHO 请 到 偏爱 他 和 他们的 风俗 ,
那些光顾他的绅士们,

[meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] [ˈeksɪkjʊːtɪd][æz; əz] [ˌekspəˈdɪʃəsli] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,
may depend upon having their work executed as expeditiously and reasonable ,
可能 依赖 之上 拥有 他们的 工作 执行 作为 迅速地 和 合理的 ,
[æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [wɪl] [ædˈmɪt][ʌv; əv] ,
as the times will admit of ,
作为 这 时代 将要 承认 的 ,
可能取决于他们的工作能否在时间允许的情况下尽可能迅速且合理地完成。

[fɔːr; fər] [kæʃ] [ˈoʊnli] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ðæt] [miːnz] [əˈloʊn] [wɪtʃ] [məˈtɪriəlz] [ɑːr; ər][prəʊˈkjʊəd] .
for cash only , as it is by that means alone which materials are procured .
为了 现金 仅有的 , 作为 它 是 经过 那 方法 独自の 哪个 材料 是 采购 .
只接受现金, 因为只有通过这种方式才能采购材料。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意:

[hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][hænd][ə; eɪ] [fjuː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪd] [juːz] ,
He has on hand a few boxes of English made SHOES ,
他 有 在 手 一个 很少 盒子 的 英语 制成 鞋 ,
他手头有几箱英国产的鞋子,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈspoʊz][ʌv; əv][ɑːn] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz] , [fɔːr; fər] [kæʃ] , [təˈbækəʊs] , [ɔːr] [ɡʊd]
which he would dispose of on very reasonable terms , for cash , tobacco , or good
哪个 他 会 处置 的 在 非常 合理的 条款 , 为了 现金 , 烟草 , 或者 好的
[ˈmɜːrtʃəntəbl] [ˈflaʊər] .
merchantable flour .
可销售的 面粉 .
他会以非常合理的条件出售这些物品, 换取现金、烟草或优质面粉。

[ˈrɪtʃmənd] , [ˈfebruəri] [ˈsevnən] , - [[sɪk]]
Richmond , February 7 , 1782 [sic]
里士满 , 二月 7 , - [原文如此]
里士满, 1782年2月7日[原文如此]

([vərˈdʒɪniə] [gəˈzet] [ænd; ənd] [ˈwiːkli] [ˈædvɜːtaɪzər] ([ˈrɪtʃmənd]) , [ˈfebruəri] - , -)
(**Virginia Gazette and Weekly Advertiser (Richmond) , February 15 , 1783**)
(弗吉尼亚州 公报 和 每周 广告商 (里士满) , 二月 - , -)
(《弗吉尼亚公报和每周广告报》(里士满), 1783年2月15日)

[ˈwɪljəm] [ˈpɪrsən] , [ˈtænər] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪər]
WILLIAM PEARSON , TANNER AND CURRIER
威廉 培生 , 皮匠 和 快递员
威廉·皮尔逊、制革和烧制

[ˈprɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [noʊn] [ˈwɪljəmzb\\:˘^] [lɛðz-wɜːkɜːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
Prominent in the list of known Williamsburg leatherworkers are the names of
著名的 在这 列表 的 已知 威廉斯堡 皮革工匠 是 这 姓名 的
[ˈwɪljəm] [ˈpɪrsən] ,
William Pearson ,
威廉 培生集团 ,

在威廉斯堡已知的皮革工匠名单中，威廉·皮尔逊的名字尤为突出。

[ˈtænər] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪər] , [ˌæɪlɪɡˈzændər] [kreg] , [ˈsædlər] [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]
tanner and currier , Alexander Craig , saddler and harnessmaker , and George
皮匠 和 快递员 , 亚历山大 克雷格 , 马鞍匠 和 马具制造商 , 和 乔治
[ˈwɪlsn] , [buːt] [ænd; ənd] [ˈjuːmeɪkər] .
Wilson , boot and shoemaker .
威尔逊 , 启动 和 鞋匠 .

制革匠兼皮革匠亚历山大·克雷格，马鞍匠兼马具匠乔治·威尔逊，以及靴子和鞋匠。

[æz; əz][ˈjuːzuəl][ɪn][kəˈloʊniəl][vərˈdʒɪniə] ,
As usual in colonial Virginia ,
作为 通常 在 殖民 弗吉尼亚州 ,

正如殖民时期的弗吉尼亚一贯的作风，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] — [waɪl] [praɪˈmerəli][ˈɑːkjupaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
each of these men — while primarily occupied in his own special phase of the
每个 的 这些 男人 — 尽管 主要 占领 在 他的 自己的 特别的 阶段 的 这
[ˈleðər] [treɪd] — [dɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɜːrk][ɪn] [ˈʌðər] [ˈfeɪzɪz] . -
leather trade — did more or less work in other phases .16
皮革 贸易 — 做过 更多的 或者较少的 工作 在 其他 阶段 . -

这些人虽然主要从事皮革贸易中各自特定的环节，但也或多或少地参与了其他环节的工作。¹⁶

-
Corroyeur
-

科罗耶

[ðə; ði] [ɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɜːrɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːlɪz] [juːst] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈwɜːrkərz] .
The shop of a currier and the tools used by his workers .
这 店铺 的 一个 快递员 和 这 工具 用过的 经过 他的 工人 .

皮革匠的店铺和他工人使用的工具。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [mæn][ɪz] [ˈskreɪpɪŋ] [ə; eɪ] [skɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [muːn] [naɪf] ”
Against the wall at the left a man is scraping a skin with the “ moon knife ”
反对 这 墙 在 这 左边 一个 男人 是 刮擦 一个 皮肤 和 这 “ 月亮 刀 ”
([fɪɡz] . [ˈseɪvən][ænd; ənd][ˈseɪvən][noʊ] . [tuːˈtuː]) ,
(**figs . 7 and 7 no . 2**) ,
(无花果 . 7 和 7 不 . 2) ,

左侧墙边，一名男子正用“月牙刀”刮皮肤（图 7 和图 7 编号 2）。

[ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði] [skɪn] [tɔːt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpɪnsərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːŋ] ([fɪɡ] . [sɪks])
holding the skin taut by means of pincers and a thong (fig . 6)
保持 这 皮肤 紧绷 经过 方法 的 钳 和 一个 丁字裤 (如图 . 6)

用钳子和皮条将皮肤拉紧（图 6）

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
around his seat .
大约 他的 座位 .

在他座位周围。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ˈwɜːrkərz][ɑːr; ər] [tredɪŋ] , [ˈslɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪnɪŋ] [skɪnz] .
In the background workers are treading , slicking , and graining skins .
在 这 背景 工人 是 踩踏 , 润滑 , 和 颗粒化 皮肤 .

背景中，工人们正在踩踏、打磨和处理兽皮。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [wʌn][mæn][ˈju:zɪz][ðə; ði] " [hed] [naɪf] " [tu:; tə][wɜ:rk][ˈoʊvər][ðə; ði][skɪn][ɑ:n][ðə; ði]
In the foreground one man uses the " head knife " to work over the skin on the
在这 前景 一 男人 用途 这 " 头 刀 " 到 工作 超过 这 皮肤 在 这
[bi:m] ,
beam ,
光束 ,

前景中，一名男子正用“头刀”在横梁上的皮肤上进行操作。

[waɪl] [əˈnʌðər] ['sɔ:fənz] [ə; eɪ][skɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜ:ɪ:ʒ-z] [meɪs] .
while another softens a skin with the currier's mace .
尽管 其他 软化 一个 皮肤 和 这 柯里尔 锤 .

另一名工匠则用皮革匠的肉豆蔻软化皮革。

[ˈdi:dərəʊt] . -
Diderot . 17
狄德罗 . -

狄德罗.17

[ˈwɪljəm] [ˈpɪrsən] [fɜ:rst] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈrekərdz][æz; əz][ðə; ði][ˈgɑ:dfɑ:ðər][ʌv; əv][æliɡˈzændər]
William Pearson first appears in surviving records as the godfather of Alexander
威廉 培生集团 第一的 出现 在 幸存 记录 作为 这 教父 的 亚历山大
[ˈkreɪɡz] [ˈdɔ:tər] [lu:ˈkri:ʃiə] .
Craig's daughter Lucretia .
克雷格的 女儿 卢克蕾蒂娅 .

威廉·皮尔森最早出现在现存的记录中，他是亚历山大·克雷格的女儿卢克丽霞的教父。

[æt; ət][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkreɪɡz] [ˈtenənt][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]
At about the same time he was Craig's tenant in a house adjoining the
在 关于 这 相同的 时间 他 曾是 克雷格的 租户 在 一个 房子 相邻的 这
[ˈlætɜ:z] [ˈtæn.jɑ:rd] ,
latter's tanyard ,
后者的 制革厂 ,

大约在同一时期，他租住在克雷格的制革厂隔壁的房子里。

[ænd; ənd] [ˈʃɔ:rtli] [ˌðerˈæftər] [hi:; hi] [ˈpə:tʃəst] [frʌm; frəm] [kreg] [ðə; ði][lənd][ˈɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði]
and shortly thereafter he purchased from Craig the land occupied by the
和 不久 此后 他 购买 从 克雷格 这 土地 占领 经过 这
[ˈtæn.jɑ:rd] .
tanyard .
制革厂 .

不久之后，他从克雷格手中买下了制革厂所在的土地。

[ðə; ði] [tu:] [men] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
The two men seem to have been in partnership for a while ,
这 二 男人 似乎 到 有 到过 在 合伙 为了 一个 尽管 ,

这两个人似乎已经合作一段时间了。

[bʌt; bət] [ˈpɪrsən] — [ˈʌndər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [naʊ] [ʌnˈnoʊn] — [ɪˈventʃuəli] [bɪˈkeɪm] [fʊl] [ˈoʊnər] [ʌv; əv]
but Pearson — under circumstances now unknown — eventually became full owner of
但 培生集团 — 在下面 情况 现在 未知 — 最终 成为 满的 所有者 的
[ðə; ði][ˈtæn.jɑ:rd] .
the tanyard .
这 制革厂 .

但皮尔逊最终在不明情况下成为了制革厂的完全所有者。

[ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] [leɪ] [dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
This establishment lay just to the east of the town ,
这 建立 躺 只是 到 这 东方 的 这 镇 ,

这家店位于小镇东边，

[ɪts][lʊʊ'keɪ](ə)n] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][tæn.jɑ:rd] [stri:t] .
its location recalled to this day in the name of Tanyard Street .

它是 地点 召回 到 这 天 在 这 姓名 的 制革厂 街道 .

其所在地至今仍以坦亚德街（Tanyard Street）的名称为人所铭记。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] 1750s [baɪ] [kreg] [ɪn] ['pɑ:rtnərɪp] [wɪð; wɪθ] ['krɪstəfər]
It had been founded in the early 1750s by Craig in partnership with Christopher

它 有 到过 创立 在 这 早期的 1750s 经过 克雷格 在 合伙 和 克里斯托弗

[fɔ:rd] ,
Ford ,
福特 ,

它是由克雷格与克里斯托弗·福特于18世纪50年代初合伙创立的。

[kɑ:rpəntər] , [ænd; ənd] ['nɪkələs] [sɪm] , ['tænər] .
carpenter , and Nicholas Sim , tanner .

木匠 , 和 尼古拉斯 西姆 , 皮匠 .

木匠，以及制革匠尼古拉斯·西姆。

[kreg] [bɔ:t] [aʊt][hɪz; ɪz][pɑ:rtnərz][ɪn] - , [ænd; ənd] [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] ['pɪrsən] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði]
Craig bought out his partners in 1758 , and two years later Pearson came on the

克雷格 买 出去 他的 合作伙伴 在 - , 和 二 年 之后 培生集团 来了 在 这

[si:n] .
scene .
场景 .

1758 年，克雷格买下了合伙人的股份；两年后，皮尔逊出现了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['tænəri] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] “ [tæn] [væts] . . .
At that time the tannery consisted of “ Tan Vatts . . .

在 那 时间 这 制革厂 由.....组成 的 “ 谭 瓦茨 . . .

当时，这家制革厂由“Tan Vatts...”组成。

[nu:] [ænd; ənd][oʊld][bɑ:rk] ['haʊzɪz] ,
New and Old Bark Houses ,

新的 和 老的 吠 房屋 ,

新旧树皮屋

[mɪl] [haʊs] [ænd; ənd] ['fleɪɪŋ] [haʊs] . . . [ænd; ənd][ɔ:l] ['lʌðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] . . .
Mill House and Fleshing House . . . and all other Houses and Buildings . . .

磨 房子 和 肉 房子 . . . 和 全部 其他 房屋 和 建筑物 . . .

[ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tæɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['leðər] .
used in the Business of Tanning and making Leather .

用过的 在 这 商业 的 晒黑 和 制作 皮革 .

磨坊和屠宰房.....以及所有其他用于制革和制皮业务的房屋和建筑物.....

“ [wen] ['pɪrsən] [daɪd][ɪn] - , [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn'klu:ɪdɪd] “ [fɔ:r] ['ni:grəʊ][men] ['tænər] [ænd; ənd]
“ When Pearson died in 1777 , his estate included “ four Negro men Tanners and

“ 什么时候 培生集团 死亡 在 - , 他的 财产 包括 “ 四 黑人 男人 制革工人 和

['kɜ:riər] ,
Curriers ,
柯里尔 ,

“皮尔逊于 1777 年去世时，他的遗产包括“四名黑人制革工和皮革匠，

[tu:] ['ju:meɪkər] “ [ænd; ənd] [θri:] ['lʌðər] [sleɪvz] , [ɪndɪkertɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [leɪt] ['mæstər] ['tænər]
two shoemakers “ and three other slaves , indicating that the late master tanner

二 鞋匠 “ 和 三 其他 奴隶 , 表明 那 这 晚的 掌握 皮匠

[ɪ'ɑ:pə,ertəd][ə; eɪ][kən'sɪdəreɪb(ə)l] ['bɪznəs] .
operated a considerable business .

经营的 一个 大量 商业 .

两名鞋匠”和三名其他奴隶，表明已故的制革厂主经营着相当大的生意。

[ðə; ði][ˈtæn.jɑːrd][kənˈtɪnjuːd][ɪn][ðə; ði][pəˈzeɪn][ʌv; əv][ˈpɪrsənz][ˈwɪdoʊ][ænd; ənd]
The tanyard continued in the possession of Pearson's widow and
这制革厂持续在这拥有 的皮尔逊寡妇和
[dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][fɔːr; fər][ˈnɪrli][ˈsɪksɪ][ˈjɪrz] ,
descendants for nearly sixty years ,
后代为了几乎六十年 ,
皮尔逊的遗孀及其后代继续拥有这家制革厂近六十年。

[ˈbiːɪŋ][ˈɑːpəˌɛɪtəd][æt; ət][liːst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][baɪ][ˈwɪljəm][pluːm] , [ˈtænər][ænd; ənd][ˈkɜːrɪər]
being operated at least part of the time by William Plume , tanner and currier
存在经营的在至少部分的时间经过威廉羽 , 皮匠和快递员
[frʌm; frəm][ˈnɔːrfək] .
from Norfolk .
从诺福克 .
至少部分时间由来自诺福克的制革匠兼皮革匠威廉·普卢姆经营。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][ˈsiːkrət][ðæt][ðə; ði][ˈprɑːsesɪz][ʌv; əv][ˈtænɪŋ][ænd; ənd][ˈkɜːiːɪŋ][ɪnˈfjuːz][ðə; ði]
It is hardly a secret that the processes of tanning and currying infuse the
它是几乎一个秘密那这流程的晒黑和咖喱注入这
[səˈraʊndɪŋ][er][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmfəni][ʌv; əv][ˈəʊdəz] — [ə; eɪ][ˈsɜːrkəmstæns][ðæt][ˈhɛlpz][tuː; tə]
surrounding air with a symphony of odors — a circumstance that helps to
周围空气和一个交响乐的的气味 — 一个环境那帮助到
[ɪkˈsplɛɪn][waɪ][ə; eɪ][ˈtænəri][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈloʊkətɪd][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][edʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][taʊn] ,
explain why a tannery was generally located on the far edge of a town ,
解释为什么一个制革厂曾是 一般来说 位于在这远的边缘的一个镇 ,
皮革鞣制和鞣制过程会使周围空气中弥漫着各种气味，这几乎是公开的秘密——这也解释了为什么制革厂通常都建在城镇的边缘地带。

[ænd; ənd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɑːn][ðə; ði][ˌdaʊnˈwɪnd][saɪd] .
and usually on the downwind side .
和通常在这顺风边 .
而且通常位于下风侧。

[æz; əz][ɪf][ˈhaɪdʒ][ænd; ənd][ˈskɪnz][wɜːr; wər][ðəmˈselvz][nɑːt][ˈfreɪgrənt][ɪˈnʌf] , [erˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri]
As if hides and skins were themselves not fragrant enough , eighteenth - century
作为如果隐藏和皮肤是 他们自己不是香足够的 , 第十八 - 世纪
[ˈtænər] , [ˈkɜːrɪər] ,
tanners , curriers ,
制革工人 , 快递员 ,
仿佛兽皮本身还不够香似的，十八世纪的制革匠、皮革匠们.....

[ænd; ənd][ˈleðər][ˈdresəz][meɪd][juːz][æt; ət][ˈveriəs][ˈsteɪdʒɪz][ɔːr][fɔːr; fər][ˈspeɪ(ə)l][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
and leather dressers made use at various stages or for special purposes
和皮革梳妆台制成使用在 各种各样的阶段或者为了特别的 目的
[ʌv; əv][ˈsʌtʃ][dɪˈlektəb(ə)l][kəˈmɑːdətɪz][æz; əz][fɪʃ][ɔɪl] ,
of such delectable commodities as fish oil ,
的这样的 美味的商品作为鱼油 ,
皮革梳妆台在鱼油等美味商品的各个阶段或特殊用途中均有使用，

[ˈsaʊə] [bɪr] , [ˈjʊrɪn] , [ˈbɑːrli][mæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fərˈmentɪd][dʌŋ][ʌv; əv][ˈtʃɪkɪnz] , [ˈpɪdʒɪns] ,
sour beer , urine , barley mash , and the fermented dung of chickens , pigeons ,
酸的啤酒 , 尿 , 大麦捣碎 , 和这发酵粪 的鸡 , 鸽子 ,
[ænd; ənd][dɔːgz] .
and dogs .
和狗 .
酸啤酒、尿液、大麦麦芽浆，以及鸡、鸽子和狗的发酵粪便。

[ˈsketʃəli][dɪˈskraɪbd] ,
Sketchily described ,
粗略地描述 ,
简略描述，

[ðə; ði] [prəˈsiːdʒərz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tænər] [ænd; ənd] ['kɜːrɪər] (['seprət] [kræfts][ɪn] ['ɪŋɡlənd] **the procedures employed by the tanner and currier (separate crafts in England** 这 程序 受雇 经过 这 皮匠 和 快递员 (分离 工艺 在 英格兰 [bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n] [kəmˈbaɪnd] ['ʌndər][wʌn] [ruːf] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɪn][kəˈləʊniəl] [əˈmerɪkə]) [wɜːr; wər] **but often combined under one roof or in the same man in colonial America) were** 但 经常 合并 在下面 一 屋顶 或者 在 这 相同的 男人 在 殖民 美国) 是 [æz; əz] ['fɑːləʊz] : - **as follows : 18** 作为 跟随 : -

制革工和鞣革工（在英国是不同的工种，但在殖民时期的美国，这两项工作通常合为一体或由同一人完成）所采用的工
序如下： 18

[wʌn]) [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [pelt] [ɪnˈkluːdɪd][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)][ʌv; əv] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [dɜːrt][ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)] **1) Preparing the pelt included the removal of accumulated dirt and stable** 1) 准备 这 毛皮 包括 这 移动 的 积累 污垢 和 稳定的 [træʃ] , **trash** , 垃圾 ,

1) 毛皮的准备工作包括清除积聚的泥土和牲畜厩舍垃圾，

[rɪˈmuːv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ˌepɪˈdɜːrmɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtər][ɔːr][greɪn] [saɪd] ([ɪkˈsept] **removal of the hair and epidermis from the outer or grain side (except** 移动 的 这 头发 和 表皮 从 这 外 或者 粮食 边 (除了 [fɔːr; fər][fəːz]) , **for furs)** , 为了 毛皮) ,

去除外侧或籽粒面的毛发和表皮（毛皮除外），

[rɪˈmuːv(ə)][ʌv; əv] [[redz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][ˈædɪpʊs,ˈædɪpʊz] ['tɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] , **removal of shreds of flesh and adipose tissue from the inner side** , 移动 的 碎屑 的 肉 和 脂肪 组织 从 这 内 边 , 去除内侧的碎肉和脂肪组织，

[ænd; ənd] ['plʌmpɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪbɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['mɪd(ə)] ['leɪər] , [ɔːr][ˈkɔːrɪəm] , **and plumping up of the fibers of the remaining middle layer , or corium** , 和 丰满 向上 的 这 纤维 的 这 其余的 中间 层 , 或者 真皮 , 剩余中间层（真皮层）的纤维也变得饱满。

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [rɪˈseptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['tænɪŋ] [səˈluːʃ(ə)n] . **to be more receptive to the tanning solution** . 到 是 更多的 接受 到 这 晒黑 解决方案 . 更容易吸收晒黑液。

[ðə; ði] ['tænər] [əˈkɑːmplɪft] [ɔːl] [ðɪs] [baɪ] [rɪˈpiːtɪd] ['wɑːʃɪŋz] , **The tanner accomplished all this by repeated washings** , 这 皮匠 完成 全部 这 经过 重复 洗涤 , 制革匠通过反复洗涤完成了这一切。

['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['soʊkɪŋ] [ɪn] [səˈluːʃənz] [ʌv; əv][laɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['dreɪnɪŋ] , **followed by a sequence of soaking in solutions of lime , and then by draining** , 随后 经过 一个 顺序 的 浸泡 在 解决方案 的 酸橙 , 和 然后 经过 排水 , [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] . **and scraping** . 和 刮擦 . 然后依次用石灰溶液浸泡，再沥干，最后刮除。

[ðə; ði] ['skreɪɪŋ] ['prɑ:ses] , [noʊn] [æz; əz] [ʌn'herɪŋ] [ænd; ənd] ['fleɪŋ] , [hi;; hi][dɪd] [lə'bɔ:riəsli]
The scraping process , known as unhairing and fleshing , he did laboriously
这 刮擦 过程 , 已知 作为 脱毛 和 肉 , 他 做过 费力地
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌntɪd] [naɪf] ,
with a blunted knife ,
和 一个 钝化 刀 ,
他用一把钝刀费力地进行着刮毛和去皮的过程。

[ðə; ði][pelt] ['bi:ɪŋ] [stret[t] ['oʊvər][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [hɔ:rs] [ɔ:r] [bi:m] .
the pelt being stretched over a wooden horse or beam .
这 毛皮 存在 拉伸 超过 一个 木制的 马 或者 光束 .
将兽皮绷在木马或木梁上。

[hi;; hi] [maɪt] [rɪ'pi:t] [ðə; ði]['laɪmɪŋ] , ['dreɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['skreɪɪŋ] [ɪf] ['nesəsəri] ,
He might repeat the liming , draining , and scraping if necessary ,
他 可能 重复 这 石灰 , 排水 , 和 刮擦 如果 必要的 ,
如有必要, 他可能会重复进行涂石灰、排水和刮除等步骤。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['rɪnsɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [moʊst]
and he followed it up with more rinsing and scraping to remove most
和 他 随后 它 向上 和 更多的 漂洗 和 刮擦 到 消除 最多
[ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][laɪm] .
or all of the lime .
或者全部 的 这 酸橙 .
然后他又反复冲洗和刮擦, 以去除大部分或全部的石灰。

[tu:'tu:]) ['tæniŋ] ['prɑ:pər] [ɪn'vɑ:lvd] ['soʊkɪŋ] [ðə; ði][haɪd][ɔ:r][skɪn][ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['tæniŋ] ['væts]
2) Tanning proper involved soaking the hide or skin in a series of tanning vats
2) 晒黑 恰当的 涉及 浸泡 这 隐藏 或者 皮肤 在 一个 系列 的 晒黑 大桶
,
.
,
2) 正规的鞣制工艺包括将兽皮浸泡在一系列鞣制槽中,

[i:tʃ] [kən'teɪniŋ] [ə; eɪ][strɔ:ŋgər][sə'lu:(ə)n] — [kɔ:ld] “ [u:z] ” — [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [brɪ'fɔ:r] .
each containing a stronger solution — called “ ooze ” — than the one before .
每个 包含 一个 更强 解决方案 — 称为 “ 渗出物 ” — 比 这 — 前 .
每一种溶液（称为“渗出液”）的浓度都比前一种更高。

['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['tæniŋ] , [ə; eɪ][sləʊ] ['prɑ:ses] ,
Careful and complete tanning , a slow process ,
小心 和 完全的 晒黑 , 一个 慢的 过程 ,
细致彻底的晒黑, 是一个缓慢的过程。

[rɪ'kwəɪərd][frʌm; frəm] ['sevrəl] [wi:ks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] [skɪn][tu:; tə] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
required from several weeks for a light skin to eighteen months for a
必需的 从 一些 周 为了 一个 光 皮肤 到 十八 几个月 为了 一个
[ˈhevi] [haɪd] .
heavy hide .
重的 隐藏 .
轻薄的兽皮需要几周时间, 而厚重的兽皮则需要十八个月。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði]['haɪdz][ɔ:r][skɪnz][wɜ:r; wər] ['meni] [taɪmz] “ [hɔ:ld] [ænd; ənd][set] ,
During this period the hides or skins were many times “ hauled and set ,
期间 这 时期 这 隐藏 或者 皮肤 是 许多 时代 “ 拖拽 和 放 ,
在此期间, 兽皮或毛皮多次被“拖拽和放置”,

” [ðæt] [ɪz] , [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [væt] [ænd; ənd][paɪld] [br'saɪd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][dreɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **that is , removed from the vat and piled beside it to drain for a**
” 那 是 , 已移除 从 这 增值税 和 堆积 旁 它 到 流走 为了 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

也就是说, 从桶中取出, 堆放在桶旁沥干一段时间。

[ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['prɑ:sesɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [tɔ:] ,
The same sort of processing took place in tawing ,
这 相同的 种类 的 加工 采取 地方 在 伐木 ,
同样的加工过程也发生在伐木过程中。

[ɪk'sept] [ðæt] ['æləm] ['ræðər][ðæn; ðən][oʊk][bɑ:rk] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['tæniŋ] ['eɪdʒənt] .
except that alum rather than oak bark supplied the tanning agent .
除了 那 明矾 相当 比 橡木 吠 供应 这 晒黑 代理人 .
只不过, 鞣剂使用的是明矾而不是橡树皮。

[θri:]) ['fɪniʃɪŋ] [ɪn'klu:dɪd] ['trɪmɪŋ] , ['kæ:ɪ:ɪŋ] ,
3) Finishing included trimming , currying ,
3) 精加工 包括 修剪 , 咖喱 ,
3) 精加工包括修整、咖喱化、

[ænd; ənd] ['kʌləɪŋ] ([ɪf] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]) [ɪn] [wət'evər] [kɑ:mbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑ:sesɪz] [wʌz; wəz]
and coloring (if called for) in whatever combination of processes was
和 染色 (如果 称为 为了) 在 任何 组合 的 流程 曾是
['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪniʃt] ['leðər] .
needed for the intended use of the finished leather .
需要 为了 这 故意的 使用 的 这 完成的 皮革 .
并根据成品皮革的预期用途, 采用任何必要的工艺组合进行染色 (如果需要)。

['ri:də-z] [wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zi] ['stʌməks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi:]['sætɪsfɑɪd] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['prɑ:sesɪz]
Readers with uneasy stomachs should be satisfied if some of these processes
读者 和 不安 胃 应该 是 使满意 如果 一些 的 这些 流程
[ɑ:r; ər] [hɪr] [left] [ˌʌndɪ'skraɪbd] ,
are here left undescribed ,
是 这里 左边 未描述 ,
如果文中没有详细描述某些过程, 肠胃不适的读者应该会感到满意。

['oʊnli] [neɪmd] , [tu:; tə][wɪt] : ['træmplɪŋ] , ['skaʊəɪŋ] , ['blu:mɪŋ] , ['slɪkɪŋ] , [strikiŋ] , ['ʃeɪvɪŋ] ,
only named , to wit : trampling , scouring , blooming , slicking , striking , shaving ,
仅有的 命名 , 到 有 : 践踏 , 洗涤 , 盛开 , 润滑 , 令人震惊的 , 剃须 ,
['stʌfɪŋ] , ['dʌbɪŋ] , ['bɔ:rdɪŋ] ,
stuffing , dubbing , boarding ,
馅 , 配音 , 登机 ,
仅列举如下: 践踏、擦洗、绽放、滑溜、击打、剃须、填充、涂胶、登板

['greɪniŋ] , ['bru:ziŋ] , ['steɪkiŋ] , ['wæksɪŋ] , ['blækɪŋ] , ['saɪziŋ] .
graining , bruising , staking , waxing , blacking , sizing .
颗粒化 , 瘀伤 , 质押 , 打蜡 , 黑化 , 浆纱 .
纹理处理、擦伤处理、桩核处理、上蜡处理、涂黑处理、上浆处理。

[ɔ:ltə'geðər] ,
Altogether ,
共 ,
共,

[ˈwɪljəm] [ˈpɪrsən] [maɪt] [hæv; həv][səbˈdʒektɪd][ə; eɪ][haɪd][tuː; tə][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] [ˈhʌndrəd]
William Pearson might have subjected a hide to as many as two hundred
威廉 培生集团 可能 有 受 一个 隐藏 到 作为 许多 作为 二 百
[ˈseprət] [steps] ([repiˈtɪʃnz] [ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [kaʊnt]) [ɪn][ɪts] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈænəməlz]
separate steps (repetitions included in the count) in its passage from the animal's
分离 步骤 (重复 包括 在 这 数数) 在 它是 通道 从 这 动物
[bæk] [ʌnˈtɪl] [dɪˈlɪvəri] [æz; əz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈleðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjuːmeɪkər] ,
back until delivery as finished leather to a shoemaker ,
后退 直到 送货 作为 完成的 皮革 到 一个 鞋匠 ,
威廉·皮尔逊可能要将一张兽皮从动物背上剥下， 到最终作为成品皮革交付给鞋匠， 需要经过多达两百个不同的步骤（包括重复步骤）。

[ˈsædlər] , [ˈbʊkbɑɪndər] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈleðər] [ˈjuːzɪŋ][ˈkræftsmən] .
saddler , bookbinder , or other leather using craftsman .
马鞍匠 , 装订工 , 或者 其他 皮革 使用 工匠 .
马鞍匠、装订工或其他皮革制品工匠。

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] time19
The total time19
这 全部的 time19
总时间19

[kənˈsʊmd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['læmskɪn] ,
consumed would have been anything from a few months for a lambskin ,
消耗 会 有 到过 任何事物 从 一个 很少 几个月 为了 一个 羊皮 ,
[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,
例如，羊皮可能需要几个月的时间才能被消耗掉。

[tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪk] [ɑːks][haɪd] .
to more than two years for a thick ox hide .
到 更多的 比 二 年 为了 一个 厚的 牛 隐藏 .
厚牛皮需要两年多的时间才能制成。

[ˌæɪlɪgˈzændər] [kreg] , [ˈsædlər] [ænd; ænd]
ALEXANDER CRAIG , SADDLER AND HARNESSMAKER
亚历山大 克雷格 , 马鞍匠 和 马具制造商
亚历山大·克雷格，马鞍匠和马具匠

[ə; eɪ][ˈkræftsmən] [huː] [hæd; həd][faɪˈnæn](ə)l [ˈriːsɔːrsɪz] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn]
A craftsman who had financial resources large enough to buy a lot in
一个 工匠 WHO 有 金融的 资源 大的 足够的 到 买 一个 很多 在
[ˈwɪljəmzbʌː^] [ænd; ænd] [bɪld] [ə; eɪ] [ʌːp] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈbɪznəs]
Williamsburg and build a shop on it would seem to have been in business
威廉斯堡 和 建造 一个 店铺 在 它 会 似乎 到 有 到过 在 商业
[ɔːlˈredi] [æt; ət] [əˈnʌðər] [loʊˈkeɪ](ə)n] .
already at another location .
已经 在 其他 地点 .
一位有足够财力在威廉斯堡购买一块地并建造店铺的工匠， 似乎已经在其他地方开展了业务。

[sʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ˌæɪlɪgˈzændər] [kreg] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [mɪdˈsɛntʃɪ] ,
Such may have been the case when Alexander Craig , just before midcentury ,
这样的 可能 有 到过 这 案件 什么时候 亚历山大 克雷格 , 只是 前 20世纪中期 ,
亚历山大·克雷格在世纪中叶之前可能就是这种情况。

[ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][lɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][rʊəd][aʊt][ʌv; əv] ['wɪljəmzbʌ\:\^] [tu:; tə] ['jɔ:rktaʊn] — [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]
acquired a lot on the road out of Williamsburg to Yorktown — not far from
获得 一个 很多 在 这 路 出去 的 威廉斯堡 到 约克镇 — 不是 远的 从
[wer] [ðə; ði][tæn.jɑ:rd] [wʊd] [su:n] [ðer'æftər] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪft] .
where the tanyard would soon thereafter be established .
在哪里 这 制革厂 会 很快 此后 是 已确立的 .

在威廉斯堡通往约克镇的路上购置了一块地皮——距离不久之后建立的制革厂不远。

[ə; eɪ] ['sædlər] [ænd; ənd] , [kreg] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['taʊnz] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['leðər]
A saddler and harnessmaker , Craig was the town's most successful leather
一个 马鞍匠 和 马具制造商 , 克雷格 曾是 这 镇上的 最多 成功的 皮革
[ˈkræftsmən] ,
craftsman ,
工匠 ,
克雷格是一名马鞍匠和马具匠，是镇上最成功的皮革工匠。

[ˈpɑ:səbli] [ɪts][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ˈkræftsmən][ɪn] ['eni] [laɪn] .
possibly its most successful craftsman in any line .
可能 它是 最多 成功的 工匠 在 任何 线 .
或许是他所有产品线中最成功的工匠。

[hi:; hi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɑ:pərtɪz] [ɪn][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][kə'loʊniəl][ˈkæpɪt(ə)l] ['sɪti]
He acquired a number of properties in and near the colonial capital city
他 获得 一个 数字 的 特性 在 和 靠近 这 殖民 首都 城市
[ˈoʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] [frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .
over the years from 1749 until his death in 1776 .
超过 这 年 从 - 直到 他的 死亡 在 - .
从 1749 年到 1776 年去世，他在殖民地首府及其附近购置了许多房产。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði][tæn.jɑ:rd][ænd; ənd] [tu:] [tʃɔɪs] [lɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [nɪr]
Among them were the tanyard and two choice lots on the main street near
之中 他们 是 这 制革厂 和 二 选择 很多 在 这 主要的 街道 靠近
[ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .
the Capitol .
这 国会大厦 .
其中包括制革厂和国会大厦附近主街上的两块黄金地段。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'klʌm] [hɪz; ɪz] [[ɑ:p] [loʊ'keɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [dɪd]
One of the latter may have become his shop location , and the other did
— 的 这 后者 可能 有 变得 他的 店铺 地点 , 和 这 其他 做过
[bɪ'klʌm] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
become his residence .
变得 他的 住宅 .
其中一处可能成了他的店铺，另一处则成了他的住所。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔ:tər] , [ˈdʒu:diθ] , [ˈmærid] [dʒɑ:n][ˈmɪnsən] [^ɔ:lt] , [ðə; ði] ['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] [fɪ'zɪ](ə)n]
His eldest daughter , Judith , married John Minson Galt , the promising young physician
他的 长子 女儿 , 朱迪思 , 已婚 约翰 明森 高尔特 , 这 有前途 年轻的 医生
[ænd; ənd] [ə'pɑ:θəkerɪ] .
and apothecary .
和 药剂师 .
他的长女朱迪思嫁给了前途无量的年轻医生兼药剂师约翰·明森·加尔特。

[tu:] [ʌv; əv][æ.lɪg'zændər] ['kreɪgz] [ə'kaʊnt] [bʊks] [sər'vaɪv] .
Two of Alexander Craig's account books survive .
二 的 亚历山大 克雷格的 帐户 图书 存活 .
亚历山大·克雷格的两本账簿保存至今。

[ðeɪ] [rɪ'vi:l] [ðæt] [hi:; hi] [kærid] [ɑ:n][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [treɪd] , [kept] ['sevrəl] [ɪn'dentʃərd] ['sɜ:rvənt]
They reveal that he carried on a thriving trade , kept several indentured servants
他们 揭示 那 他 携带 在 一个 熙 贸易 , 保留 一些 契约 仆人
[ænd; ənd] [slervz] ,
and slaves ,
和 奴隶 ,

他们透露，他从事着兴旺的贸易，拥有多名契约劳工和奴隶。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [li:st] [θri:] ['dʒə:nimən] [leðɜ-wɜ:kə-z] — [ɔ:l'dʒoʊ] [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv]
and employed at least three journeymen leatherworkers — although not all of
和 受雇 在 至少 三 熟练工 皮革工匠 — 虽然 不是 全部 的
[ði:z] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
these at the same time .
这些 在 这 相同的 时间 .

并雇佣了至少三名熟练的皮革工匠——尽管他们并非同时都在职。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld][skɪnz][ænd; ənd]['haɪdz] , [dɪd] ['tæniŋ] [ænd; ənd] ['kɜ:ɪ:ɪŋ] [fɔ:r; fər]
He bought and sold skins and hides , did tanning and currying for
他 买 和 卖 皮肤 和 隐藏 , 做过 晒黑 和 咖喱 为了
[hɪm'self][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ,
himself and for others ,
他自己 和 为了 其他的 ,

他买卖兽皮，为自己和他人鞣制和加工皮革。

[pə'veɪd] ['leðər] [tu:; tə] ['ʌðər] ['krɑ:ftsmən] , [meɪd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mended] [ʃu:z] ,
purveyed leather to other craftsmen , made and sometimes mended shoes ,
出售 皮革 到 其他 工匠 , 制成 和 有时 已修复 鞋 ,
[fɔ:r; fər] ,
向其他工匠供应皮革，制作鞋子，有时也修补鞋子。

[ænd; ənd][soʊld] [ʃu:z] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɑ:p] , [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm]
and sold shoes that had been made in his own shop , imported from
和 卖 鞋 那 有 到过 制成 在 他的 自己的 店铺 , 进口 从
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

他出售的鞋子都是在他自己的店里制作的，从伦敦进口的。

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [meɪd] [ɪn] ['ʌðər] [kə'ləʊniəl] [ʃɑ:ps] .
or possibly made in other colonial shops .
或者 可能 制成 在 其他 殖民 商店 .

或者可能是在其他殖民地作坊里制作的。

[ə; eɪ][waɪd][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['leðər] [gʊdz] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['kuʃənz]
A wide variety of other leather goods issued from his shop , including cushions
一个 宽的 种类 的 其他 皮革 商品 发布 从 他的 店铺 , 包括 靠垫
[fɔ:r; fər] [kaʊtʃ] ,
for couches ,
为了 沙发 ,

他的店铺还出售各种各样的其他皮革制品，包括沙发垫。

[fɔ:r; fər] [tʃerz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['bɪljərd] [teɪblz] , [sɔ:rd] [belts] , [gʌn] ['bʌkits] , ['leðər]
for chairs , and even for billiard tables , sword belts , gun buckets , leather
为了 椅子 , 和 甚至 为了 台球 表格 , 剑 腰带 , 枪 水桶 , 皮革
[paɪps][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪər]['endʒɪn] ,
pipes for a fire engine ,
管道 为了 一个 火 引擎 ,

可用于制作椅子，甚至台球桌、剑带、枪桶、消防车皮管等。

[ˈreɪzər][ˈkeɪsɪz] , [ˈkɑːrtrɪdʒ] [bɑːksɪz] , [ˈtrʌsɪz] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] “ [strɔːŋ] [ˈkɑːlɜː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] .
razor cases , cartridge boxes , trusses , and once a “ strong Coller for a Bear .
剃刀 案例 , 墨盒 盒子 , 桁架 , 和 一次 一个 “ 强的 科勒 为了 一个 熊 .
” -
” **20**
” -

剃须刀盒、弹药盒、桁架，还有曾经是“结实的熊项圈”。20

[bɔːrliːɜː]
Bourlier
布尔利尔

布尔利尔

- [ˈɑːp] ,
Harnessmaker's shop ,
- 店铺 ,

马具匠的店铺，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈwɜːrkərz] ([left][tuː; tə] [raɪt]) [ɑːr; ər] [ˈkʌtɪŋ] [ˈleðər] [ˈɪntuː][stræps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd]
in which workers (left to right) are cutting leather into straps with a round
在 哪个 工人 (左边 到 正确的) 是 切割 皮革 进入 肩带 和 一个 圆形的
[naɪf] ([fɪɡ] .
knife (fig .
刀 (如图 .

图中，工人们（从左到右）正在用圆刀将皮革切割成带子（图）。

[sɪks]) ; [ˈwæksɪŋ] [θred] ([ˈbækgraʊnd]) ;
6) ; waxing thread (background) ;
6) ; 打蜡 线 (背景) ;

6)；蜡线（背景）；

[ˈsoʊɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈleðər] [held][ɪn][ðə; ðɪ][klæmp][ɔːr] “ [klæm] ” [held] [ˈslæntɪd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ]
sewing a piece of leather held in the clamp or “ clam ” held slanted between the
缝纫 一个 片 的 皮革 握住 在 这 夹钳 或者 “ 蛤 ” 握住 倾斜的 之间 这
[legz] ;
legs ;
腿 ;

将一块皮革缝在夹钳或“蛤壳”中，夹钳或“蛤壳”倾斜地夹在两腿之间；

[ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][æn; ən] [ɔːl] [tuː; tə] [pɪrs] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ][stræp] , [ˈɔːlsou][held][ɪn][ə; eɪ][klæm] ([fɪɡ] .
and using an awl to pierce a hole in a strap , also held in a clam (fig .
和 使用 一个 锥子 到 刺穿 一个 洞 在 一个 带子 , 还 握住 在 一个 蛤 (如图 .

用锥子在带子上戳个洞，带子也夹在蛤蜊里（图）。

[θriː][ænd; ənd][fɪɡ] . [fɔːr]) .
3 and fig . 4) .
3 和 如图 . 4) .

3 和图 4)。

[ˈdiːdəreʊt] . -
Diderot . 21
狄德罗 . -

狄德罗.21

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmendɪŋ] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ˈfɜːrniʃər] — [ˈsædlz] , [ˈbraɪdlz] , [ænd; ənd]
But the making and mending of horse furniture — saddles , bridles , and
但 这 制作 和 修补 的 马 家具 — 马鞍 , 缰绳 , 和
[ˈhɑːrnis] — [wʌz; wəz] [ˈkreɪgz] [ˈspeʃəltɪ] .
harness — was Craig's specialty .
马具 — 曾是 克雷格的 专业 .

但制作和修理马具——马鞍、马勒和马具——是克雷格的专长。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:ləni] [wer] [ˈevriwʌn] [roʊd] [ˈkɑ:nstəntli] , [ˈsædləri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)] [kra:ft] .
In a colony where everyone rode constantly , saddlery was a vital craft .
在 一个 殖民地 在哪里 每个人 骑 不断地 , 马具 曾是 一个 必不可少的 工艺 .

在一个人人都要骑马的殖民地，马具制作是一项至关重要的手艺。

[ænd; ənd] [wer] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈɑ:ksn] , [ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [hɔ:ld] , [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd] [ˈkærid]
And where horses , oxen , and human beings hauled , lifted , and carried
和 在哪里 马匹 , 牛 , 和 人类 生物 拖拽 , 抬起 , 和 携带
[ˈevri] [ˈbɜ:rd(ə)n] ,
every burden ,
每一个 负担 ,

而在那里，马、牛和人一起拖拉、抬举、搬运各种重物，

- [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
harnessmaking was no less important .
- 曾是 不 较少的 重要的 .

马具制作同样重要。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [bʊks] [[oʊ] [ðæt] [æɪgˈzændər] [kreg] [ˈvælju:d][hɪz; ɪz][ˈleɪbər][ænd; ənd][soʊld][hɪz; ɪz]
The account books show that Alexander Craig valued his labor and sold his
这 帐户 图书 展示 那 亚历山大 克雷格 有价值的 他的 劳动 和 卖 他的
[ˈprɑ:dʌkt] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .
products at a good price .
产品 在 一个 好的 价格 .

账簿显示，亚历山大·克雷格重视自己的劳动成果，并以合理的价格出售产品。

[hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ˈhʌmfri] [hɪl] £7 [fɔ:r; fər] “ [ə; eɪ] [ˈhɑ:rnɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jæft] [tʃer] “ [ænd; ənd]
He charged Humphrey Hill £7 for “ a Harness for a Shaft Chair “ and
他 带电 汉弗莱 爬坡道 £7 为了 “ 一个 马具 为了 一个 轴 椅子 “ 和
[ˈtɒməs] [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] £5 [fɔ:r; fər] “ [ə; eɪ] [ˈhɑ:rnɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [hɔ:rs] .
Thomas Atkinson £5 for “ a Harness for a Single Horse .
托马斯 阿特金森 £5 为了 “ 一个 马具 为了 一个 单身的 马 .

他向汉弗莱·希尔收取了 7 英镑的“车厢椅用马具”，向托马斯·阿特金森收取了 5 英镑的“单匹马用马具”。

“ [hi:; hi] [bil] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈwɪljəm] [ˈbɜ:rd][,aɪˈaɪˈaɪ] £25 [fɔ:r; fər] [ˈhɑ:rnɪs] [fɔ:r; fər][sɪks] [koʊtʃ] [ˈhɔ:rsɪz] ,
” **He billed Colonel William Byrd III £25 for harness for six coach horses ,**
” 他 账单 上校 威廉 伯德 三、 £25 为了 马具 为了 六 教练 马匹 ,
“他向威廉·伯德三世上校收取了25英镑的马具费用，用于六匹马的马车马具。”

[ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)][ˈbendʒəˌmɪn] [ˈhærisn] £16 [tu:; tə] [meɪk] [ˈhɑ:rnɪs] [fɔ:r; fər] “ [fɔ:r] - [ˈhɔ:rsɪz] .
and Colonel Benjamin Harrison £16 to make harness for “ four Charriot Horses .
和 上校 本杰明 哈里森 £16 到 制作 马具 为了 “ 四 - 马匹 .

本杰明·哈里森上校花费 16 英镑为“四匹战车马”制作马具。

“ [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪd][ˈsæd(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈkʌvər][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ˈtræpɪŋz] [fɔ:r; fər][ˈrɑ:bərt]
” **For making a side saddle with cover and studded trappings for Robert**
” 为了 制作 一个 边 鞍 和 覆盖 和 带钉的 服饰 为了 罗伯特
[ˈhʌt,tʃɪnz] ,
Hutchins ,
哈钦斯 ,

“为罗伯特·哈钦斯制作带鞍套和镶钉装饰的侧鞍，

[ə; eɪ][ˈteɪlər][,ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [,ʌv; əv] [ˈblændfɔrd] [sʌm; səm] - [maɪlz] [əˈweɪ] , [kreg] [tʃɑ:rdʒd] £6 , -
a tailor of the town of Blandford some 40 miles away , Craig charged £6 , 10
一个 裁缝 的 这 镇 的 布兰福德 一些 - 英里 离开 , 克雷格 带电 £6 , -
[ˈfɪlɪŋ]
shillings .
先令 .

克雷格在距离布兰福德镇约 40 英里的一家裁缝店里，收取了 6 英镑 10 先令。

[sʌm; səm][aɪ'di:ə] , [ɔ:'bi:ɪt][ˈoʊnli][æn; ən] [ə'prɑ:ksɪmət] [wʌn] ,
Some idea , albeit only an approximate one ,
一些 主意 , 尽管 仅有的 一个 近似 一 ,

虽然只是个大概的想法，但仅此而已。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sʌmz] [meɪ][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [kəm'pəriŋ] [ðem; ðəm]
of the purchasing power of those sums may be gained by comparing them
的 这 购买 力量 的 那些 总和 可能 是 获得 经过 比较 他们
[wɪð; wɪθ][ˈpraɪsɪz][fɔ:r; fər] [haʊs] ['fɜ:rniʃɪŋz] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
with prices for house furnishings at about the same time .
和 价格 为了 房子 家具 在 关于 这 相同的 时间 .

将这些款项与同期家居用品的价格进行比较，可以了解这些款项的购买力。

[ˈkɜ:rn(ə)l][ˈrɑ:bərt][ˈkɑ:rtər][ʌv; əv][ˈnɑ:mɪˌnaɪ][hɔ:l] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [bɔ:t] [eɪt] [mə'hɑ:gəni] ['daɪnɪŋ]
Colonel Robert Carter of Nomini Hall , for instance , bought eight mahogany dining
上校 罗伯特 卡特 的 姓名 大厅 , 为了 实例 , 买 八 桃花心木 用餐
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

例如，诺米尼庄园的罗伯特·卡特上校购买了八把红木餐椅。

[ʌp'hoʊlstərd] [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [bræs] [neɪlz] , [fɔ:r; fər] £16 [frʌm; frəm] ['wɪljəmzbʌː^]
upholstered and trimmed with brass nails , for £16 from Williamsburg
软垫 和 修剪过的 和 黄铜 指甲 , 为了 £16 从 威廉斯堡
[ˈkæbɪnətmeɪkər][ˈbendʒəmiŋ] - .
cabinetmaker Benjamin Bucktrout .
橱柜工匠 本杰明 - .

由威廉斯堡橱柜制造商 Benjamin Bucktrout 制作，饰以黄铜钉，售价 16 英镑。

[fɔ:r] “ ['elboʊ] [tʃerz] ” [bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][kɔ:st][hɪm; ɪm] £11 .
Four “ Elbow Chares ” bought at the same time cost him £11 .
四 “ 弯头 角色 ” 买 在 这 相同的 时间 成本 他 £11 .

他同时购买的四件“肘部护具”花费了他 11 英镑。

[ə; eɪ][desk][ænd; ənd] ['bʊkkeɪs] — [naʊ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['sekrəteri] — [brɔ:t] £16 .
A desk and bookcase — now called a secretary — brought £16 .
一个 桌子 和 书柜 — 现在 称为 一个 秘书 — 带来 £16 .

一张书桌和书柜——现在被称为秘书柜——卖了 16 英镑。

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑ:rnɪs] [ʃɑ:p]
THE SADDLE AND HARNESS SHOP
这 鞍 和 马具 店铺

马鞍和马具店

['elkənəh] [di:n] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
Elkanah Deane , carriagemaker of New York ,
以勒加拿 迪恩 , 马车制造商 的 新的 约克 ,

纽约马车制造商埃尔卡纳·迪恩

[rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪti][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mə'trɑ:pəɪs][ʌv; əv] ['wɪljəmzbʌː^]
removed his business from that city to the little metropolis of Williamsburg
已移除 他的 商业 从 那 城市 到 这 小的 都会 的 威廉斯堡
[ˈʃɔ:rtli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n] .
shortly before the Revolution .
不久 前 这 革命 .

美国独立战争爆发前不久，他将生意从那个城市迁到了威廉斯堡这座小城。

[bəʊθ][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkæprɪ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][vərˈdʒɪniə][ˈka:ləni][hi;; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði]
Both in New York and in the capital of the Virginia colony he enjoyed the
两个都 在 新的 约克 和 在 这 首都 的 这 弗吉尼亚州 殖民地 他 享受 这
[ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ˈɡʌvnərən] [dʌnˈmɔ:] .
patronage of His Lordship Governor Dunmore .
赞助 的 他的 领主 州长 邓莫尔 .

无论是在纽约还是在弗吉尼亚殖民地首府，他都受到了邓莫尔总督阁下的庇护。

[ˈdi:nz] [haʊs] [ɪn] [ˈwɪljəmzbʌː^] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ɡri:n] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈɡʌvənɜːz]
Deane's house in Williamsburg looked out upon the same green as did the Governor's
迪恩的 房子 在 威廉斯堡 看起来 出去 之上 这 相同的 绿色的 作为 做过 这 州长的
[ˈpæləs] ,
Palace ,
宫殿 ,

迪恩在威廉斯堡的住宅和总督府一样，都能看到同一片绿地。

[əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈra:bərt][ˈkɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [dʒɔ:rdʒ]
along with the mansions of the wealthy Robert Carter and the learned George
沿着 和 这 豪宅 的 这 富裕 罗伯特 卡特 和 这 学习 乔治
[ˈwaɪð] . -
Wythe . 22
怀斯 . -

还有富有的罗伯特·卡特和博学的乔治·怀斯的豪宅。 22

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhedɪ] [ˈklʌmpəni] [fɔ:r; fər] “ [æn; ən][haɪˈbə:niən] [ˈkɑ:tidʒər] , ” [æz; əz][wʌn][ˈraɪv(ə)]
This was heady company for “ an Hibernian Cottager , ” as one rival
这 曾是 令人陶醉 公司 为了 “ 一个 希伯尼安 小屋 , ” 作为 一 竞争对手
[ˈkəʊtʃmeɪkər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
coachmaker called him ,
车身制造商 称为 他 ,

对于一位被竞争对手马车制造商称为“爱尔兰农夫”的人来说，这无疑是令人振奋的盛会。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [di:n] [drɪz:rɪvd] [ðə; ði][ˈleɪb(ə)] [ʌv; əv] “ [ˈpæləs] [stri:t] [ˈpʌfər] ” [kənˈfə:d] [ɑ:n]
and perhaps Deane deserved the label of “ Palace Street puffer ” conferred on
和 也许 迪恩 应得的 这 标签 的 “ 宫殿 街道 河豚 ” 授予 在
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtɪzn] .
him by the same fellow citizen .
他 经过 这 相同的 同伴 公民 .

或许迪恩确实配得上这位市民给他起的“宫殿街吹牛大王”的称号。

[bi;; bi] [ðæt] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [meɪ] , [ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzd] [ðæt] [hi;; hi][ˈɔ:lsəʊ] [meɪd] , [rɪˈper]
Be that as it may , the carriagemaker advertised that he also made , repaired
是 那 作为 它 可能 , 这 马车制造商 广告 那 他 还 制成 , 已修复
,
,
,

尽管如此，马车制造商还是刊登广告称，他也制造、修理.....

[ænd; ənd][səʊld] [ˈhɑ:rnɪs] , [ɔ:lˈðəʊ] [ðə; ði][ˈæktʊəl][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [dʌn] [baɪ] [əˈnʌðər]
and sold harness , although the actual work was probably done by another
和 卖 马具 , 虽然 这 实际的 工作 曾是 大概 完毕 经过 其他
[ˈkræftsmən][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] .
craftsman in his shop .
工匠 在 他的 店铺 .

他出售马具，但实际制作过程可能由他店里的另一位工匠完成。

[pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈedwərd] [ˈra:bərts] ,
Perhaps this was Edward Roberts ,
也许 这 曾是 爱德华 罗伯茨 ,

或许这是爱德华·罗伯茨。

十八世纪威廉斯堡的皮革(The Leatherworker in Eighteenth-Century)

第2/2页

[hu:] [geɪv] ['nɒʊtɪs][ɪn] - [ðæt][hi:; hi] “ [kən'tɪnju:z][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['sædlɪŋ]
who gave notice in 1775 that he “ continues to carry on the business of Saddling
WHO 给予 注意 在 - 那 他 “ 继续 到 携带 在 这 商业 的 鞍具
,
,
,

他在 1775 年发出通知，称他“继续从事马鞍制造业务”，
[kæp][ænd; ənd] ['hɑ:rnɪs] ['meɪkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['elkənəh] ['di:nz] [ɑ:p] .
Cap and Harness making , at the late Mr . Elkanah Deane's shop .
帽 和 马具 制作 , 在 这 晚的 先生 . 以勒加拿 迪恩的 店铺 .
在已故的埃尔卡纳·迪恩先生的店里制作帽子和马具。

” [ðə; ði] [ɑ:p] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pri'zjəmd] ,
“ The shop , it is to be presumed ,
” 这 店铺 , 它 是 到 是 假定 ,
“这家商店，可以推测是……”

[wʌz; wəz][praɪ'merəli][dɪ'vɒʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['verɪd] ['spɛʃəlti:z] [ðæt][wɜ:r; wər] ['ni:ɪdɪd] [ɪn][ðə; ði]
was primarily devoted to the varied specialties that were needed in the
曾是 主要 奉献 到 这 多种多样 专业 那 是 需要 在 这
[ˌmænjʊ'fæktʃər][ʌv; əv] [wi:ld] ['vi:ək(ə)lz] ,
manufacture of wheeled vehicles ,
生产 的 带轮子的 车辆 ,
主要致力于轮式车辆制造所需的各种专业技术，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['blæksmɪθɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['vaɪt(ə)l] .
of which blacksmithing was one of the more vital .
的 哪个 铁匠 曾是 一 的 这 更多的 必不可少的 .
其中铁匠技艺是最重要的技艺之一。

['di:nz] [fɔ:rdʒ] , [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'træk(ə)n] [ɪn] [rɪ'stɔ:rd]
Deane's forge , to the rear of his property , is a favorite attraction in restored
迪恩的 锻造 , 到 这 后部 的 他的 财产 , 是 一个 最喜欢的 景点 在 恢复
['wɪljəmzb\\:˘] ,
Williamsburg ,
威廉斯堡 ,
迪恩的铁匠铺位于他房产的后方，是修复后的威廉斯堡的热门景点之一。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
especially for children .
尤其 为了 孩子们 .
尤其适合儿童。

[ɪk'stɪrɪər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] [fɔ:rdʒ][ænd; ənd] - [ɑ:p] [ɪn] ['wɪljəmzb\\:˘] [tə'deɪ] .
Exterior view of the Deane Forge and Harnessmaking Shop in Williamsburg today .
外部的 看法 的 这 迪恩 锻造 和 - 店铺 在 威廉斯堡 今天 .
今天威廉斯堡迪恩锻造厂和马具制作店的外观。

[ðə; ði][saɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz][ðə; ði][kəʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sædlər] [ænd; ənd] [kəʊtʃ]
The sign before the door is the coat of arms of the Saddler and Coach
这 符号 前 这 门 是 这 外套 的 武器 的 这 马鞍匠 和 教练
- ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
Harnessmakers ' Company of London .
马具制造商 - 公司 的 伦敦 .
门前的招牌是伦敦马鞍匠和马车制造商公司的徽章。

[ˌriːˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] . -
Redrawn from a photograph . 23
重新绘制 从 一个 照片 . -

根据照片重新绘制。23

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][fɔːrdʒ] , [ðə; ði] [ˈsædləri] [ænd; ənd] - [[ɑːp] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz]
Adjoining the forge , the saddlery and harnessmaking shop of two hundred years
相邻的 这 锻造 , 这 马具 和 - 店铺 的 二 百 年
[əˈgəʊ][hæz; hæz] [əˈgen] [riˈzjuːmd] [ˌɑːpəˈreɪ(ə)n] .
ago has again resumed operation .
前 有 再次 恢复 手术 .

与铁匠铺相邻的，两百年前的马鞍和马具制作作坊又重新开张了。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [meɪ] [siː] [ɪgˈzæmpəlɪz][ʌv; əv][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɑːrnis] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
There the visitor may see examples of saddle and harness work done in the
那里 这 游客 可能 看 示例 的 鞍 和 马具 工作 完毕 在 这
[ˌeɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [tuːlɪz] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [rɪˈzembliŋ] [ðoʊz] [[oʊn] [ɪn]
eighteenth - century manner with tools and equipment resembling those shown in
第十八 - 世纪 方式 和 工具 和 设备 类似 那些 所示 在
[ðə; ði] [greɪt] [ˌeɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ʌv; əv][ˈdenɪs][ˈdiːdəreɪt] .
the great eighteenth - century illustrated encyclopedia of Denis Diderot .
这 伟大的 第十八 - 世纪 插图 百科全书 的 丹尼斯 狄德罗 .

在那里，参观者可以看到用十八世纪风格的工具和设备制作的马鞍和马具，这些工具和设备与狄德罗十八世纪伟大的插图百科全书中展示的工具和设备类似。

[ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrnis] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] :
The basic operations in the making of harness were only two :
这 基本的 运营 在 这 制作 的 马具 是 仅有的 二 :
制作马具的基本工序只有两步：

[ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][ˈhaɪdɪz][ˈɪntuː] [əˈprəʊpriət] [strips][ænd; ənd] [ˈeɪps] , [ænd; ənd] [ˈstɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz]
cutting the hides into appropriate strips and shapes , and stitching the pieces
切割 这 隐藏 进入 合适的 条状物 和 形状 , 和 缝合 这 件
[təˈgeðər] [æz; əz] [ˈniːdɪd] .
together as needed .
一起 作为 需要 .

将兽皮裁剪成合适的条状和形状，并根据需要将各部分缝合在一起。

[ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [saʊndɪz] , [ˈskɪlf(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðəz] , [ˈflɔːləs] [ˈkʌtɪŋ] ,
Simple as it sounds , skillful choice of the leathers , flawless cutting ,
简单的 作为 它 声音 , 熟练 选择 的 这 皮革 , 完美无瑕 切割 ,
听起来很简单，但皮革的选择非常精湛，裁剪也完美无瑕。

[ænd; ənd] [ˈθɜːroʊ] [ˈstɪtʃɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ɡʊd] [ˈhɑːrnis] [ænd; ənd] [pʊr] .
and thorough stitching made the difference between good harness and poor .
和 彻底 缝合 制成 这 不同之处 之间 好的 马具 和 贫穷的 .
精细的缝纫是区分优质安全带和劣质安全带的键。

[ˈfɪnɪʃ] [ænd; ənd][ˌɔːrnəmenˈteɪʃ(ə)n] ,
Finish and ornamentation ,
结束 和 装饰 ,

表面处理和装饰

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtæsk][ʌv; əv] [əˈtætʃɪŋ] [ə; eɪ][draɪft][ˈænɪm(ə)l] [sɪˈkjʊrli] [tuː; tə][ɪts]
although not essential to the task of attaching a draft animal securely to its
虽然 不是 基本的 到 这 任务 的 连接 一个 草稿 动物 安全地 到 它是
[loʊd] ,
load ,
加载 ,

虽然对于将役畜牢固地连接到其货物上并非必不可少，

[meɪd] [ðə; ði][ˈprɑːdʌkt] [dɪˈstɪŋktɪv] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [geɪv] [ðə; ði][ˈkræftsmən]
made the product distinctive and handsome , and no doubt gave the craftsman
制成 这 产品 独特的 和 英俊的 , 和 不 怀疑 给予 这 工匠
[mɔːr] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] .
more pleasure in the making .
更多的 乐趣 在 这 制作 .

使产品独具特色且美观，无疑也给工匠带来了更多的制作乐趣。

[ðə; ði] - [naɪf] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌsemiˈsɜːrkjələr][ɔːr][hæf] - [muːn] [[eɪp] [tuː; tə][ɪts] [bleɪd] ,
The harnessmaker's knife had a semicircular or half - moon shape to its blade ,
这 - 刀 有 一个 半圆形 或者 一半 - 月亮 形状 到 它是 刀刃 ,
马具匠用的刀刃呈半圆形或半月形。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd]
with the handle sometimes at right angles to the back of the blade
和 这 处理 有时 在 正确的 角度 到 这 后退 的 这 刀刃
[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] - [ˈæŋɡld] [tæn] [ðæt] [pʊt][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ˈpærəlel] [tuː; tə]
and sometimes with a right - angled tang that put the handle parallel to
和 有时 和 一个 正确的 - 倾斜的 唐 那 放 这 处理 平行线 到
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] .
the back of the blade .
这 后退 的 这 刀刃 .

刀柄有时与刀背成直角，有时则采用直角柄芯，使刀柄与刀背平行。

[fɔːr; fər] [ˈsoʊɪŋ] [hiː; hi] [pəˈzest] [æn; ən] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈpʌntɪz] [ænd; ənd] [ɔːlɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
For sewing he possessed an assortment of punches and awls and a
为了 缝纫 他 拥有 一个 品种 的 拳击 和 锥子 和 一个
[ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈhoʊldɪŋ] [dɪˈvaɪs] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [klæm] .
very important holding device called a “ clam .
非常 重要的 保持 设备 称为 一个 “ 蛤 .
他拥有各种各样的冲子和锥子，以及一种非常重要的固定装置，叫做“蛤壳”。

” [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪndʒd] [ˈwʊd(ə)n] [klæmp][wɪð; wɪθ][dʒɔːz] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [[jel]
” **This last was a hinged wooden clamp with jaws somewhat resembling the shell**
” 这 最后的 曾是 一个 铰链 木制的 夹钳 和 下颚 有些 类似 这 壳
[ʌv; əv][ə; eɪ][klæm] .
of a clam .
的 一个 蛤 .
“最后一个铰链式木制夹钳，钳口有点像蛤蜊壳。”

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [krɔːst] [θaɪz] ,
Holding it between his crossed thighs ,
保持 它 之间 他的 交叉 大腿 ,
他把它夹在交叉的大腿之间，

[ðə; ði] [juːst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hoʊld][fæst][ðə; ði][stræps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsoʊɪŋ] ,
the harnessmaker used it to hold fast the straps he was sewing ,
这 马具制造商 用过的 它 到 抓住 快速地 这 肩带 他 曾是 缝纫 ,
马具匠用它来固定他正在缝制的皮带。

[ðʌs] [ˈfriːɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌf] [dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈstɪtʃɪŋ] [θruː] [ˈhevi]
thus freeing both of his hands for the tough job of stitching through heavy
因此 释放 两个都 的 他的 双手 为了 这 艰难的 工作 的 缝合 通过 重的
[ˈleðər] .
leather .
皮革 .
这样一来，他就可以腾出双手来从事缝合厚重皮革的艰巨工作了。

[ɪn][moʊst] [ɪˈsenʃlɪz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɪn][moʊst][ˈdiːteɪlɪz] ,
In most essentials , and indeed in most details ,
在 最多 必需品 , 和 的确 在 最多 细节 ,
在大多数要点上，实际上在大多数细节上，

[ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [lʊkt] [laɪk][ænd; ənd] [ˈfʌŋkʃənd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
the harness of the eighteenth century looked like and functioned like that of
这 马具 的 这 第十八 世纪 看起来 喜欢 和 功能正常 喜欢 那 的
[təˈdeɪ] — [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːt] - [soʊ] - [ˈdɪstənt] [ˈjestərdeɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][moʊtəraɪˈzeɪʃn][ʌv; əv]
today — or of the not - so - distant yesterday before the motorization of
今天 — 或者 的 这 不是 - 所以 - 遥远 昨天 前 这 机动化 的
[ˈevriθɪŋ] [ɑːn] [wiːlz] .
everything on wheels .
一切 在 车轮 .

十八世纪的马具外观和功能与今天的马具相似——或者说与不久前的昨天，也就是所有东西都用轮子驱动之前的马具相似。

[ˈsædlz] , [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Saddles , at least some of them ,
马鞍 , 在 至少 一些 的 他们 ,
[ˈsædlz] , [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
马鞍, 至少其中一些,

[wɜːr; wər] [ˈslaɪtli] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈʃeɪp] [ænd; ənd][ˈdiːteɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈɪŋɡlɪ]
were slightly different in shape and detail from the present - day English
是 轻微地 不同的 在 形状 和 细节 从 这 展示 - 天 英语
[ˈraɪdɪŋ][ˈsæd(ə)l] .
riding saddle .
骑术 鞍 .

[ˈfɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈmeɪkɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɑːlərz] ,
For their making , as well as for the making of collars ,
为了 他们的 制作 , 作为 出色地 作为 为了 这 制作 的 项圈 ,
[ˈfɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈmeɪkɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɑːlərz] ,
用于制作它们, 以及制作项圈,

[ðə; ði] [ˈsædlər] - [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [tuːlz] [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd] [ˈʃeɪp] [ðə; ði]
the saddler - harnessmaker needed a variety of tools to pack and shape the
这 马鞍匠 - 马具制造商 需要 一个 种类 的 工具 到 盒 和 形状 这
[ˈstʌfɪŋ] [ʌv; əv][pædz] .
stuffing of pads .
馅 的 垫子 .

[baɪ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [haʊˈevər] ,
By and large , however ,
经过 和 大的 , 然而 ,
[baɪ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [haʊˈevər] ,
但总的来说,

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [les] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][tuː; tə][bəʊθ] [hɔːrs]
the result would seem to have been less comfortable to both horse
这 结果 会 似乎 到 有 到过 较少的 舒服的 到 两个都 马
[ænd; ənd][ˈraɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈsæd(ə)l] . -
and rider than the modern saddle . 24
和 骑手 比 这 现代的 鞍 . 24
[ænd; ənd][ˈraɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈsæd(ə)l] . -
结果显示, 这种马鞍对马和骑手来说似乎都不如现代马鞍舒适。24

[dʒɔːrdʒ] [ˈwɪlsn] , [buːt] [ænd; ənd] [ˈʃuːmeɪkər]
GEORGE WILSON , BOOT AND SHOEMAKER
乔治 威尔逊 , 启动 和 鞋匠
[dʒɔːrdʒ] [ˈwɪlsn] , [buːt] [ænd; ənd] [ˈʃuːmeɪkər]
乔治·威尔逊, 鞋匠

[dʒɔ:rdʒ] ['wɪlsn] [keɪm] [ə'ɾɪdʒənəli][frʌm; frəm] ['nɔ:rfək] , [wer] [hɪz; ɪz]['oʊldə] ['brʌðə] — [ɔ:r][pər'hæps]
George Wilson came originally from Norfolk , where his older brother — or perhaps
乔治 威尔逊 来了 起初 从 诺福克 , 在哪里 他的 老 兄弟 — 或者 也许
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] — [dʒɑ:n] ['wɪlsn] ,
it was his uncle — John Wilson ,
它 曾是 他的 叔叔 — 约翰 威尔逊 ,
乔治·威尔逊最初来自诺福克, 他的哥哥——或者也许是他的叔叔——约翰·威尔逊就住在那里。

[dɪd] [bu:t] [ænd; ənd] ['ju:meɪkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] .
did boot and shoemaking on a large scale .
做过 启动 和 制鞋 在 一个 大的 规模 .
曾大规模从事靴子和鞋履的生产。

[ɪn] [meɪ] - [ðə; ði][vər'dʒɪniə] [gə'zet] [ʌv; əv] ['wɪljəmzbʌ\ː^] ['kæɪɪd] [ðɪs] [ædvər'taɪzmənt] :
In May 1771 the Virginia Gazette of Williamsburg carried this advertisement :
在 可能 - 这 弗吉尼亚州 公报 的 威廉斯堡 携带 这 广告 :
1771年5月,《弗吉尼亚公报》(位于威廉斯堡)刊登了这则广告:

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['meθəd] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌstəmərz] [ɪn][pər'tɪkjələr] ,
I TAKE this Method to acquaint the Publick , and my Customers in particular ,
我 拿 这 方法 到 熟人 这 公众 , 和 我的 顾客 在 特别的 ,
[ðæt] [mes] .
that Mess .
那 混乱 :
我采用这种方法向公众, 特别是我的客户, 介绍这种混乱局面。

[dʒeɪmz] ['kæəmbl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [ju:] ['fækt(ə)ri] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
James Campbell and Company have resigned the SHOE FACTORY in Favour of
詹姆斯 坎贝尔 和 公司 有 辞职 这 鞋 工厂 在 偏爱 的
[em'i:] ,
me :
我 ,
詹姆斯·坎贝尔公司已将鞋厂转让给我。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [aɪ] ['kæɪɪ] [ɑ:n][dʌb(ə)l] [ðə; ði] [treɪd] [aɪ][dɪd] ['fɔ:rmərli] .
by which Means I carry on double the Trade I did formerly .
经过 哪个 方法 我 携带 在 双倍的 这 贸易 我 做过 以前 .
通过这种方式, 我的贸易额比以前翻了一番。
[dʒent(ə)lmən] [hu:] [meɪ] [pli:z] [tu:; tə] ['feɪvər] [em'i:][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ɔ:rdərz][fɔ:r; fər]['ni:groʊ] [ju:z] ,
Gentlemen who may please to favour me with their Orders for Negro Shoes ,
先生们 WHO 可能 请 到 偏爱 我 和 他们的 订单 为了 黑人 鞋 ,
各位先生, 若有意订购黑人鞋履, 敬请惠顾。

[ɔ:r] ['ʌðə] , [ɑ:r; ə] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][send][ðəm; ðəm] [su:n] ,
or others , are desired to send them soon ,
或者 其他的 , 是 想要的 到 发送 他们 很快 ,
或其他人员, 希望尽快发送。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'pleɪɪŋ] [ðəm; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]
that I may be capable of supplying them better than it was in my
那 我 可能 是 有能力的 的 供应 他们 更好的 比 它 曾是 在 我的
['paʊə] [læst] [fɔ:l] ,
Power last Fall ,
力量 最后的 落下 ,
我或许能够比去年秋天在我能力范围内时更好地满足他们的需求,

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skersəti] [ʌv; əv] ['leðə] .
on Account of the Scarcity of Leather .
在 帐户 的 这 缺乏 的 皮革 .
由于皮革稀缺。

[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [niːt] [ʃuːz] , [ˈiːðər]
Ladies and Gentlemen may depend on being supplied with as neat Shoes , either
女士们 和 先生们 可能 依赖 在 存在 供应 和 作为 整洁的 鞋 , 任何一个
[ˈleðər] [ɔːr][ˌkæliˈmæŋkəʊ] ,
Leather or Calimanco ,
皮革 或者 卡利曼科 ,

女士们和先生们可以放心，我们会为您提供整洁的皮鞋或卡利曼科皮鞋。

[æz; əz] [ˈeni] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ; [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɑːn][hænd] [ˈlʌndən] , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ænd; ənd]
as any from London ; as I have on Hand London , Philadelphia , and
作为 任何 从 伦敦 ; 作为 我 有 在 手 伦敦 , 费城 , 和
[nuː] [jɔːk] [kæf] [skɪnz] ,
New York Calf Skins ,
新的 约克 小牛 皮肤 ,
就像任何来自伦敦的皮革一样；我手头就有伦敦、费城和纽约的小牛皮，

[red] , [ɡriːn] , [ænd; ənd] [bluː] [məˈrɑːkəʊ] [ˈleðər] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌlərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
red , green , and blue Morocco Leather , Calimancoes of all Colours , and of
红色的 , 绿色的 , 和 蓝色的 摩洛哥 皮革 , 卡利曼科斯 的 全部 颜色 , 和 的
[ðə; ði] [best] [kaɪndz] .
the best Kinds .
这 最好的 种类 .

红色、绿色和蓝色的摩洛哥皮革，各种颜色的卡利曼科斯鞋，以及最好的款式。

[ðoʊz] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkʌstəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɜːrvd] [ɑːn]
Those who choose to favour him with their Custom shall be served on
那些 WHO 选择 到 偏爱 他 和 他们的 风俗 将 是 服务 在
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tɜːrmz] ,
reasonable Terms ,
合理的 条款 ,

凡选择光顾他的顾客，都将享受到合理的服务。

[baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] [ænd; ənd] [ʃuː] [ɪn] [ˈnɔːrfək] .
by applying to him at the Sign of the Boot and Shoe in Norfolk .
经过 申请 到 他 在 这 符号 的 这 启动 和 鞋 在 诺福克 .
前往诺福克郡的“靴子和鞋子”标志店向他申请。

[dʒɑːn] [ˈwɪlsn]
JOHN WILSON
约翰 威尔逊

约翰·威尔逊

[dʒʌst][faɪv] [mʌnθs] [ˈleɪtər] , [əˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
Just five months later , announcing his death ,
只是 五 几个月 之后 , 宣布 他的 死亡 ,
仅仅五个月后，他就宣布了死讯。

[ðə; ði] [ɡəˈzet] [dɪˈskraɪbd] [dʒɑːn] [ˈwɪlsn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] [ʌv; əv] “ [ˈkredit][ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪ(ə)n]
the Gazette described John Wilson as a tradesman of “ Credit and Reputation
这 公报 描述 约翰 威尔逊 作为 一个 零售商 的 “ 信用 和 名声
[ɪn][ˈnɔːrfɔːrk] ,
in Norfolk ,
在 诺福克 ,

《公报》将约翰·威尔逊描述为诺福克一位“信誉卓著的商人”，

[huːz] [ˈɪndəstri] , [ɪnˈtegrəti] , [ænd; ənd] [hoʊl] [dɪˈpɔːrtmənt] , [wɜːr; wər][ˈtruːli] [ɪɡˈzempləri] .
whose Industry , Integrity , and whole Deportment , were truly exemplary .
谁 行业 , 正直 , 和 所有的 仪态 , 是 真的 典范 .
他们的勤奋、正直和整体风度堪称典范。

“ [ˈɔːrtli] [ˌðerˈæftər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpeɪpər] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈwɪlsənz] [ɪˈstert] [wəd] [biː; bi] ” Shortly thereafter the same paper carried the notice that Wilson's estate would be
不久 此后 这 相同的 纸 携带 这 注意 那 威尔逊的 财产 会 是
[ˈɔːkjənd] [ænd; ənd] [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈjuːˌmeɪkərz] [ˈbɪznəs] ,
auctioned and that “ The Shoemaker's Business ,
拍卖 和 那 “ 这 鞋匠 商业 ,

此后不久，同一份报纸刊登了威尔逊遗产将被拍卖的通知，以及“鞋匠生意”

[ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈbræntʃɪz] , [ɪz] [ˈkærid] [ɑːn][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɪlsn] , [ˈdʒuːniər] , [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] .
in all its Branches , is carried on by George Wilson , Junior , and Company .
在 全部它是 分支 , 是 携带 在 经过 乔治 威尔逊 , 初级 , 和 公司 .
其所有分支机构均由乔治·威尔逊二世及其公司经营。

“ [ðə; ði] “ [ˈkʌmpəni] ” [hɪr] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒɑːnz] [ˈwɪdoʊ] ,
“ The “ Company “ here seems to have been John's widow ,
“ 这 “ 公司 “ 这里 似乎 到 有 到过 约翰的 寡妇 ,
这里的“公司”似乎指的是约翰的遗孀，

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [gəˈzet] [disˈkləʊzd] [ðæt] [hɜːr; hər]
for the next advertisement to appear in the Gazette disclosed that her
为了 这 下一个 广告 到 出现 在 这 公报 披露 那 她
[ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɪlsn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [drɪˈzɑːlvd] ,
partnership with George Wilson having been dissolved ,
合伙 和 乔治 威尔逊 拥有 到过 溶解 ,
下一则刊登在《公报》上的广告披露，她与乔治·威尔逊的合伙关系已经解除。

[ˈmeri] [ˈwɪlsn] “ [stiːl] [ˈkæriz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjuːˌmeɪkɪŋ] [ˈbɪznəs] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈbræntʃɪz] .
Mary Wilson “ still carries on the Shoemaking Business , in all its Branches .
玛丽 威尔逊 “ 仍然 携带 在 这 制鞋 商业 , 在 全部它是 分支 .
玛丽·威尔逊“仍然在经营制鞋业务，涵盖所有分支领域。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [kəˈloʊniəl] [ˈwɪdəʊz] [huːm] [feɪt] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːkwərd]
“ She was one of innumerable colonial widows whom fate threw into the awkward
“ 她 曾是 一 的 无数 殖民 寡妇 谁 命运 扔 进入 这 尴尬的
[pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæstər][ˈkraːftsmən] ,
position of being master craftsmen ,
位置 的 存在 掌握 工匠 ,
“她是无数被命运推入尴尬境地——成为技艺精湛的手工艺人的殖民地寡妇之一。”

[æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [əˈnʌðər] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɑːp] — [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n]
at least until they found another man to take over the shop — and very often
在 至少 直到 他们 成立 其他 男人 到 拿 超过 这 店铺 — 和 非常 经常
[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] , [tuː] . -
the household , too . 25
这 家庭 , 也 . -

至少在他们找到另一个人接管店铺之前是这样——而且通常情况下，他们也会接管家务。25

[kɔːdəˈnjə] [et] [ˈbɑːtiər]
Cordonnier et Bottier
科尔多尼 等 博蒂尔

Cordonnier et Bottier

[ə; eɪ] [ˈjuːˌmeɪkərz] [ɑːp] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tuːlz] .
A shoemaker's shop and an assortment of his most important tools .
一个 鞋匠 店铺 和 一个 品种 的 他的 最多 重要的 工具 .
一家鞋匠的店铺和他最重要的各种工具。

[noʊt] [ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈlæsts] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌstəmə] [hu:z] [fʊt] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ]
Note the rows of lasts on the wall and the customer whose foot is being
笔记 这 行 的 持续时间 在 这 墙 和 这 顾客 谁 脚 是 存在
[ˈmezərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪz] [stɪk] ,
measured with a size stick ,
测量 和 一个 尺寸 戳 ,

请注意墙上排列的鞋楦，以及正在接受尺子测量的顾客脚。

[ˈɔ:lsou] [[oʊn] [æz; əz][fɪg] . - .
also shown as fig . 14 .
还 所示 作为 如图 . - .

如图 14 所示。

[ˈdi:dərəʊt] . -
Diderot . 26
狄德罗 . -

狄德罗.26

[dʒɔ:rdʒ] [ˈwɪlsn] [ˈpra:mptli] [tɜ:rnd] [ʌp][ɪn] [ˈwɪljəmzb\\:ʌ] ,
George Wilson promptly turned up in Williamsburg ,
乔治 威尔逊 及时 转向 向上 在 威廉斯堡 ,

乔治·威尔逊随即出现在威廉斯堡。

[əˈnaʊnsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [ə; eɪ] “ [tʃɔɪs] [ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv]
announcing to the public that he had just imported a “ choice Cargo of
宣布 到 这 民众 那 他 有 只是 进口 一个 “ 选择 货物 的
[ðə; ði][best] [ˈsɔ:rts][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈleðə] [fɔ:r; fə] [ɔ:l] [ˈmænə] [ʌv; əv][menz] [ʃu:z] [ænd; ənd] [pʌmps] ,
the best sorts of English LEATHER for all Manner of Mens Shoes and Pumps ,
这 最好的 排序 的 英语 皮革 为了 全部 方式 的 男士 鞋 和 水泵 ,
他向公众宣布，他刚刚进口了一批“精选的英国顶级皮革，用于制作各种男士鞋履和高跟鞋”。

[ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈlʌndən] [drɔ:] - [legz] [fɔ:r; fə] [bu:ts] .
and excellent LONDON DRAW - LEGS for BOOTS .
和 出色的 伦敦 画 - 腿 为了 靴子 .

还有上等的伦敦抽绳靴筒。

” [ˌʌndəˈsko:ɪŋ] [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] ,
” **Underscoring the ambitious size of the business he hoped to establish ,**
” 强调 这 雄心勃勃 尺寸 的 这 商业 他 希望 到 建立 ,
“这凸显了他希望建立的企业的雄心壮志，

[hi:; hi] [əˈgen] [saɪnd] [hɪmˈself] “ [dʒɔ:rdʒ] [ˈwɪlsn] & [ˌsi:ˈoʊ] . ,
he again signed himself “ George Wilson & Co . ,
他 再次 签名 他自己 ” 乔治 威尔逊 & 合作 . ,

他再次署名“George Wilson & Co.”

” [ænd; ənd] [əˈpendɪd] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪs] [ðæt] “ [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈdʒə:nimən] [ˈʃu:meɪkə] ,
” **and appended a notice that “ Two or three JOURNEYMEN SHOEMAKERS ,**
” 和 附加 一个 注意 那 ” 二 或者 三 熟练工 鞋匠 ,

并附上一张告示，上面写着“两到三名熟练鞋匠，

[hu:] [ˌʌndəˈstænd] [ˈmeɪkɪŋ] [bu:ts] [ænd; ənd][menz] [wʊd] [hi:lz] ,
who understand making BOOTS and Mens WOOD HEELS ,
WHO 理解 制作 靴子 和 男士 木头 高跟鞋 ,

懂得制作靴子和男士木跟鞋的人，

[wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [baɪ] [əˈpleɪŋ] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə][em ˈi:] ,
will meet with good encouragement by applying immediately to me ,
将要 见面 和 好的 鼓励 经过 申请 立即地 到 我 ,

立即向我申请，我会非常鼓励您申请。

[nekst] [dɔːr] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [stɔːr] [ɪn] ['wɪljəmzb\\:\\:˘^] .
next Door to Mr . Greenhow's Store in Williamsburg .
下一个 门 到 先生 : 店铺 在 威廉斯堡 :

就在威廉斯堡格林豪先生商店隔壁。

“ [laɪk] [ʼʌðər] [kə'loʊniəl] ['juːmeɪkər] , [dʒɔːrdʒ] ['wɪlsn] [nɑːt] ['oʊnli] [meɪd] [ʃuːz] [bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ]
” Like other colonial shoemakers , George Wilson not only made shoes but also
” 喜欢 其他 殖民 鞋匠 , 乔治 威尔逊 不是 仅有的 制成 鞋 但 还
[rɪ'per] [ðem; ðəm] .
repaired them .
已修复 他们 :

“像其他殖民地时期的鞋匠一样，乔治·威尔逊不仅制作鞋子，还修理鞋子。”

[pʊt] [ə'ʌðər] [wei] , [ðeɪ] [ɔːl] [dɪd] [bəʊθ] [ænd; ənd] ['kɒblɪŋ] .
Put another way , they all did both cordwaining and cobbling .
放 其他 方式 , 他们 全部 做过 两个都 索具 和 铺路 :

换句话说，他们都既做制鞋匠又做修鞋匠。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['wɪlsn] [siːmz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['keɪtəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ;
But George Wilson seems not to have catered to the ladies ;
但 乔治 威尔逊 似乎 不是 到 有 餐饮服务 到 这 女士们 ;

但乔治·威尔逊似乎并没有迎合女性的口味；

[hɪz; ɪz] ['ædvɜːtaɪzmənts] ['men] (ə)n] ['oʊnli] ['fʊtwer] [fɔːr; fər] ['dʒent(ə)lmən] ,
his advertisements mention only footwear for gentlemen ,
他的 广告 提到 仅有的 鞋类 为了 先生们 ,

他的广告只提到男士鞋履。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ['ɪntuː] [ɪn] [mɑːrtʃ] - [ðə; ði] [θiːf] [tʊk] [ə'weɪ]
and when his shop was broken into in March 1774 the thief took away
和 什么时候 他的 店铺 曾是 破碎的 进入 在 行进 - 这 贼 采取 离开
[ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [perz] [ʌv; əv] [menz] [ʃuːz] .
nineteen or twenty pairs of men's shoes .
十九 或者 二十 对 的 男士 鞋 :

1774 年 3 月，他的店铺被盗，窃贼偷走了十九到二十双男鞋。

['weðər] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [æd] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['dʒəːnɪmən] [ɔːr] ['weðər]
Whether his earlier ad failed to bring him the desired journeymen or whether
无论 他的 早些时候 广告 失败的 到 带来 他 这 想要的 熟练工 或者 无论

[hiː; hi] ['niːdɪd] [stɪl] [mɔːr] [help] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] ,
he needed still more help cannot be said ,
他 需要 仍然 更多的 帮助 不能 是 说 ,

尚不清楚他之前的广告是否未能为他招到合适的工匠，或者他是否还需要更多人手。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ædvɜːtaɪzd] [ə'gen] [ðæt] “ [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʒəːnɪmən] ['juːmeɪkər] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ]
but he advertised again that “ Two or three journeymen shoemakers will have a
但 他 广告 再次 那 ” 二 或者 三 熟练工 鞋匠 将要 有 一个
[gʊd] [set] [ʌv; əv] ['sʌmər] [wɜːrk] ,
good set of summer work ,
好的 放 的 夏天 工作 ,

但他再次刊登广告称：“两三个熟练的鞋匠将有不错的暑期工作机会，

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ˈɜːrli] , [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] 3s .
by applying early , at the rate of 3s .
经过 申请 早期的 , 在 这 速度 的 3s :

尽早申请，申请频率为 3 秒。

6d .
6d .
6d :

[fɔːr; fər][pleɪn] [ʃuːz] , 5s .
for plain shoes , 5s .
为了 清楚的 鞋 , 5s .

普通鞋款，5 元。

[fɔːr; fər] [stɪtʃt] [wɜːrk] , [ænd; ənd] 10s .
for stitched work , and 10s .
为了 缝合 工作 , 和 10s .

用于缝纫工作，以及 10 元。

[fɔːr; fər] [buːts] .
for boots .
为了 靴子 .
靴子。

” [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɪlsn] , [tuː] , [hæd; həd][daɪd] .
” **Before the end of the year George Wilson , too , had died .**
” 前 这 结尾 的 这 年 乔治 威尔逊 , 也 , 有 死亡 .
“到年底之前，乔治·威尔逊也去世了。”

[ˈlesər] [ˈleðər] [kræfts]
LESSER LEATHER CRAFTS
较少 皮革 工艺

小皮革工艺品

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [kræfts] [ðæt] [prəˈduːst] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ˈpɑːrtli][ɔːr] [ˈlɑːrdʒli] [ʌv; əv] [ˈleðər] , [ðoʊz]
Among the many crafts that produced articles partly or largely of leather , those
之中 这 许多 工艺 那 生产 文章 部分 或者很大程度上 的 皮革 , 那些
[ʌv; əv][ˈglʌvər] ,
of glover ,
的 手套 ,

在众多生产部分或全部由皮革制成的物品的手工艺中，手套制作工艺尤为突出。

， [ˈkæbɪnətmeɪkər] , [ʌpˈhoʊlstərər] , [ˈkəʊtʃmeɪkər] , [ænd; ənd] [ˈbʊkbɑɪndər] [wɜːr; wər]
breechesmaker , cabinetmaker , upholsterer , coachmaker , and bookbinder were
马裤制造商 , 橱柜工匠 , 室内装潢师 , 车身制造商 , 和 装订工 是
[noʊn] [ɪn] [ˌeɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈwɪljəmzb\\:˘]
known in eighteenth - century Williamsburg .
已知 在 第十八 - 世纪 威廉斯堡 .

十八世纪的威廉斯堡有马裤制造商、橱柜制造商、室内装潢师、马车制造商和书籍装订师。

[tuː] [ˈsentʃəɪz] [əˈgoʊ] [ˈwɪljəm] [kiːθ] , [ə; eɪ] [ˈwɪljəmzb\\:˘] [ˈteɪlər] , “ [ˈhævɪŋ] [ˈleɪtli] - [æn; ən]
Two centuries ago William Keith , a Williamsburg tailor , “ having lately purchas'd an
二 几个世纪 前 威廉 基思 , 一个 威廉斯堡 裁缝 , “ 拥有 最近 - 一个
[ɪnˈdʒiːniəs] [ˈwɜːrkmən] [ɪn] Leather27
ingenious Workman in Leather27
巧妙 工人 在 Leather27

两个世纪前，威廉斯堡的裁缝威廉·基思“最近购买了一台精巧的皮革工27

[dʌz] [ˌhɪrˈbaɪ] [ɡɪv] [ˈnoʊtɪs][tuː; tə][ɔːl][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
does hereby give Notice to all Gentlemen , and others , That they may be
做 特此 给 注意 到 全部 先生们 , 和 其他的 , 那 他们 可能 是
[səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [bʌk] - [skɪn] [ˈbrɪtʃɪz] ,
supplied with Buck - skin Breeches ,
供应 和 巴克 - 皮肤 马裤 ,

兹通知所有绅士及其他人士，可向其供应鹿皮马裤。

[ænd; ənd] [glʌvz] , [meɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [ni:tɪst] [ˈfæ](ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz] [ˈeniwer]
and **Gloves** , **made after the neatest Fashion** , **and as Cheap as anywhere**
和 手套 , 制成 后 这 最整洁 时尚 , 和 作为 便宜的 作为 任何地方
[els] .
else .
别的 :

还有做工精良、款式时尚的手套，价格也和其他地方一样便宜。

” [æt; ət][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [gəˈzet] [ˈkærid] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” **At about the same time the Virginia Gazette carried this announcement of a**
” 在 关于 这 相同的 时间 这 弗吉尼亚州 公报 携带 这 公告 的 一个
[ˈnu:kʌmə] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:ləni] :
newcomer to the colony :
新人 到 这 殖民地 :

“大约在同一时间，《弗吉尼亚公报》刊登了关于一位新移民来到该殖民地的公告：

[ˈedwərd] [ˈmɔ:ris] , [ˈbrɪtʃɪz] - [ˈmeɪkər] , [ænd; ənd] [ˈglʌvər] , [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [ɪz][set] [ʌp][ɪn]
EDWARD MORRIS , Breeches - Maker , and Glover , from London , IS set up in
爱德华 莫里斯 , 马裤 - 制造商 , 和 格洛弗 , 从 伦敦 , 是 放 向上 在
[ˈbɪznəs] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ɪn] [ˈwɪljəmzb\\:˘]
Business , near the College in Williamsburg ,
商业 , 靠近 这 大学 在 威廉斯堡 ,

来自伦敦的马裤制造商兼手套商爱德华·莫里斯在威廉斯堡学院附近设立了商业机构。

[wer] [hi:; hi] [meɪks] [ænd; ənd] [selz] [ðə; ði][best] [bʌk] [skɪn] [ˈbrɪtʃɪz] , [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən]
where he makes and sells the best Buck Skin Breeches , either of the common
在哪里 他 制作 和 出售 这 最好的 巴克 皮肤 马裤 , 任何一个 的 这 常见的
- [ˈkʌlər] ,
Tann'd Colour ,
- 颜色 ,

他在那里制作和出售最好的鹿皮马裤，包括常见的鞣制颜色。

[ɔ:r] - [blæk] , [ɔ:r][ʌv; əv] [klɔ:θ] [ˈkʌlərz] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmænər] : [ˈɔ:lsʊ] [bʌk] [skɪn] [glʌvz] ,
or dy'd Black , or of Cloth Colours , after the English Manner : Also Buck Skin Gloves ,
或者 - 黑色的 , 或者 的 布 颜色 , 后 这 英语 方式 : 还 巴克 皮肤 手套 ,

或染成黑色，或染成布料颜色，仿照英国风格：还有鹿皮手套，

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [tɑ:ps] .
with high Tops .
和 高的 最高额 .

高帮鞋。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊ] [meɪks] [ænd; ənd] [sel] [ˈbeɪvə] - [skɪn] [ˈbrɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]
He also makes and sell Bever - Skin Breeches , which are very strong and
他 还 制作 和 卖 贝弗 - 皮肤 马裤 , 哪个 是 非常 强的 和
[ˈsɜ:rvi:kəbəl] ,
servicable ,
可用的 ,

他还生产和销售贝弗皮马裤，这种马裤非常结实耐用。

[fɪt][fɔ:r; fər] [ˈsɜ:r.vənt] [ɔ:r] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ə] [ˈveri] [tʃi:p] .
fit for Servants or Slaves , and are very cheap .
合身 为了 仆人 或者 奴隶 , 和 是 非常 便宜的 .

适合仆人或奴隶使用，而且价格非常便宜。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊ] [ˈdresɪz] [ˈleðər] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈmænər] , [nɑ:t] [ɪnˈfɪriər] [tu:; tə] - [ˈleðər]
He also dresses Leather after the Philadelphia manner , not inferior to Oil'd Leather
他 还 连衣裙 皮革 后 这 费城 方式 , 不是 下 到 - 皮革
[dres] ,
Dress ,
裙子 ,

他还以费城风格制作皮革服装，其品质不逊于油鞣皮革服装。

[fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈfaɪnnəs] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [fleʃ] [ɔːr][greɪn] .
for Goodness and Fineness , upon the Flesh or Grain .
为了 善良 和 精细度 , 之上 这 肉 或者 粮食 .
为了肉质或谷物的优良品质和精细口感。

[ˈlaɪkwaɪz] [ˈdresɪz] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][fɜːr] - [skiːnz] , [fɔːr; fər] [mʌf] , [fɔːr; fər][ˈdʒent(ə)lmən][ɔːr] [ˈleɪdɪz] , [ɔːr] **Likewise dresses all Sorts of Fur - Skins , for Muffs , for Gentlemen or Ladies , or**
同样地 连衣裙 全部 排序 的 毛皮 - 皮肤 , 为了 耳罩 , 为了 先生们 或者 女士们 , 或者
[fɔːr; fər][ˈsæd(ə)l] - [ˈhaʊzɪŋz] .
for Saddle - Housings .
为了 鞍 - 住房 .
同样，各种毛皮也适用于制作手筒（男士或女士用）或马鞍套。

[ɔːlsəʊ] [ˈdresɪz] [kæf] - [skiːnz] , [ˈiːp] - [skiːnz] , [ænd; ənd] [waɪt] [ˈleðər] , [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] **Also dresses Calf - Skins , Sheep - Skins , and White Leather , fit for the use of**
还 连衣裙 小牛 - 皮肤 , 羊 - 皮肤 , 和 白色的 皮革 , 合身 为了 这 使用 的
[ˈsædlərz] , [ˈjuːmeɪkər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
Sadlers , Shoemakers , and Others .
萨德勒斯 , 鞋匠 , 和 其他的 .
也加工小牛皮、羊皮和白皮革，适合马鞍匠、鞋匠和其他人士使用。

[ˈeni] [ˈpɜːsənz] [ðæt] [hæv; həv] [əˈkeɪzn] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] **Any Persons that have Occasion to make Use of him in any of the Above**
任何 人 那 有 场合 到 制作 使用 的 他 在 任何 的 这 多于
[pəˈtɪkuːləz] ,
Particulars ,
细节 ,
任何因上述任何原因需要使用他的人士，

[meɪ] [drɪˈpend] [ɑːn][kaɪnd][ˈjuːsɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [reɪts] .
may depend on kind Usage , and at very reasonable Rates .
可能 依赖 在 种类 用法 , 和 在 非常 合理的 利率 .
可能取决于具体用途，而且价格非常合理。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ˈmɔːrɪs] [dɪd][nɑːt] [ˈædvɜːtaɪz] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ɡəˈzet] ([soʊ][faːr][æz; əz] [sərˈvaɪvɪŋ] **Inasmuch as Morris did not advertise again in the Gazette (so far as surviving**
因此 作为 莫里斯 做过 不是 广告 再次 在 这 公报 (所以 远的 作为 幸存
[ˈkɑːpɪz] [ʃoʊ]) [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [priˈzjʊmd] [ðæt] [soʊ] [fjuː] [ˈpɜːsənz] [faʊnd] [əˈkeɪzn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] **copies show) it may be presumed that so few persons found occasion to call on**
副本 展示) 它 可能 是 假定 那 所以 很少 人 成立 场合 到 称呼 在
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [ˈelsˌwer] [ɔːr] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
him that he moved elsewhere or found some other way to make a living .
他 那 他 已搬 别处 或者 成立 一些 其他 方式 到 制作 一个 活的 .
由于莫里斯没有再在《公报》上刊登广告（就现存的副本而言），可以推断，很少有人会来拜访他，所以他搬到了别处，或者找到了其他谋生的方法。

[ˈsevrəl] [ˈbʊkˌbaɪndɜːz] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn] [ˌerˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈwɪljəmzbʌːʃ] ;
Several bookbinders lived and worked in eighteenth - century Williamsburg ;
一些 装订工 居住地 和 工作 在 第十八 - 世纪 威廉斯堡 ;
十八世纪的威廉斯堡居住和工作着几位书籍装订工；

[ðer; ðər][kraːft][ɪz] [drɪˈskraɪbd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈpæmflet] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [ænd; ənd][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [təˈdeɪ] [ɪn] **their craft is described in another pamphlet in this series and is represented today in**
他们的 工艺 是 描述 在 其他 小册子 在 这 系列 和 是 代表 今天 在
[æn; ən] [ˈapəreɪŋ] [kraːft] [ʃɑːp] [ɑːn] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɡlɑːstər] [striːt] [ɪn][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [taʊn] .
an operating craft shop on Duke of Gloucester Street in the historic town .
一个 操作 工艺 店铺 在 公爵 的 格洛斯特 街道 在 这 历史性 镇 .
他们的工艺在本系列的另一本小册子中有详细介绍，如今在历史名城格洛斯特公爵街的一家仍在营业的工艺品商店里可以看到他们的作品。

[ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkərz] [ʃɑ:p]
THE SHOEMAKER'S SHOP
这 鞋匠 店铺

鞋匠铺

[ˈvɪzɪtər] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:rd] [ˈwɪljəmzb\:\^] [kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ] [ə'nʌðər] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [kra:ft] [ʃɑ:p] [baɪ][ðə; ði]
Visitors to restored Williamsburg can identify another operating craft shop by the
访客 到 恢复 威廉斯堡 能 确认 其他 操作 工艺 店铺 经过 这
[oʊvər'hed] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] " [bu:t] & [ˈʃu:meɪkər] .
overhead sign of the " Boot & Shoemaker .
开销 符号 的 这 " 启动 & 鞋匠 .

参观修复后的威廉斯堡的游客可以通过“Boot & Shoemaker”的招牌来识别另一家仍在营业的手工艺品商店。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈpæləs] [ɡri:n] [reprɪ'zents] [ðə; ði] [ʃɑ:p]
" **The little building not far from the foot of Palace Green represents the shop**
" 这 小的 建筑 不是 远的 从 这 脚 的 宫殿 绿色的 代表 这 店铺
[ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˈwɪlsn] & [si: 'oʊ] .
of George Wilson & Co .
的 乔治 威尔逊 & 合作 .

“距离宫殿绿地脚下不远的那栋小楼是乔治·威尔逊公司的商店。”

" [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - [stɔ:r] , " [ænd; ənd][stændz][ɑ:n] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən]
" **next Door to Mr . Greenhow's Store , " and stands on foundations of an**
" 下一个 门 到 先生 . - 店铺 , " 和 站立 在 基础 的 一个
[eɪ'ti:nθ] - [ˈsentʃəri] [ˈstrʌktʃər] .
eighteenth - century structure .
第十八 - 世纪 结构 .

“紧邻格林豪先生的商店”，并且建在十八世纪建筑的地基上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][da:kju'ment(ə)ri][ɔ:r][ɑ:rkɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈevɪdəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɪrəns]
In the absence of documentary or archaeological evidence as to the appearance
在 这 缺席 的 记录 或者 考古学 证据 作为 到 这 外貌
[ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˈwɪlsənz] [ʃɑ:p] [ɔ:r][ɪts][ˈkɑ:ntents] ,
of George Wilson's shop or its contents ,
的 乔治 威尔逊的 店铺 或者它是 内容 ,

由于缺乏关于乔治·威尔逊的商店外观或其内部物品的文献或考古证据，

[ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ˈfa:ləʊ] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˈpresədənts, 'presə,dənts]
the architecture and furnishings of the shop follow traditional precedents
这 建筑学 和 家具 的 这 店铺 跟随 传统的 先例
.
-
.
28
.
-
.

店铺的建筑风格和陈设都遵循传统惯例。28

-
Cordonier
-

科多尼尔

[æn; ən] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] , [əˈɡen] [frʌm; frəm] [dɪdʒə:ts] [ɪn,saɪkləˈpi:diə] , [ˈʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [jʊərəˈpi:ən] [staɪlz]
An illustration , again from Diderot's encyclopedia , showing some European styles
一个 插图 , 再次 从 狄德罗的 百科全书 , 显示 一些 欧洲的 风格
[ænd; ənd] [tekˈni:ks] [ʌv; əv] [ˈʃu:meɪkɪŋ] .
and techniques of shoemaking .
和 技术 的 制鞋 .

这幅插图同样出自狄德罗的百科全书，展示了一些欧洲制鞋的风格和技巧。

[kə'ləʊniəl] [əˈmerɪkən] [staɪlz] [ænd; ənd] [ˈmeθədʒ] [wɜ:r; wər][ˈsɪmələr] .
Colonial American styles and methods were similar .
殖民 美国人 风格 和 方法 是 相似的 .

美国殖民时期的风格和方法也类似。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [noʊ][wʌn][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] [roʊt] [ɔːr] [ˈlæstreɪtɪd] [ˈeni] [dɪˈskriptɪv]
Unfortunately no one on this side of the ocean wrote or illustrated any descriptive
很遗憾 不 一 在 这 边 的 这 海洋 写道 或者 插图 任何 描述性的
[bʊks] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
books on the subject ,
图书 在 这 主题 ,
可惜的是, 大西洋彼岸没有人撰写或绘制过任何关于这个主题的描述性书籍。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈlaɪ] [ˈhevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [frent] [sɔːrs] . -
so we must rely heavily on the French source . 29
所以 我们 必须 依靠 重度 在 这 法语 来源 . -
因此, 我们必须严重依赖法国方面的资料。²⁹

[ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʃɑːp] [ðæt] [ˈdemənstreɪts] [ˈʃuːmekɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [skɪlz] [ʌv; əv]
A working shop that demonstrates shoemaking and the general skills of
一个 在职的 店铺 那 证明 制鞋 和 这 一般的 技能 的
[ˈleðə,wʌːkɪŋ] ,
leatherworking ,
皮革制品 ,
一个展示制鞋工艺和皮革加工通用技能的实战工坊,
[ðə; ði] [ˈʃɑːps] [saɪz][ænd; ənd][ˈkɑːntents][ɑːr; ər][ˈtɪpɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɔːˈθentɪk] .
the shop's size and contents are typical and authentic .
这 商店的 尺寸 和 内容 是 典型的 和 真正的 .
店铺的规模和商品种类都很典型, 也很地道。

[wʌn] [siːz] [ɪn][,aɪ ˈtiː] [ˈnuːmərəs] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [kənˈstrʌk](ə)n] ,
One sees in it numerous boots and shoes in various stages of construction ,
一 看到 在 它 很多的 靴子 和 鞋 在 各种各样的 阶段 的 建造 ,
图中可以看到许多处于不同制作阶段的靴子和鞋子,
[ə; eɪ] [fʊl] [set][ʌv; əv] [ˈlæsts] , [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈleðər] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [belts] , [mʌgz] , [ænd; ənd]
a full set of lasts , other articles of leather , including belts , mugs , and
一个 满的 放 的 持续时间, 其他 文章 的 皮革 , 包括 腰带 , 马克杯 , 和
[blæk] [dʒæks] ,
black jacks ,
黑色的 杰克 ,
一套完整的鞋楦, 以及其他皮革制品, 包括皮带、马克杯和黑杰克鞋。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [naɪvz] , [ɔːlz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈleðə,wʌːkɪŋ] [tuːlz] [ʌv; əv]
and an assortment of knives , awls , and other leatherworking tools of
和 一个 品种 的 刀具 , 锥子 , 和 其他 皮革制品 工具 的
[ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
the eighteenth century .
这 第十八 世纪 .
以及十八世纪的各种刀具、锥子和其他皮革加工工具。

[ɪn][ˈkɑːntræst][tuː; tə] [ðɪs] [smɔːl] [ʃɑːp] [ɪn] [ˈwɪljəmzbʌːʃ] , [ðə; ði] “ [ʃuː] [ˈfækt(ə)ri] ” [ˈɑːpɜːɪtəd][baɪ][dʒɑːn]
In contrast to this small shop in Williamsburg , the “ Shoe Factory ” operated by John
在 对比 到 这 小的 店铺 在 威廉斯堡 , 这 “ 鞋 工厂 ” 经营的 经过 约翰
[ˈwɪlsn] ,
Wilson ,
威尔逊 ,
与这家位于威廉斯堡、由约翰·威尔逊经营的“鞋厂”小店形成鲜明对比的是,

[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈpredəsəsər] [ɪn] [ˈnɔːrfək] , [ɪnˈkluːdɪd] [ðɪːz] [ˈaɪtəmz] [prɪˈzuːməbli] [faʊnd][ðər; ðər][baɪ]
George's predecessor in Norfolk , included these items presumably found there by
乔治的 前任 在 诺福克 , 包括 这些 项目 想必 成立 那里 经过
[ðə; ði] [əˈpreɪzəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈstert] :
the appraisers of his estate :
这 评估师 的 他的 财产 :
乔治在诺福克的前任, 其遗产中包含了这些据推测是由遗产评估员在那里发现的物品:

- [perz] [ʌv; əv] “ [ni:grʊʊ] [ʃu:z] ” [ˈvælju:d][æt; ət][faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [pər] [per]
304 pairs of “ Negroe Shoes ” valued at 5 shillings per pair
- 对 的 “ 黑人 鞋 ” 有 价值 的 在 5 先 令 每 一 对

304双“黑人鞋”，每双价值5先令。

- [perz] [ʌv; əv][menz] [ʃu:z] , [sʌm; səm][æt; ət][sɪks] / [ænd; ənd][sʌm; səm][æt; ət][naɪn] / [pər] [per]
103 pairs of men's shoes , some at 6 / and some at 9 / per pair
- 对 的 男 士 鞋 , 一 些 在 6 / 和 一 些 在 9 / 每 一 对

103双男鞋，部分售价6便士/双，部分售价9便士/双。

[sɪks] [perz] [ʌv; əv] [bu:ts] [æt; ət] - / [pər] [per] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [perz] [ʌv; əv] [bu:t] [legz]
6 pairs of boots at 20 / per pair , and four pairs of boot legs
6 对 的 靴 子 在 - / 每 一 对 , 和 四 对 的 启 动 腿

6双靴子，每双20元；还有4条靴筒

- [perz] [ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [ʃu:z] [æt; ət][faɪv] / [ænd; ənd][sɪks] / ; [wʌn][ʌv; əv][sɪlk][æt; ət] - /
15 pairs of women's shoes at 5 / and 6 / ; one of silk at 10 /
- 对 的 女 性 的 鞋 在 5 / 和 6 / ; 一 的 丝 绸 在 - /

15双女鞋，价格分别为5/和6/；一件丝绸制品，价格为10/

- [perz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [ʃu:z] [æt; ət][θri:] / [ænd; ənd][θri:] / [naɪn]
79 pairs of children's shoes at 3 / and 3 / 9
- 对 的 孩 子 们 的 鞋 在 3 / 和 3 / 9

79双童鞋，价格分别为3/和3/9。

- [ˈlæsts] ; - [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈhaɪdz][ænd; ənd][skɪnz] ; 6½ [ˈdʌz(ə)n] [hi:lz] ; [θri:][ˈdʌz(ə)n] [ˈblækɪŋ] [bɔ:lz] ;
235 lasts ; 60 or more hides and skins ; 6½ dozen heels ; 3 dozen blacking balls ;
- 持 续 时 间 ; - 或 者 更 多 的 隐 藏 和 皮 肤 ; 6½ 打 高 跟 鞋 ; 3 打 黑 化 球 ;

235 个鞋楦；60 张或更多皮革；6.5 打鞋跟；3 打鞋油球；

- [ˈʃuːmeɪkərz] [si:ts] ; “ [fɔ:r][grʊʊs][tæks] ” ; [ænd; ənd] “ [ə; eɪ][saɪz] [stɪk] .
17 shoemaker's seats ; “ 4 Gross Tax ” ; and “ a sise stick .
- 鞋 匠 座 位 ; “ 4 总 的 税 ” ; 和 “ 一 个 尺 寸 戳 .

17 个鞋匠座位；“4 毛税”；以及“尺子”。

“ [ðə; ði] “ [tæks] ” [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [rɪ'veɪd] [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə] [tæks] .
“ **The “ tax ” in this case is easy to evade by changing it to tacks .**
“ 这 “ 税 ” 在 这 案 件 是 简 单 的 到 逃 避 经 过 变 化 它 到 图 钉 .

“在这种情况下，只要把‘税’换成‘钉子’，就很容易逃避。”

[ðə; ði] “ [saɪz] [stɪk] ” [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈsɜ:rt(ə)nli][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [drɪ'vaɪs] [ðæt] [ɪz] [ju:st] [ɪn]
The “ sise stick ” was almost certainly the same sort of device that is used in
这 “ 尺 寸 戳 ” 曾 是 几 乎 当 然 这 相 同 的 种 类 的 设 备 那 是 用 过 的 在
[ʃu:] [ˈstɔrz] [tə'deɪ] [tu:; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmɜ:z] [fʊt] .
shoe stores today to measure the size of the customer's foot .
鞋 商 店 今 天 到 措 施 这 尺 寸 的 这 顾 客 脚 .

“尺子”几乎可以肯定与如今鞋店用来测量顾客脚尺寸的装置是同一类设备。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈri:əli] [straɪks] [wʌn][əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈɪnvəntɔ:ri] [ɪz][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪ](ə)n]
But what really strikes one about this inventory is the magnitude of the operation
但 什 么 真 的 罢 工 一 关 于 这 存 货 是 这 震 级 的 这 手 术
[ˌaɪ ˈti:] [rɪˈvi:lz] .
it reveals .
它 揭 示 .

但这份清单真正令人震惊的是它所揭示的运作规模。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪndɪkətɪd] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈwɜ:rkərz] ,
With an indicated seventeen workers ,
和 一 个 表 明 的 十 七 工 人 ,

据称有十七名工人，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [mæs] - [prəˈdʌkʃn] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz][kəˈləʊniəl]
it was doubtless one of the few mass - production factories colonial
它 曾是 毫无疑问 一 的 这 很少 大量的 - 生产 工厂 殖民
[vərˈdʒɪniə][kʊd; kəd][boʊst] .
Virginia could boast .
弗吉尼亚州 可以 夸 .

它无疑是殖民地时期弗吉尼亚为数不多的几家大规模生产工厂之一。

[ðə; ði][ˈreɪʃiʊs][ˈʌv; əv] [buːts] [tuː; tə] [juːz] [fɔːr; fər][men] — [sɪks][tuː; tə] - [perz] — [siːmz] [aʊt][ˈʌv; əv]
The ratio of boots to shoes for men — 6 to 103 pairs — seems out of
这 比率 的 靴子 到 鞋 为了 男人 — 6 到 - 对 — 似乎 出去 的
[laɪn][fɔːr; fər][vərˈdʒɪniə] [wer] ,
line for Virginia where ,
线 为了 弗吉尼亚州 在哪里 ,

弗吉尼亚州男士靴子与鞋子的比例（6:103）似乎不太合理，因为那里.....

[æz; əz][wʌn][əbˈzɜːrvər] [raʊt] , “ [iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˈɪndɪdʒənt][ˈpɜːrs(ə)n][hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] -
as one observer wrote , “ even the most indigent person has his saddle -
作为 一 观察员 写道 , “ 甚至 这 最多 贫困者 人 有 他的 鞍 -
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

正如一位观察家所写，“即使是最贫困的人也有自己的鞍马”，

[wɪtʃ] [hiː; hi][raɪdʒ][tuː; tə] [ˈevri] [pleɪs] , [ænd; ænd][ɑːn] [ˈevri] [əˈkeɪʒn] .
which he rides to every place , and on every occasion .
哪个 他 骑行 到 每一个 地方 , 和 在 每一个 场合 .
他骑着它去任何地方，参加任何场合。

“ [vəˈdʒɪnjən] [ˈbiːɪŋ] “ [ɪkˈsesɪvli] [fɑːnd][ˈʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] ,
“ **Virginians being “ excessively fond of horses ,**
“ 弗吉尼亚人 存在 “ 过度 喜爱 的 马匹 ,
弗吉尼亚人“极其喜爱马匹”，

“ [wʌn] [wʊd] [ɪkˈspekt][ðəm; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][wɔːrn] [buːts] [moʊst][ˈʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
“ **one would expect them to have worn boots most of the time ,**
“ 一 会 预计 他们 到 有 磨损 靴子 最多的 这 时间 ,
人们可能会认为他们大部分时间都穿着靴子，

[ænd; ænd] [ðɪs] [ekspekˈteɪʃn] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [baɪ][ˈrɑːbərt] [ˈɡɪlbɜːts] [rɪˈpiːtɪd]
and this expectation would seem to be corroborated by Robert Gilbert's repeated
和 这 期待 会 似乎 到 是 证实 经过 罗伯特 吉尔伯特的 重复
[ˈædvɜːˌtaɪzmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɜːrvɪsɪz][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnɪmən] [ˈbʊtˌmekər] . -
advertisements for the services of a journeyman bootmaker . 30
广告 为了 这 服务 的 一个 熟练工 制靴匠 . -

罗伯特·吉尔伯特多次刊登招聘熟练制鞋匠的广告，似乎也印证了这种预期。30

[ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈlætər] [pɑːrt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [buːts] [əˈpɪr] [tuː; tə]
The evidence indicates that in the latter part of the century boots appear to
这 证据 表示 那 在 这 后者 部分 的 这 世纪 靴子 出现 到
[hæv; həv][sould] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [juːz] .
have sold better than shoes .
有 卖 更好的 比 鞋 .

证据表明，在本世纪后半叶，靴子的销量似乎比鞋子更好。

[buːts] ([ˈsʌmtaɪmz] [ˈlɪstɪd] [æz; əz] “ [frentʃ] [fɔːlɪz] ”) [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juːz] [fɔːr; fər][men] ,
Boots (sometimes listed as “ ffrench falls ”) as well as shoes for men ,
靴子 (有时 列出 作为 “ 法语 瀑布 ”) 作为 出色地 作为 鞋 为了 男人 ,
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

靴子（有时也称为“法式靴”）以及男鞋、女鞋

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] —
and children were imported from England — and from New England —
和 孩子们 是 进口 从 英格兰 — 和 从 新的 英格兰 —
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːləni] .
as well as being made in the colony .
作为 出色地 作为 存在 制成 在 这 殖民地 .
孩子们一部分是从英国，一部分是从新英格兰进口的，还有一部分是在殖民地出生的。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmeɪkəz] ,
Among the London makers ,
之中 这 伦敦 制造商 ,
在伦敦的制造商中，

[ˈdɪdz,bəri] & [ˌsiːˈoʊ] . [ɪnˈdʒɔɪd] [fɜːrst] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz][sent][frʌm; frəm][vərˈdʒɪniə][ænd; ənd]
Didsbury & Co . enjoyed first preference for orders sent from Virginia and
迪兹伯里 & 合作 . 享受 第一的 偏爱 为了 订单 发送 从 弗吉尼亚州 和
[peɪd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ˈʃɪpmənts] [ʌv; əv][təˈbækəʊ] .
paid for with shipments of tobacco .
有薪酬的 为了 和 货物 的 烟草 .
Didsbury & Co. 享有从弗吉尼亚州发出并以烟草货运支付的订单的优先权。

[ðə; ði] [waɪvz][ænd; ənd] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv] [ˈplæntəz] , [ɪn][pərˈtɪkjələr] ,
The wives and daughters of planters , in particular ,
这 妻子们 和 女儿们 的 花盆 , 在 特别的 ,
尤其是种植园主的妻子和女儿们

[prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][weɪt][sɪks] [mʌnθs] [ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ˈfæ(ə)nəb(ə)lɪ] [ʃuːz]
preferred to wait six months or a year for the arrival of fashionable shoes
首选 到 等待 六 几个月 或者 一个 年 为了 这 到达 的 时髦 鞋
[frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ˈræðər][ðæn; ðən] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)lɪ] [ˈʃuːmeɪkər] [ˈɔːfərd] ,
from London rather than buy what the local shoemaker offered ,
从 伦敦 相当 比 买 什么 这 当地的 鞋匠 提供 ,
他宁愿等待六个月或一年，等待从伦敦运来的时髦鞋子，也不愿购买当地鞋匠提供的鞋子。

[ɔːr] [ðei] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpætrənaɪzd][ðə; ði] [ˈmɪlɪnər] [fɔːr; fər] “ [stʌf] ” [ʃuːz] .
or they sometimes patronized the milliner for “ stuff ” shoes .
或者 他们 有时 受惠 这 女帽商 为了 “ 东西 ” 鞋 .
或者他们有时会光顾女帽商，购买“填充”鞋。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈʃuːmeɪkər] [kʊd; kəd][ˈævərɪdʒ] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [ˈweltɪd] , [tɜːrnd] ,
A good shoemaker could average two pairs of shoes , welted , turned ,
一个 好的 鞋匠 可以 平均的 二 对 的 鞋 , 滚边 , 转向 ,
一个好的鞋匠平均可以做出两双鞋，包括沿条缝合、翻边等工序。

[ɔːr] [stɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [twelv] - [ˈaʊər] [ˈwɜːrkɪŋ] [deɪ] .
or stitched in a twelve - hour working day .
或者 缝合 在 一个 十二 - 小时 在职的 天 .
或者一天工作十二小时后缝制完成。

[ɪn][ˈeni] [ʃuː] [ðə; ði][soʊl] [wʊd] [biː; bi] [ˈheɪvɪst] [kaʊ][ɔːr][ɑːks][haɪd] ,
In any shoe the sole would be heaviest cow or ox hide ,
在 任何 鞋 这 唯一 会 是 最重 奶牛 或者 牛 隐藏 ,
任何鞋子的鞋底都会采用最厚重的牛皮或牛皮。

[kʌt][frʌm; frəm] [ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈænəməlz][haɪnd][ˈkwɔːrtərz] [kɔːld] [ðə; ði] “
cut from that part of the hide over the animal's hind quarters called the “
切 从 那 部分 的 这 隐藏 超过 这 动物 后 四分之一 称为 这 “
[bend] .
bend .
弯曲 .
从动物后躯上方被称为“弯曲处”的那部分皮上切下。

” [ˈʌpəz] [wʊd] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][biː; bi][ʌv; əv][ˈkæfskɪn] , [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ɡoʊt] , [ˈʃiːp] , [ɔːr][ˈdɔːɡskɪn]
” **Uppers would usually be of calfskin , sometimes of goat , sheep , or dogskin**
” 上衣 会 通常 是 的 小牛皮 , 有时 的 山羊 , 羊 , 或者 狗皮
.
:
.

“鞋面通常采用小牛皮，有时也采用山羊皮、绵羊皮或狗皮。

[ˈwɪmənz] [ˈjuːz] [wɪð; wɪθ] [ˈleðər] [səʊls] [ˈveri] [ɔːf(ə)n][hæd; həd] [ˈʌpəz] [ʌv; əv][ˈfæbrɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz]
Women's shoes with leather soles very often had uppers of fabric , such as
女性的 鞋 和 皮革 鞋底 非常 经常 有 上衣 的 织物 , 这样的 作为
[ˌkæliˈmæŋkoʊ] ,
calimanco ,
卡利曼科 ,

女式皮底鞋通常鞋面采用织物，例如 calimanco 布。

[ˈtɪkɪŋ] , [ˌsɪlk] , [ˈdæməsk] , [ˈsætn] , [ɔːr][ˈpɑːplɪn] .
ticking , silk , damask , satin , or poplin .
滴答 , 丝绸 , 绫 , 缎 , 或者 府绸 .

条纹布、丝绸、锦缎、缎子或府绸。

[blæk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv][menz] [ˈjuːz] , [ɔːlˈðoʊ] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɪɡˈzæmp(ə)l] [maɪt]
Black was the color of men's shoes , although an occasional example might
黑色的 曾是 这 颜色 的 男士 鞋 , 虽然 一个 偶然 例子 可能
[biː; bi][ɪn][ˈkʌlər] ,
be in color ,
是 在 颜色 ,

黑色是男鞋的常见颜色，尽管偶尔也会出现其他颜色的例子。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [hiːlz] .
especially the heels .
尤其 这 高跟鞋 .

尤其是鞋跟。

[fɔːr; fər] [ˈwɪmənz] [ˈleðər] [ˈjuːz] , [red] , [waɪt] , [bluː] , [ɡriːn] , [ɔːr][ˈpɜːrp(ə)l] [priˈveɪld] .
For women's leather shoes , red , white , blue , green , or purple prevailed .
为了 女性的 皮革 鞋 , 红色的 , 白色的 , 蓝色的 , 绿色的 , 或者 紫色的 最终获胜 .

女式皮鞋最常见的颜色是红色、白色、蓝色、绿色或紫色。

[ˈtʃɪldrənz] [ˈfʊtwer] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [braɪt] [ˈkʌlɜːz] [ɔːr] [blæk] .
Children's footwear was made in bright colors or black .
孩子们的 鞋类 曾是 制成 在 明亮的 颜色 或者 黑色的 .

童鞋要么是鲜艳的颜色，要么是黑色的。

[ˈleɪsɪŋ] , [əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈfæsnɪŋ] [ˈmeθəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
Lacing , apparently the usual fastening method in the seventeenth century ,
系带 , 显然 这 通常 紧固 方法 在 这 第十七 世纪 ,

系带，显然是十七世纪常用的固定方式。

[ˈɡrædʒuəli] [ɡeɪv] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [tuː; tə][ˈstræps][ænd; ænd] [ˈbʌklz] ,
gradually gave way in the eighteenth to straps and buckles ,
逐步地 给予 方式 在 这 第十八 到 肩带 和 扣环 ,

到了十八世纪，皮带和扣环逐渐取代了传统的皮带和扣环。

[ðə; ði][ˈlætər] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ænd][ˈfænsiər][æz; əz][taɪm] [pæst] .
the latter tending to become larger and fancier as time passed .
这 后者 倾向于 到 变得 更大的 和 更精致的 作为 时间 通过了 .

随着时间的推移，后者往往会变得更大、更华丽。

[ˈbʌklɪz] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [sti:l] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['evrɪdeɪ] [wer] , ['sɪlvər][ænd; ənd] [peɪst] [fɔ:r; fər]
Buckles of brass and steel served for everyday wear , silver and paste for
扣环 的 黄铜 和 钢 服务 为了 每天 穿 , 银 和 粘贴 为了
[dres] - [ʌp] [ə'keɪʒənz] .
dress - up occasions .
裙子 - 向上 场合 .
黄铜和钢制的皮带扣用于日常佩戴，银质和人造革的皮带扣用于盛装场合。

[ðə; ðɪ] ['gɛdi] ['fæməli][ɪn] ['wɪljəmzbʌːʌ] [meɪd] ['kɑ:pər] ['ælbɪ] ['bʌklɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kʊd; kəd]
The Geddy family in Williamsburg made copper alloy buckles as good as could
这 盖迪 家庭 在 威廉斯堡 制成 铜 合金 扣环 作为 好的 作为 可以
[bi:; bi][hæd; həd][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
be had from London ,
是 有 从 伦敦 ,
威廉斯堡的盖迪家族生产的铜合金皮带扣质量堪比伦敦出产的同类产品。

[waɪl] ['sɪlvərsmɪθ] [dʒɑ:n] [koʊk] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn][gəʊld] .
while silversmith John Coke made them in gold .
尽管 银匠 约翰 可口可乐 制成 他们 在 金子 .
而银匠约翰·科克则用黄金制作了它们。

[taɪz] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [aʊt] [kəm'pli:tli] .
Ties , however , did not lose out completely .
领带 , 然而 , 做过 不是 失去 出去 完全地 .
然而，平局并没有完全消失。

['pɔɪntɪd] [toʊz] [held][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn] ['fæ(ə)n] [fɔ:r; fər][bəʊθ][menz][ænd; ənd] ['wɪmənz] [ju:z] .
Pointed toes held first place in fashion for both men's and women's shoes .
尖 脚趾 握住 第一的 地方 在 时尚 为了 两个都 男士 和 女性的 鞋 .
尖头鞋在男女鞋履时尚界都占据着首位。

[ə'gen] , [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [raʊnd] - [ɔ:r] [skwer] - [toʊd] [ju:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] ; [ɑ:n]
Again , this does not mean that round - or square - toed shoes were not made ; on
再次 , 这 做 不是 意思是 那 圆形的 - 或者 正方形 - 脚趾 鞋 是 不是 制成 ; 在
[ðə; ðɪ]['kɑ:ntreɪ] ,
the contrary ,
这 相反 ,
当然，这并不意味着当时没有生产圆头或方头鞋；恰恰相反，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [fi:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜ:sənz] [hu:] [pʊt] ['ʌðər]
they were not uncommon on the feet of those persons who put other
他们 是 不是 罕见 在 这 脚 的 那些 人 WHO 放 其他
[kənsɪdə'reɪʃnz] [brɪ'fɔ:r] [stɑɪl] .
considerations before style .
考虑因素 前 风格 .
这种鞋子在那些将其他因素置于时尚之上的人的脚上并不少见。

[bʌt; bət] [stɑɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] potent31
But style was a potent31
但 风格 曾是 一个 potent31
但风格是一种强大的31

['gʌvərnər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [ə'mʌŋ] [kə'loʊniəl][və'dʒɪnjən] , [hu:] { . . . }
governor for the well - to - do among colonial Virginians , who { . . . }
州长 为了 这 出色地 - 到 - 做 之中 殖民 弗吉尼亚人 , WHO { . . . }
他是弗吉尼亚殖民地时期富裕阶层的总督，他.....

[bəuθ][menz][ænd; ənd] [ˈwimənz] [ʃu:z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈtʃɪldrənz] [ænd; ənd] [slɪvz] - [ʃu:z] — ,
Both men's and women's shoes , as well as children's and slaves ' shoes — ,
两个都 男士 和 女性的 鞋 , 作为 出色地 作为 孩子们的 和 奴隶 - 鞋 — ,
[wɜ:r; wər] [meɪd] [ɑ:n] [streɪt] [ˈlæsts] .
were made on straight lasts .
是 制成 在 直的 持续时间 .

男鞋、女鞋、童鞋和奴隶鞋都是用直楦制作的。

[ðæt] [ɪz] , [ʃeɪp] [ænd; ənd] [kənˈstrʌk(ə)n] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][left][ænd; ənd] [raɪt] [ʃu:] ,
That is , shape and construction were the same for left and right shoe ,
那 是 , 形状 和 建造 是 这 相同的 为了 左边 和 正确的 鞋 ,
也就是说, 左右两只鞋的形状和构造相同。

[ænd; ənd] [ˈi:ðər] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [kʊd; kəd][bi:; bi][wɔ:rn][ɑ:n] [ˈi:ðər] [fʊt] .
and either one of a pair could be worn on either foot .
和 任何一个 — 的 一个 一对 可以 是 磨损 在 任何一个 脚 .

一双鞋中的任意一只都可以穿在两只脚上。

[ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [rɪˈzʌltɪd] [nɑ:t][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈprɪmətɪv] [ˈkru:dnəs] [ɔ:r] [ɪˈneptɪtu:d] [ɑ:n][ðə; ði]
This situation resulted not from some primitive crudeness or ineptitude on the
这 情况 结果 不是 从 一些 原始 粗俗 或者 无能 在 这
[pɑ:rt][ʌv; əv][kəˈloʊniəl] [ˈkɔ:rd,wɛɪnər] ,
part of colonial cordwainers ,
部分 的 殖民 制鞋匠 ,

这种情况并非由于殖民地制鞋匠的原始粗糙或无能造成的。

[hu:] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ɪf] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][dɪd] [meɪk] [pərɪd] [left] - [ænd; ənd] - [raɪt] [ʃu:z] .
who could and if called upon did make paired left - and - right shoes .
WHO 可以 和 如果 称为 之上 做过 制作 成对的 左边 - 和 - 正确的 鞋 .

如果有人需要, 他们会制作成对的左右鞋。

[ˈræðər] , [ˌaɪˈti:] [ɪmˈbə:did] [æn; ən] [esˈθetɪk] [ˈprefrəns] .
Rather , it embodied an aesthetic preference .
相当 , 它 具身化的 一个 审美的 偏爱 .

相反, 它体现了一种审美偏好。

[sɪˈmetrɪk(ə)l] [ʃu:z] [pli:zd] [ðə; ði] [ˌeɪˈti:nθ] - [ˈsentʃəri] [aɪ] [mɔ:r] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][left]
Symmetrical shoes pleased the eighteenth - century eye more in themselves and left
对称的 鞋 高兴 这 第十八 - 世纪 眼睛 更多的 在 他们自己 和 左边
[ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈpli:zɪŋ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [træks] [ðæn; ðən][dɪd] [ˌʌnsɪˈmetrɪkəl] [ʃu:z] .
a more pleasing pattern of tracks than did unsymmetrical shoes .
一个 更多的 令人愉悦 图案 的 轨道 比 做过 不对称 鞋 .

对称的鞋子比不对称的鞋子更能取悦十八世纪人们的眼光, 而且留下的脚印图案也更美观。

[ɪf] [ðæt] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
If that seems a curious judgment ,
如果 那 似乎 一个 好奇的 判断 ,

如果这听起来像是一个奇怪的判断,

[dʒʌst] [rɪˈmembər] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈprefrəns] [fɔ:r; fər] [pərɪd] [ʃu:z] [wʊd] [straɪk] [jʊr; jər] [staɪl] -
just remember that your own preference for paired shoes would strike your style -
只是 记住 那 你的 自己的 偏爱 为了 成对的 鞋 会 罢工 你的 风格 -
[ˈkɑ:nʃəs] [kəˈloʊniəl] [ˈfɔ:beəz] [æz; əz][kwɔɪt] [ʌnˈθɪŋkəbl] .
conscious colonial forebears as quite unthinkable .
有意识的 殖民 祖先 作为 相当 不可思议 .

但请记住, 您自己对成对穿鞋的偏好, 在您注重时尚的殖民时期祖先看来是完全不可想象的。

[ˈraɪdɪŋ] [hɔ:rs] , [ˈfʊli] [ɪˈkwɪpt] , [wɪð; wɪθ][reɪnz] , [ˈsæd(ə)l] ,
Riding horse , fully equipped , with reins , saddle ,
骑术 马 , 完全 配备 , 和 缰绳 , 鞍 ,

骑乘马, 装备齐全, 包括缰绳和马鞍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ [hɔːrs] [ˈpɪst(ə)l] ” [ɪn][ɪts][ˈhoʊlstər][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
and a “ horse pistol ” in its holster just in front of the saddle .
和 一个 “ 马 手枪 ” 在 它是 枪套 只是 在 正面 的 这 鞍 .
马鞍前方的枪套里还装着一把“马用手枪”。

[ˈdiːdəreʊt] . -
Diderot . 32
狄德罗 . -

狄德罗.32

[ˈwɪljəmbʌː^] [lɛðɜːwɜːkɜːz]
WILLIAMSBURG LEATHERWORKERS
威廉斯堡 皮革工匠

威廉斯堡皮革工人

[ðə; ði][lɪst] [brɪˈloʊ] [ɪnˈkluːdz] [ðə; ði] [noʊn] [lɛðɜːwɜːkɜːz] [huː] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [ˈbɪznəs] [ɪn]
The list below includes the known leatherworkers who engaged in business in
这 列表 以下 包括 这 已知 皮革工匠 WHO 已订婚的 在 商业 在
[ˈwɪljəmbʌː^] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
Williamsburg during the eighteenth century .
威廉斯堡 期间 这 第十八 世纪 .

下面列出的是十八世纪在威廉斯堡从事皮革制品生意的已知皮革工匠。

[ðə; ði] [derts] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][menz] [neɪmz] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə]
The dates following the men's names indicate the years the men are known to
这 日期 下列的 这 男士 姓名 表明 这 年 这 男人 是 已知 到
[hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] .
have worked in the city .
有 工作 在 这 城市 .
男子姓名后面的日期表示已知该男子在该市工作的年份。

[ˈtɒməs] [ˈælən] — [ˈjuːmeɪkər] (- - -) .
Thomas Allen — shoemaker (1710 - 1716) .
托马斯 艾伦 — 鞋匠 (- - -) .

托马斯·艾伦——鞋匠（1710-1716）。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈælən][ɪz][ɪn] - [wen] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]
The first record of Thomas Allen is in 1710 when the death of his daughter
这 第一的 记录 的 托马斯 艾伦 是 在 - 什么时候 这 死亡 的 他的 女儿
[wʌz; wəz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbruːtən] [ˈpæəri] [ˈredʒɪstər] .
was recorded in the Bruton Parish register .
曾是 记录 在 这 布鲁顿 教区 登记 .

关于托马斯·艾伦的最早记录是在 1710 年，当时他的女儿去世的消息被记录在布鲁顿教区登记簿中。

[ɪn] - [ˈælən] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn] [ˈwɪljəmbʌː^] .
In 1716 Allen purchased a lot in Williamsburg .
在 - 艾伦 购买 一个 很多 在 威廉斯堡 .

1716年，艾伦在威廉斯堡购买了一块地皮。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈælən][hæz; həz] [bɪn] [ˈloʊkeɪtɪd] .
No other information concerning Allen has been located .
不 其他 信息 有关 艾伦 有 到过 位于 .

目前尚未找到有关艾伦的其他信息。

[dʒɑːn] [kuːlˈθɑːrd] — [ˈsædlər] (- - -) .
John Coulthard — saddler (1734 - 1756) .
约翰 库尔特哈德 — 马鞍匠 (- - -) .

约翰·库尔特哈德——马鞍匠（1734-1756）。

[dʒɑ:n] [ˈkoʊlθɑrdʒ] [neɪm] [ɪz][fɜːrst] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] - [wen] [hiː; hi][dɪd] [ˈsædləri]
John Coulthard's name is first mentioned in Williamsburg in 1734 when he did saddlery
约翰 库尔特哈德的 姓名 是 第一的 提及 在 威廉斯堡 在 - 什么时候 他 做过 马具
[wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈtɒməs] [dʒəʊnz] .
work for Thomas Jones .
工作 为了 托马斯 琼斯 .

约翰·库尔特哈德的名字最早出现在威廉斯堡是在 1734 年，当时他为托马斯·琼斯做马鞍制作工作。

[ɪn] - [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [gəˈzet] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [[ɑːp] “
In 1751 he announced in the Virginia Gazette that he had moved his shop “
在 - 他 宣布 在 这 弗吉尼亚州 公报 那 他 有 已搬 他的 店铺 “
[frʌm; frəm][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [striːt] ,
from next Door to the Printing - Office to the back Street ,
从 下一个 门 到 这 印刷 - 办公室 到 这 后退 街道 ,
1751年，他在《弗吉尼亚公报》上宣布，他已将店铺从“印刷厂隔壁搬到了后街”。

[nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] [kɪŋ] .
next Door to the house of Mr . Walter King .
下一个 门 到 这 房子 的 先生 . 沃尔特 国王 .
沃尔特·金先生家隔壁。

” [kuːlˈθɑːrd] [daɪd][ɪn] - .
” **Coulthard died in 1756** .
” 库尔特哈德 死亡 在 - .
库尔特哈德于 1756 年去世。

[ˌæɪlɪɡˈzændər] [kreg] — [ˈsædlər] (- - -) .
Alexander Craig — saddler (1748 - 1776) .
亚历山大 克雷格 — 马鞍匠 (- - -) .
Alexander Craig——马鞍匠（1748-1776）。

[ˌæɪlɪɡˈzændər] [kreg] , [huː] [oʊnd] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] [[ɑːp] [ænd; ənd] [ˈtænəri] , [ɪz][fɜːrst] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn]
Alexander Craig , who owned a saddle shop and tannery , is first mentioned in
亚历山大 克雷格 , WHO 拥有 一个 鞍 店铺 和 制革厂 , 是 第一的 提及 在
[ˈwɪljəmzbʌː^] [ɪn] - .
Williamsburg in 1748 .
威廉斯堡 在 - .
亚历山大·克雷格拥有一家马鞍店和一家制革厂，最早于 1748 年在威廉斯堡被提及。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][kwɪt] [ɪkˈstensɪv] .
His business was quite extensive .
他的 商业 曾是 相当 广泛的 .
他的生意规模相当大。

[kreg] [meɪd] [ænd; ənd][soʊld] [ˈjuːz] , [ˈsædlz] , [ˈhɑːrnɪs] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈleðər] [gʊdz] , [ænd; ənd]
Craig made and sold shoes , saddles , harness , and other leather goods , and
克雷格 制成 和 卖 鞋 , 马鞍 , 马具 , 和 其他 皮革 商品 , 和
[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ˈsevrəl] [ˈdʒəːnɪmən] [leðəˈwɜːkəz] .
he employed several journeymen leatherworkers .
他 受雇 一些 熟练工 皮革工匠 .
克雷格制作并出售鞋子、马鞍、马具和其他皮革制品，他还雇佣了几名熟练的皮革工匠。

[kreg] [daɪd][ɪn] - [ænd; ənd][left][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪˈstert] . -
Craig died in 1776 and left a large estate . 33
克雷格 死亡 在 - 和 左边 一个 大的 财产 . -
克雷格于1776年去世，留下了一大笔遗产。³³

[ˈrɑːbərt] [ˈɡɪlbərt] — [ˈjuːmeɪkər] (- - -) .
Robert Gilbert — shoemaker (1768 - 1783) .
罗伯特 吉尔伯特 — 鞋匠 (- - -) .
罗伯特·吉尔伯特——鞋匠（1768-1783）。

[ˈrɑːbərt] [ˈɡɪlbərt] [əˈnaʊnst] [ɪn] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [ˈoʊpənd] [ʃɑːp] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ɪn] **Robert Gilbert announced in 1768 that he had “ opened Shop near the Capitol in**
罗伯特 吉尔伯特 宣布 在 - 那 他 有 “ 打开 店铺 靠近 这 国会大厦 在 [ˈwɪljəmzbʌː^] , **Williamsburg** ,
威廉斯堡 ,

罗伯特·吉尔伯特于 1768 年宣布，他“在威廉斯堡国会大厦附近开设了一家商店”。

” [wer] [hiː; hi][ædvɜːtaɪzd] [ˈleðər] [ænd; ənd] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [seɪl] .
” **where he advertised leather and shoes for sale** .
” 在哪里 他 广告 皮革 和 鞋 为了 销售 .

他在那里刊登广告出售皮革和鞋子。

[ˈɡɪlbərt] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈwɪljəmzbʌː^] [ʌnˈtɪl] - [wen] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] **Gilbert continued his business in Williamsburg until 1783 when he moved to**
吉尔伯特 持续 他的 商业 在 威廉斯堡 直到 - 什么时候 他 已搬 到 [ˈrɪtʃmənd] .
Richmond .
里士满 .

吉尔伯特在威廉斯堡继续经营生意，直到 1783 年搬到里士满。

[ˈhenri] [ɡɪl] — [ˈtænər] [ænd; ənd] [ˈʃuːmeɪkər] (- - -) .
Henry Gill — tanner and shoemaker (1707 - 1720) .
亨利 鳃 — 皮匠 和 鞋匠 (- - -) .

亨利·吉尔——制革匠和鞋匠（1707-1720）。

[ˈhenri] [ɡɪl] , [ˈtænər] [ænd; ənd] [ˈʃuːmeɪkər] , [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈwɪljəmzbʌː^] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [ˈsɪti] **Henry Gill , tanner and shoemaker , arrived in Williamsburg from Charles City**
亨利 鳃 , 皮匠 和 鞋匠 , 到达的 在 威廉斯堡 从 查尔斯 城市 [ˈkaʊnti] [ɪn] - .
County in 1707 .
县 在 - .

制革匠兼鞋匠亨利·吉尔于 1707 年从查尔斯城县来到威廉斯堡。

[hiː; hi] [ɪˈstæblɪft] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɑːn] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɡlɑːstər] [striːt] , [wer] [hiː; hi] [suːn] [ˈoʊpənd] **He established his shop on Duke of Gloucester Street , where he soon opened**
他 已确立的 他的 店铺 在 公爵 的 格洛斯特 街道 , 在哪里 他 很快 打开 [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] .
an ordinary .
一个 普通的 .

他在格洛斯特公爵街开设了自己的店铺，不久后又在那里开了一家小餐馆。

[ɡɪl] [dɑɪd][ɪn] - .
Gill died in 1720 .
鳃 死亡 在 - .

吉尔于1720年去世。

[ˈdænjəl] [ˈɡruːm] — [ˈtænər] [ænd; ənd] (- - - -) .
Daniel Groome — tanner and collarmaker (1713 - 1719) .
丹尼尔 格鲁姆 — 皮匠 和 领子制造商 (- - - -) .

丹尼尔·格鲁姆——制革匠和衣领制作商（1713-1719）。

[ˈdænjəl] [ˈɡruːm] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn] [ˈwɪljəmzbʌː^] [ɪn] - .
Daniel Groome purchased a lot in Williamsburg in 1713 .
丹尼尔 格鲁姆 购买 一个 很多 在 威廉斯堡 在 - .

丹尼尔·格鲁姆于 1713 年在威廉斯堡购买了一块地。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm][dʒeɪmz] [ˈsɪti] [ˈkaʊnti] .
At that time he was described as being from James City County .
在 那 时间 他 曾是 描述 作为 存在 从 詹姆斯 城市 县 .

当时他被描述为来自詹姆斯城县。

[baɪ] - [ˈɡruːm] [hæd; həd][left] ['wɪljəmzbʌ\ː^] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][hənˈraɪkoʊ] ['kaʊnti] .
By 1719 Groome had left Williamsburg and settled in Henrico County .
经过 - 格鲁姆 有 左边 威廉斯堡 和 定居 在 亨里科 县 .
到 1719 年，格鲁姆离开了威廉斯堡，定居在亨里科县。

[dʒeɪmz] [hə:n] — (- - -) .
James Hern — harnessmaker (1762 - 1764) .
詹姆斯 赫恩 — 马具制造商 (- - -) .
詹姆斯·赫恩——马具制造商（1762-1764）。

[dʒeɪmz] [hə:n] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜːrnɪmən] [wɪð; wɪθ][,æɪgˈzændər] [kreg] [frʌm; frəm]
James Hern worked as a journeyman harnessmaker with Alexander Craig from
詹姆斯 赫恩 工作 作为 一个 熟练工 马具制造商 和 亚历山大 克雷格 从
- [tuː; tə][əˈbaʊt] - .
1762 to about 1764 .
- 到 关于 - .
詹姆斯·赫恩从 1762 年到 1764 年左右在亚历山大·克雷格手下做马具匠。

[ˈgeɪbriəl][moʊˈpæn] — [ˈsædlər] [ænd; ənd] (- - ca1800) .
Gabriel Maupin — saddler and harnessmaker (1752 - ca1800) .
加布里埃尔 莫潘 — 马鞍匠 和 马具制造商 (- - ca1800) .
加布里埃尔·莫平——马鞍匠和马具匠（1752-约1800年）。

[ˈgeɪbriəl][moʊˈpæn][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['wɪljəmzbʌ\ː^] [ænd; ənd][ˈprɑːbəbli] [ˈlɜːrɪd] [hɪz; ɪz] [treɪd]
Gabriel Maupin was born in Williamsburg and probably learned his trade
加布里埃尔 莫潘 曾是 出生 在 威廉斯堡 和 大概 学习 他的 贸易
[frʌm; frəm][,æɪgˈzændər] [kreg] .
from Alexander Craig .
从 亚历山大 克雷格 .
加布里埃尔·莫平出生于威廉斯堡，很可能是从亚历山大·克雷格那里学到了这门手艺。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] - [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][praɪˈmerəli]
He carried on the saddle and harnessmaking business , but was primarily
他 携带 在 这 鞍 和 - 商业 , 但 曾是 主要
[ə; eɪ][ˈtævərɪn] - [ˈkiːpər] .
a tavern - keeper .
一个 酒馆 - 守门员 .
他继续从事马鞍和马具制造生意，但主要还是经营一家酒馆。

[hiː; hi][daɪd] [əˈbaʊt] - .
He died about 1800 .
他 死亡 关于 - .

他大约在1800年去世。

[ˈedwərd] [ˈmɔːrɪs] — [ˈleðər] - [ˈbrɪtɪz] [ˈmeɪkər][ænd; ənd][ˈɡlʌvər] (-) .
Edward Morris — leather - breeches maker and glover (1739) .
爱德华 莫里斯 — 皮革 - 马裤 制造商 和 手套 (-) .
爱德华·莫里斯——皮裤制造商和手套制造商（1739 年）。

[ˈlɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ˈedwərd] [ˈmɔːrɪs] .
Little is known of Edward Morris .
小的 是 已知 的 爱德华 莫里斯 .
人们对爱德华·莫里斯知之甚少。

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] “ [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn] ['wɪljəmzbʌ\ː^] ” [ɪn]
He announced the opening of his business “ near the College in Williamsburg ” in
他 宣布 这 开幕 的 他的 商业 “ 靠近 这 大学 在 威廉斯堡 ” 在
[dʒuːn] - .
June 1739 .
六月 - .
1739 年 6 月，他宣布在“威廉斯堡学院附近”开设店铺。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [hiː; hi][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][frəm; frəm] [ˈlʌndən] .
In his advertisement he stated that he was from London .
在 他的 广告 他 声明 那 他 曾是 从 伦敦 .
他在广告中声称自己来自伦敦。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ɡlʌvz] , [hiː; hi] [drest] [ˈleðər] “ [ˈæftər][ðə; ði]
In addition to making breeches and gloves , he dressed leather “ after the
在 添加 到 制作 马裤 和 手套 , 他 穿着 皮革 “ 后 这
[ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈmænər] . ” -
Philadelphia manner . ” 34
费城 方式 . ” -
除了制作马裤和手套，他还按照“费城风格”加工皮革。34

[ˈwɪljəm] [ˈpɪrsən] — [ˈtænər] (- - -) .
William Pearson — tanner (1760 - 1777) .
威廉 培生集团 — 皮匠 (- - -) .
威廉·皮尔逊——制革匠（1760-1777）。

[ˈwɪljəm] [ˈpɪrsən] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈwɪljəmzb\\:ʌ] [ɪn] - .
William Pearson appeared in Williamsburg in 1760 .
威廉 培生集团 出现 在 威廉斯堡 在 - .
威廉·皮尔逊于 1760 年出现在威廉斯堡。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ˌæliɡˈzændər] [kreg] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ]
He worked with Alexander Craig and may have been in partnership with
他 工作 和 亚历山大 克雷格 和 可能 有 到过 在 合伙 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
他曾与亚历山大·克雷格共事，可能与他有过合作关系。

[ˈpɪrsən] [ˈleɪtər] [brˈkeɪm] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈkreɪgz] [ˈtænəri] [ɪn] [ˈwɪljəmzb\\:ʌ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɑːpəˌeɪtəd]
Pearson later became owner of Craig's tannery in Williamsburg , which he operated
培生集团 之后 成为 所有者 的 克雷格的 制革厂 在 威廉斯堡 , 哪个 他 经营的
[ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .
until his death in 1777 .
直到 他的 死亡 在 - .
皮尔逊后来成为威廉斯堡克雷格制革厂的老板，并一直经营到 1777 年去世。

[ˈwɪljəm] [pluːm] — [ˈtænər] (- - -) .
William Plume — tanner (1777 - 1783) .
威廉 羽 — 皮匠 (- - -) .
威廉·普卢姆——制革匠（1777-1783）。

[ˈwɪljəm] [pluːm] [keɪm] [tuː; tə] [ˈwɪljəmzb\\:ʌ] [frəm; frəm] [ˈnɔːrfək] [ɪn] - [ænd; ənd] [liːst] [ˈpɪrsənz]
William Plume came to Williamsburg from Norfolk in 1777 and leased Pearson's
威廉 羽 来了 到 威廉斯堡 从 诺福克 在 - 和 租赁 皮尔逊
[ˈtænəri] .
tannery .
制革厂 .
威廉·普卢姆于 1777 年从诺福克来到威廉斯堡，并租下了皮尔逊的制革厂。

[hiː; hi][ˈɑːpəˌeɪtəd][ðə; ði][ˈtæn.jɑːrd][ʌnˈtɪl] - [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈnɔːrfək] .
He operated the tanyard until 1783 when he returned to Norfolk .
他 经营的 这 制革厂 直到 - 什么时候 他 返回 到 诺福克 .
他一直经营着这家制革厂，直到 1783 年返回诺福克。

[ˈwɪljəm] [kwɜːrk] — - (-) .
William Quirk — leatherdresser (1745) .
威廉 怪癖 — - (-) .
威廉·奎克——皮革匠（1745 年）。

[ˈwɪljəm] [kwɜːrk][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [æn; ən] [ɪnˈdentʃərd] [ˈsɜːrvənt][ɔːr] [ˈdʒɜːrnɪmən] [huː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]
William Quirk was either an indentured servant or journeyman who worked with
威廉 怪癖 曾是 任何一个 一个 契约 仆人 或者 熟练工 WHO 工作 和
[ˈrɑːbərt] [ˈsɪmpsn] ,
Robert Simpson ,
罗伯特 辛普森 ,

威廉·奎克要么是与罗伯特·辛普森一起工作的契约劳工，要么是熟练工人。

[ˈleðər] - [ˈbrɪtʃɪz] [ˈmeɪkər][ʌv; əv] [ˈwɪljəmzbʌː^] .
leather - breeches maker of Williamsburg .
皮革 - 马裤 制造商 的 威廉斯堡 .

威廉斯堡的皮裤制造商。

[ɪn] - [ˈsɪmpsn] [ˈædvɜːtaɪzd] [ðæt] [kwɜːrk][hæd; həd] “ [əbˈskɒnd; æb-][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] ” [ɪn]
In 1745 Simpson advertised that Quirk had “ absconded from his Habitation ” in
在 - 辛普森 广告 那 怪癖 有 “ 潜逃 从 他的 居住地 ” 在
[ˈwɪljəmzbʌː^] .
Williamsburg .
威廉斯堡 .

1745 年，辛普森刊登广告称，奎克已从他在威廉斯堡的住所“潜逃”。

[ˈedwərd] [ˈrɑːbərts] — [ˈsædlər] [ænd; ənd] (- - -) .
Edward Roberts — saddler and harnessmaker (1775 - 1777) .
爱德华 罗伯茨 — 马鞍匠 和 马具制造商 (- - -) .

爱德华·罗伯茨——马鞍匠和马具匠（1775-1777）。

[ˈedwərd] [ˈrɑːbərts] [ˈeɪdəntli] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈwɪljəmzbʌː^] [brɪˈɔːr] - .
Edward Roberts evidently established his business in Williamsburg before 1775 .
爱德华 罗伯茨 显然 已确立的 他的 商业 在 威廉斯堡 前 - .

爱德华·罗伯茨显然在 1775 年之前就在威廉斯堡创立了自己的公司。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [hiː; hi][ˈædvɜːtaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] “ [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
In that year he advertised that he “ continues to carry on the business of
在 那 年 他 广告 那 他 “ 继续 到 携带 在 这 商业 的
[ˈsædlɪŋ] ,
Saddling ,
鞍具 ,

那一年，他刊登广告称“我继续从事马鞍制作业务”。

[kæp][ænd; ənd] [ˈhɑːrnis] [ˈmeɪkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈelkənəh] [ˈdiːnz] [ʃɑːp] .
Cap and Harness making , at the late Mr . Elkanah Deane's shop .
帽 和 马具 制作 , 在 这 晚的 先生 . 以勒加拿 迪恩的 店铺 .

在已故的埃尔卡纳·迪恩先生的店里制作帽子和马具。

“ [hiː; hi][left] [ˈwɪljəmzbʌː^] [ɪn] - [tuː; tə][ˈset(ə)l][ɪn] [ˈmerilənd] .
” **He left Williamsburg in 1777 to settle in Maryland** .
” 他 左边 威廉斯堡 在 - 到 定居 在 马里兰州 .

“他于 1777 年离开威廉斯堡，定居马里兰州。”

[dʒɑːn] - — [ˈjuːmeɪkər] (- - -) .
John Rolleson — shoemaker (1750 - 1784) .
约翰 - — 鞋匠 (- - -) .

约翰·罗尔森——鞋匠（1750-1784）。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][dʒɑːn] - .
Very little is known of John Rolleson .
非常 小的 是 已知 的 约翰 - .

关于约翰·罗尔森的生平事迹鲜为人知。

[hiː; hi][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈwɪljəmzbʌː^] [ɪn] - ,
He is mentioned as being in Williamsburg in 1750 ,
他 是 提及 作为 存在 在 威廉斯堡 在 - ,

据记载，他于1750年在威廉斯堡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [ˈleðər] [frʌm; frəm][,æliɡˈzændər] [kreg] [ˈdʊriŋ] [ðə; ði] 1760s .
and he purchased leather from Alexander Craig during the 1760s .
和 他 购买 皮革 从 亚历山大 克雷格 期间 这 1760s .
1760 年代，他从 Alexander Craig 那里购买皮革。

- [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz] [ˈsetlɪd] [ɪn] [jɔːk] [ˈkaʊnti] [kɔːrt] [ɪn] - .
Rolleson's estate was settled in York County Court in 1784 .
- 财产 曾是 定居 在 约克 县 法庭 在 - .
罗尔森的遗产于 1784 年在约克郡法院得到清算。

[dʒɑːn][ˈskleɪtər] — [ˈjuːmeɪkər] (-) .
John Sclater — shoemaker (1774) .
约翰 斯克莱特 — 鞋匠 (-) .
约翰·斯克莱特——鞋匠（1774 年）。

[dʒɑːn][ˈskleɪtər][ɪz] [ˈmen](ə)nd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈwɪljəmzbʌːʌ] [ænd; ənd] [jɔːk] [ˈkaʊnti] [ɪn] -
John Sclater is mentioned as being of both Williamsburg and York County in 1774 .
约翰 斯克莱特 是 提及 作为 存在 的 两个都 威廉斯堡 和 约克 县 在 -
,
.
,
1774 年，约翰·斯克莱特的名字同时出现在威廉斯堡和约克县的记载中。

[wen] [ˈmæθjuː] [ˈevənz][wʌz; wəz] [əˈprentɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when Matthew Evans was apprenticed to him .
什么时候 马修 埃文斯 曾是 学徒 到 他 .
马修·埃文斯曾是他的学徒。

[ˈskleɪtər] [ˈɔːfərd] “ [gʊd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] “ [fɔːr; fər] “ [ə; eɪ][ˈsoʊbər] [ˈdʒɜːrnimən] [ˈjuːmeɪkər] [huː]
Sclater offered “ good Encouragement “ for “ a Sober Journeyman Shoemaker who
斯克莱特 提供 “ 好的 鼓励 “ 为了 “ 一个 清醒 熟练工 鞋匠 WHO
[ʌndəˈstændz] [menz][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜːrk] . “ -
understands Mens and Womens work . “ 35
明白 男士 和 女性的 工作 . “ -
斯克莱特对“一位清醒的、了解男女鞋匠工作的熟练鞋匠”给予了“很好的鼓励”。35

[dʒɑːn] [ˈʃepərd] — (- - -) .
John Shepherd — harnessmaker (1761 - 1787) .
约翰 牧羊人 — 马具制造商 (- - -) .
约翰·谢泼德——马具制造商（1761-1787）。

[dʒɑːn] [ˈʃepərd] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnimən] [wɪð; wɪθ][,æliɡˈzændər] [kreg]
John Shepherd worked as a journeyman harnessmaker with Alexander Craig
约翰 牧羊人 工作 作为 一个 熟练工 马具制造商 和 亚历山大 克雷格
[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
from 1761 to 1762 .
从 - 到 - .
约翰·谢泼德于 1761 年至 1762 年间在亚历山大·克雷格手下担任马具制造学徒。

[əˈbaʊt] - [hiː; hi] [əˈpærəntli] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ˈædvɜːtaɪzd] [hɪmˈself][æz; əz]
About 1772 he apparently established his own business and advertised himself as
关于 - 他 显然 已确立的 他的 自己的 商业 和 广告 他自己 作为
“ [koʊtʃ] ,
“ Coach ,
“ 教练 ,
大约在 1772 年，他显然创立了自己的公司，并以“马车夫”的身份进行广告宣传。

[ˈʃeɪz] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrnis] [ˈmeɪkər][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
Chaise , and Harness Maker from London .
躺椅 , 和 马具 制造商 从 伦敦 .
来自伦敦的马车和马具制造商。

” [ˈʃepərd] [daɪd][ɪn] [ˈwɪljəmzb\\:˘^] [ˈsʌmtaɪm] [ɪn] - .
” **Shepherd died in Williamsburg sometime in 1787** .
” 牧羊人 死亡 在 威廉斯堡 有时 在 - .

“谢泼德于 1787 年在威廉斯堡去世。”

[ˈnɪkələs] [sɪm] — [ˈtænər] (-) .
Nicholas Sim — tanner (1758) .
尼古拉斯 西姆 — 皮匠 (-) .

尼古拉斯·西姆——制革匠（1758 年）。

[ˈnɪkələs] [sɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər][wɪð; wɪθ][æɪg'zændər] [kreg] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtænəri] [ɪn] [ˈwɪljəmzb\\:˘^] .
Nicholas Sim was a partner with Alexander Craig in a tannery in Williamsburg .
尼古拉斯 西姆 曾是 一个 伙伴 和 亚历山大 克雷格 在 一个 制革厂 在 威廉斯堡 .

尼古拉斯·西姆曾与亚历山大·克雷格在威廉斯堡合伙经营一家制革厂。

[wen] [kreg] [bɔ:t] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnərz][ɪn] - , [sɪm] [left] [ˈwɪljəmzb\\:˘^] [tu:; tə][ˈset(ə)][ɪn]
When Craig bought out his partners in 1758 , Sim left Williamsburg to settle in
什么时候 克雷格 买 出去 他的 合作伙伴 在 - , 西姆 左边 威廉斯堡 到 定居 在
[ˈpi:təzbə:g] .
Petersburg .
圣彼得堡 .

1758 年，克雷格买下了合伙人的股份，西姆离开威廉斯堡，定居在彼得斯堡。

[ˈrɑ:bərt] [ˈsɪmpsn] — [ˈleðər] - [ˈbrɪtʃɪz] [ˈmeɪkər] (-) .
Robert Simpson — leather - breeches maker (1745) .
罗伯特 辛普森 — 皮革 - 马裤 制造商 (-) .

罗伯特·辛普森——皮裤制造商（1745 年）。

[ˈrɑ:bərt] [ˈsɪmpsn] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmzb\\:˘^] [ˈædvətaɪzd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ɪnˈdentʃərd] [ˈsɜ:rvənt][ɔ:r]
Robert Simpson of Williamsburg advertised for a runaway indentured servant or
罗伯特 辛普森 的 威廉斯堡 广告 为了 一个 逃跑 契约 仆人 或者
[ˈdʒɜ:rnɪmən] [ɪn] - .
journeyman in 1745 .
熟练工 在 - .

1745年，威廉斯堡的罗伯特·辛普森刊登广告，寻找一名逃跑的契约佣工或熟练工人。

[ˈtɒməs] [ˈskɪnər] — [ˈʃu:meɪkər] (- - -) .
Thomas Skinner — shoemaker (1765 - 1777) .
托马斯 斯金纳 — 鞋匠 (- - -) .

托马斯·斯金纳——鞋匠（1765-1777）。

[ˈtɒməs] [ˈskɪnər] [keɪm] [tu:; tə] [ˈwɪljəmzb\\:˘^] [frʌm; frəm][hənˈraɪkoʊ] [ˈkaʊntɪ] [ˈsʌmtaɪm] [brɪˈfɔ:r] - .
Thomas Skinner came to Williamsburg from Henrico County sometime before 1765 .
托马斯 斯金纳 来了 到 威廉斯堡 从 亨里科 县 有时 前 - .

托马斯·斯金纳于 1765 年之前从亨里科县来到威廉斯堡。

[hi:; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃu:meɪkɪŋ] [ˈbɪznəs] [ʌnˈtɪl] - [wen] [hi:; hi] [drʌ:pt] [frʌm; frəm] [saɪt] .
He engaged in the shoemaking business until 1777 when he dropped from sight .
他 已订婚的 在 这 制鞋 商业 直到 - 什么时候 他 掉落 从 视线 .

他一直从事制鞋业，直到 1777 年才销声匿迹。

[dʒeɪmz] [sweɪn] — [ˈleðər] - [ˈbrɪtʃɪz] [ˈmeɪkər] (-) .
James Swain — leather - breeches maker (1763) .
詹姆斯 斯温 — 皮革 - 马裤 制造商 (-) .

詹姆斯·斯温——皮裤制造商（1763 年）。

[ˈlɪt(ə)l] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [sweɪn] .
Little is known of James Swain .
小的 是 已知 的 詹姆斯 斯温 .

人们对詹姆斯·斯温知之甚少。

[hiː; hi][ɪz] ['men](ə)nd] [ɪn][,æɪg'zændər] ['kreɪgz] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ɪn] - .
He is mentioned in Alexander Craig's account book in 1763 .
他是提及在亚历山大·克雷格的帐户书中在 - .

他在亚历山大·克雷格1763年的账簿中被提及。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [sweɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [bæg][fɔːr; fər] [kreg] .
In that year Swain made a shot bag for Craig .
在那年斯温制成一个射击包为了克雷格 .

那一年，斯温为克雷格制作了一个射击包。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dʒeɪmz] [sweɪn] [huː] [ɪz] ['men](ə)nd] [ɪn][hən'raɪkoʊ] ['kaʊnti] [ɪn] -
He may have been the same James Swain who is mentioned in Henrico County in 1777 .
- .

他可能就是 1777 年亨里科县提到的詹姆斯·斯温。

[dʒeɪmz] ['teɪlə] — ['juːmeɪkər] (- - -) .
James Taylor — shoemaker (1742 - 1775) .
詹姆斯·泰勒 — 鞋匠 (- - -) .

詹姆斯·泰勒——鞋匠（1742-1775）。

[dʒeɪmz] ['teɪlə] [ɪz][fɜːrst] ['men](ə)nd] [ɪn] - .
James Taylor is first mentioned in 1742 .
詹姆斯·泰勒是 第一的 提及 在 - .

詹姆斯·泰勒最早出现在1742年的记载中。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['wɪlkɔks] , ['juːmeɪkər] .
He may have been in business with William Wilcox , shoemaker :
他 可能 有 到过 在 商业 和 威廉·威尔科克斯 , 鞋匠 .

他可能与鞋匠威廉·威尔科克斯有过生意往来。

[ɪn] - ['wɪlkɔks] [ænd; ənd] ['teɪlə] [ædvɜːtaɪzd][fɔːr; fər] [tuː] ['rʌnəweɪ] [ɪn'dentʃərd] ['juːmeɪkər] .
In 1751 Wilcox and Taylor advertised for two runaway indentured shoemakers .
在 - 威尔科克斯 和 泰勒 广告 为了 二 逃跑 契约 鞋匠 .

1751年，威尔科克斯和泰勒刊登广告，寻找两名逃跑的契约鞋匠。

['teɪlə] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] ['wɪljəmzb\\:˘] [ʌn'tɪl] - [wen] [hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [saɪt] .
Taylor engaged in business in Williamsburg until 1775 when he dropped from sight .
泰勒 已订婚的 在 商业 在 威廉斯堡 直到 - 什么时候 他 掉落 从 视线 .

泰勒在威廉斯堡经商，直到 1775 年才销声匿迹。

[dʒɔːrdʒ] [welz] — ['juːmeɪkər] (- - -) .
George Wells — shoemaker (1738 - 1753) .
乔治·威尔斯 — 鞋匠 (- - -) .

乔治·威尔斯——鞋匠（1738-1753）。

[dʒɔːrdʒ] [welz] [keɪm] [tuː; tə][vər'dʒɪniə][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - [æz; əz][æn; ən] [ɪn'dentʃərd]
George Wells came to Virginia in 1738 at the age of 21 as an indentured
乔治·威尔斯 来了 到 弗吉尼亚州 在 - 在 这 年龄 的 - 作为 一个 契约

[ˈsɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

乔治·威尔斯于 1738 年以 21 岁的身份作为契约劳工来到弗吉尼亚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .
He was engaged to work for seven years .
他 曾是 已订婚的 到 工作 为了 七 年 .

他订婚工作了七年。

[ɪn] -
In 175136
在 -

175136年

[hiː; hi][ˈædvɜːtaɪzd] [ˈlɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][rent][ɪn] [ˈwɪljəmzbʌː^] , [wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [treɪd]
he advertised lodgings for rent in Williamsburg , where he worked at the trade
他 广告 住宿 为了 租 在 威廉斯堡 , 在哪里 他 工作 在 这 贸易
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjuːmeɪkər] .
of a shoemaker .
的 一个 鞋匠 .

他在威廉斯堡刊登广告出租房屋，他在那里以制鞋为生。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - [ænd; ənd][left][ə; eɪ] [ˈferli] [lɑːrdʒ] [ɪˈstert] .
He died in 1753 and left a fairly large estate .
他 死亡 在 - 和 左边 一个 相当 大的 财产 .

他于 1753 年去世，留下了一笔相当大的遗产。

[ˈwɪljəm] [ˈwɪlkɔks] — [ˈjuːmeɪkər] (- - -) .
William Wilcox — shoemaker (1748 - 1757) .
威廉 威尔科克斯 — 鞋匠 (- - -) .

威廉·威尔科克斯——鞋匠（1748-1757）。

[ˈwɪljəm] [ˈwɪlkɔks] [ɪz][fɜːrst] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] - .
William Wilcox is first mentioned in 1748 .
威廉 威尔科克斯 是 第一的 提及 在 - .

威廉·威尔科克斯最早出现在1748年。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] [ˈteɪlə] [baɪ] - .
He may have been in business with James Taylor by 1751 .
他 可能 有 到过 在 商业 和 詹姆斯 泰勒 经过 - .

他可能在 1751 年就与詹姆斯·泰勒有生意往来。

[ˈwɪlkɔks] [daɪd][ɪn] - [ænd; ənd][left][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪˈstert] .
Wilcox died in 1757 and left a large estate .
威尔科克斯 死亡 在 - 和 左边 一个 大的 财产 .

威尔科克斯于 1757 年去世，留下了一大笔遗产。

[dʒɔːrdʒ] [ˈwɪlsn] — [ˈjuːmeɪkər] (- - -) .
George Wilson — shoemaker (1773 - 1774) .
乔治 威尔逊 — 鞋匠 (- - -) .

乔治·威尔逊——鞋匠（1773-1774）。

[dʒɔːrdʒ] [ˈwɪlsn] [wʌz; wəz][ˈprɑːbəbli][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈwɪlsn] , [ˈjuːmeɪkər] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] .
George Wilson was probably a brother of John Wilson , shoemaker of Norfolk .
乔治 威尔逊 曾是 大概 一个 兄弟 的 约翰 威尔逊 , 鞋匠 的 诺福克 .

乔治·威尔逊很可能是诺福克郡鞋匠约翰·威尔逊的兄弟。

[ˈæftər][dʒɑːn] [ˈwɪlsənz] [deθ] [ɪn] - ,
After John Wilson's death in 1771 ,
后 约翰 威尔逊的 死亡 在 - ,

约翰·威尔逊于1771年去世后，

[dʒɔːrdʒ] [ˈkærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈjuːmeɪkɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈnɔːrfək] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə]
George carried on his shoemaking business in Norfolk until he moved to
乔治 携带 在 他的 制鞋 商业 在 诺福克 直到 他 已搬 到
[ˈwɪljəmzbʌː^] [ɪn] - .
Williamsburg in 1773 .
威廉斯堡 在 - .

乔治在诺福克继续经营他的制鞋生意，直到 1773 年搬到威廉斯堡。

[dʒɔːrdʒ] [ˈwɪlsn] [ˈɑːpəˌertəd][ə; eɪ] [ˈjuːmeɪkɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈwɪljəmzb\\:\\^] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz][oʊn] [deθ] [ɪn]
George Wilson operated a shoemaking business in Williamsburg until his own death in
乔治 威尔逊 经营的 一个 制鞋 商业 在 威廉斯堡 直到 他的 自己的 死亡 在
- .
1774 .
- .

乔治·威尔逊在威廉斯堡经营制鞋生意，直到1774年去世。

[ðə; ði] [ˈleðə,w\\:kə(r)] [ɪn] [ˌeɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈwɪljəmzb\\:\\^] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] -
The Leatherworker in Eighteenth - Century Williamsburg was first published in 1967
这 皮革工匠 在 第十八 - 世纪 威廉斯堡 曾是 第一的 已发布 在 -
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈriːprɪntɪd] [ɪn] - .
and was reprinted in 1973 .
和 曾是 转载 在 - .

《十八世纪威廉斯堡的皮革工匠》一书于 1967 年首次出版，并于 1973 年再版。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈtɒməs] [keɪ] . [fɔːrd] , [ˈeditər][ʌv; əv][kəˈloʊniəl] [ˈwɪljəmzb\\:\\^] [ˌprbliˈkeɪʃnz] [ʌnˈtɪl] - ,
Written by Thomas K . Ford , editor of Colonial Williamsburg publications until 1976 ,
书面 经过 托马斯 K . 福特 , 编辑 的 殖民 威廉斯堡 出版物 直到 - ,

本文由托马斯·K·福特撰写，他曾担任殖民地威廉斯堡出版物的编辑，直至1976年。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [beɪst] [ˈlɑːrdʒli] [ɑːn] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈstʌdiz] [baɪ][ˈhæərəld][biː] . [gɪl] , [ˈdʒunjə] . ,
it is based largely on unpublished studies by Harold B . Gill , Jr : ,
它 是 基于 很大程度上 在 未发表的 研究 经过 哈罗德 B . 鳃 , 小 : ,
- .
它主要基于小哈罗德·B·吉尔未发表的研究。

[ænd; ənd] [ˈreɪmənd] [ˈtaʊnzənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈriːsɜːrtʃ] .
and Raymond Townsend of the Department of Research .
和 雷蒙德 汤森德 的 这 部门 的 研究 .

以及研究部的雷蒙德·汤森德。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[riˈteɪnd] [ˌpʌblɪˈkeɪj(ə)n][ˌɪnfərˈmeɪj(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ɪˈdɪʃn] : [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz][ˈpʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪj(ə)n] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpælpəb(ə)][ˈtaɪpəʊs] .
Silently corrected a few palpable typos .
默默 已更正 一个 很少 可感知的 拼写错误 .
- .
默默地改正了几处明显的拼写错误。

[mɑːrkt] [wʌn][ləˈkjuːnə; ləˈkuːnə][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [tekst][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪˈlɪpsɪs] [ɪn][ˈbrækəts, ˈbrækɪts] : { .
Marked one lacuna in the printed text with an ellipsis in brackets : { .
标记 一 空白 在 这 打印 文本 和 一个 省略 在 括号 : { .
- . }
- . }
- . }

印刷文本中一处缺失用括号内的省略号标出：{...}

[ɪn][ðə; ði][tekst][ˈvɜːrʒ(ə)nz][ˈoʊnli] , [tekst][ɪn][ɪˈtæɪlɪks][ɪz] [ˌdiˈlɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ʌndəˈskoːz] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by = underscores = .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 = 下划线 = .
- .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

听书破万卷

开口如有神

